

# DALGETY BLACK 2, 2 Z, 3

*Enders*<sup>®</sup>

RETKIKEITIN  
ΕΣΤΙΑ ΑΕΡΙΟΥ ΓΙΑ ΚΑΜΠΙΝΓΚ  
CAMPINGKOMFYR  
FOGÃO DE CAMPISMO  
KEMPINGOVÝ VARIČ  
KUHALNIK ZA KAMPIRANJE  
CAMPINGKÖK  
KAMP OCAĞI



[www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com) 185533|185633|185733

FI	KÄYTTÖOHJE	02
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	10
NO	BRUKSANVISNING	18
PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES	26
SK	NÁVOD NA POUŽÍVANIE	34
SI	NAVODILO ZA UPORABO	42
SV	BRUKSANVISNING	50
TR	KULLANIM KILAVUZU	58

## SISÄLTÖ

### TIETOA TÄSTÄ TUOTTEESTA 2

### MERKINNÄT JA NIIDEN MERKITYS 3

### TURVALLISUUSOHJEET 3

### PAKKAUKSESTA PURKAMINEN / ASENNUS 4

VAROITUKSET	4
TARVITTAVAT TYÖKALUT/APUVÄLINEET	4
OSIEN KUVAUS	4
TOIMITUKSEN LAAJUUS	5
KANNEN ASENTAMINEN	5

### KAASUPULLON LIITTÄMINEN 5

VAROITUKSET	5
TARVITTAVAT TYÖKALUT/APUVÄLINEET	5
ASENNUSVAIHEET	6

### KÄYTTÖÖNOTTO 6

VAROITUKSET	6
KEITTOLEVYT	7
KYTKEMINEN PÄÄLLE	7
KYTKEMINEN POIS	7
KÄYTTÖPANEELIN SYMBOLIT	7

### PUHDISTUS/HUOLTO 7

VAROITUKSET	7
OMATOIMINEN VIANPOISTO	8

### VARASTOINTI/KULJETUS 8

VAROITUKSET	8
-------------	---

### HÄVITTÄMINEN 8

### TEKNISET TIEDOT 9

2-LIEKKINEN	9
3-LIEKKINEN	9

### TAKUU/TAKUUTODISTUS 9

### VARAOSAT 66

### VALMISTAJA 66

## TIETOA TÄSTÄ TUOTTEESTA

Sydämelliset onnittelut tämän Enders-keittimen ostosta!

Laite on asennettava ja sitä on käytettävä näiden käyttöohjeiden mukaisesti.

Lue käyttöohje ennen asennusta ja käyttöä. Käytä tuotetta vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla, jotta ei tahattomasti aiheutuisi tapaturmia tai vaurioita.

Laite on pystytettävä tämän käyttöohjeen ja paikallisten määräysten mukaisesti. Ohje on säilytettävä tulevaa tarvetta varten. Jos tuote luovutetaan toiselle henkilölle, pitää tämä käyttöohje luovuttaa sen mukana. Tämä käyttöohje voidaan ladata myös PDF-muodossa Internetsivustoltamme [www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com).

Toivotamme sinulle monia nautinnollisia hetkiä Enders-keittimesi parissa!

## MERKINNÄT JA NIIDEN MERKITYS



Tämä merkki varoittaa mahdollisista loukkaantumisista tai esinevahingoista ja laitevahingoista.



Aseta laitteen alle pakkausta purettaessa **pehmeä alusta**, jotta vältetään naarmut ja vauriot.



Hyödyllisiä **vinkkejä** ja/tai **tietoja**.



Noudata **käyttöohjetta**



**Älä käytä** pakkauksen avaamiseen **leikkuria** tai muita teräviä esineitä, jotta laitteeseen ei tule naarmuja.



**Yhdenmukaisuusvakuutus**

Tällä symbolilla merkityt tuotteet ovat kaikkien Euroopan talousalueella käytettävien yhteisön säännösten mukaisia. **EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus** voidaan pyytää taustapuolella mainitusta osoitteesta.



Tässä vaiheessa tarvitaan työkaluja (Sisältyvät poikkeustapauksissa toimitukseen.)

## TURVALLISUUSOHJEET



**VAROITUS! Lue ohjeet huolellisesti ennen uuden keittimesi käyttöönottoa.**

**Ennen laitteen käyttöönottoa on turvallisuuden aina oltava etusijalla. Sen vuoksi tietyt turvaohjeet on huomioitava ennen jokaista käyttökertaa.**

### YLEISET TURVALLISUUSOHJEET

- **VAARA!** Käytä vain ulkotiloissa. Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa.
- **HUOMIO!** Jotkut osat voivat kuumentua voimakkaasti.
- Pidä pienet lapset etäällä!
- **VAROITUS!** Älä liikuta laitetta, kun se on toiminnassa.
- Laite on pystytettävä tämän käyttöohjeen ja paikallisten määräysten mukaisesti. Kaikenlaiset laitteeseen tehdyt muutokset voivat olla vaarallisia.
- Nestekaasupullo on vaihdettava ulkona tai ilmastoidussa tilassa, kaukana avotulesta (kynttilät, savukkeet, avotulta käytävät laitteet jne.).
- Jos laitteessa on kaasuvuoto, sitä ei saa käyttää.
- Käytä keitintä aina vain tulenkestävällä alustalla.
- **VAARA** lapsille - tukehtumisesta/nielemisestä aiheutuva hengenvaara. Säilytä pakkausmateriaalit lasten ulottumattomissa. Hävitä ne välittömästi. Säilytä myös pienet osat siten, että lapset eivät pääse niihin käsiksi.

- Varmista, että keittimessä ei enää ole pakkausmateriaalia.
- Korjaukset saa periaatteessa suorittaa ainoastaan alan ammattilainen. Huomaa takuuehdot.
- Lapset tai sellaiset henkilöt, jotka psyykkisen, aistillisen tai henkisen kehittymättömyytensä, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä vuoksi eivät pysty käyttämään laitetta turvallisesti, eivät saa käyttää laitetta ilman vastuullisen aikuisen valvontaa opastusta.

### VOIMASSA OLEVIEN MÄÄRÄYSTEN NOUDATTAMINEN

- Laitteen käyttäjä vastaa oikeasta asennuksesta ja voimassa olevien määräysten noudattamisesta.

### LAITTEEN KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT MÄÄRÄYKSET - KAASULIITÄNTÄ

- Keitintä voidaan käyttää kaiken kokoisilla kaupallisilla kaasupulloilla (butaani G30/propaani G31).
- Paikalliset erikoismääräykset on huomioitava.

### KÄYTETYT KAASUASETUKSET

- Laitteessa olevassa tyyppikilvessä ilmoitetaan, mille kaasutypille ja mille kaasunpaineelle laite on asetettu tehtaalla.

**LAITTEEN PYSTYTTÄMINEN JA KÄYTTÖ**

- Vähimmäisetäisyyden katosta on oltava 65 cm ja seinistä väh. 10 cm.
- Keittimen kaasuliitäntä on suoritettava huomioitavien määräysten mukaan.
- Letku on vaihdettava kansallisten erityisominaisuuksien mukaan.
- Vältä letkun kiertymistä.
- Keittimen on seistävä käytön aikana tasaisella ja tulenkestävällä alustalla.
- Kaasupullon on oltava tasaisella ja tukevalla alustalla ja varmistettuna kaatumista vastaan.
- **VAROITUS!** Säilytä käytön aikana on turvallinen välimatka syttyviin ja kuumuutta kestävämmiin aineisiin. Etäisyys ei saa olla lyhyempi kuin 1 m.
- Jos kaasua vuotaa ulos tai ilmenee häiriö, on kaasupullon venttiili heti kierrettävä kiinni.
- Älä liikuta laitetta, kun se on toiminnassa.
- Tarkasta letku ja paineensäädin repeytymien ja vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa. Älä ota keitintä käyttöön, jos paineensäätimessä, letkussa tai kaasupullossa on vikoja tai ne eivät ole tiiviitä.
- Älä sijoita kaasupulloa avotulen lähistölle.
- Älä koskaan sammuta palavaa, kuumaa tai savuavaa rasvaa/öljyä vedellä.
- Kaasupulloa vaihdettaessa on varmistettava, että sen välittömässä läheisyydessä ei ole palonlähteitä.
- Jos laite on vaurioitunut, sitä ei saa ottaa käyttöön.
- Käytä suojakäsineitä kuumien keittimen kanssa työskennellessä.
- Käytä laitetta vain ruokien valmistamiseen ja lämmittämiseen. Muunlainen käyttö ei ole sallittua.
- Pidä laite periaatteessa pois lasten ulottuvilta. Ylikuumenneet rasvat ja öljyt voivat syttyä nopeasti. Valmista sen vuoksi ruokalajit, joissa käytetään paljon rasvaa ja öljyä, aina valvonnan alaisuudessa.
- Älä aseta kattiloita suoraan polttimon päälle vaan ainoastaan kattilaritilän päälle.
- Liettä ei saa käyttää säilytyspaikkana.
- Muovista tai alumiinifoliosta valmistetut astiat eivät sovi ruokien lämmittämiseen, sillä ne vaurioituvat kuumissa lämpötiloissa.
- Älä käytä keittolevyjä tilojen lämmittämiseen; se ei ole yksinomaan liian vaarallista vaan myös vahingoittaa kuumennuspisteitä.
- Valmistajaa ei voida pitää vastuullisena vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen epäasianmukaisesta asennuksesta.
- Kansi on yleensä käännettävä ylös laitetta käytettäessä.
- Jos kansi suljetaan laitteen käytön jälkeen, on laitteen oltava kokonaan jäähtynyt.
- **VAROITUS!** Sulje kaasupullon sulkuventtiili käytön jälkeen.
- **VAROITUS!** Kaikki laitteeseen suoritettujen rakenteelliset muutokset voivat olla vaarallisia, eivätkä ne ole sallittuja.
- Tarkista kaasujohdon tiiviys sivelemällä vaahtoavaa ainetta tai saippuavettä liitoskohtiin.
- Varmista, että ilma voi virrata vapaasti kaasupulloon, mutta vältä suoraa auringonvaloa.
- Suojaa kaasupullo suoralta auringonvalolta. Lämpötila ei saa olla yli 40 °C.

**PAKKAUksesta PURKAMINEN / ASENNUS**

## VAROITUKSET



- Kaikkien yksittäisten osien huolellisesta valmistuksesta huolimatta voivat yksittäiset rakenneosat olla teräviä. Käytä sen vuoksi turvakäsineitä välttääksesi viiltohaavat.
- Tukehtumisesta/nielemisestä aiheutuva hengenvaara. Pidä kaikki pakkausmateriaalit lasten ulottumattomissa ja hävitä ne välittömästi.
- Tarkista laitetta pakkauksesta purkaessasi ja ennen ensimmäistä käyttökertaa, että kaikki osat ovat ehjiä ja täydellisiä.

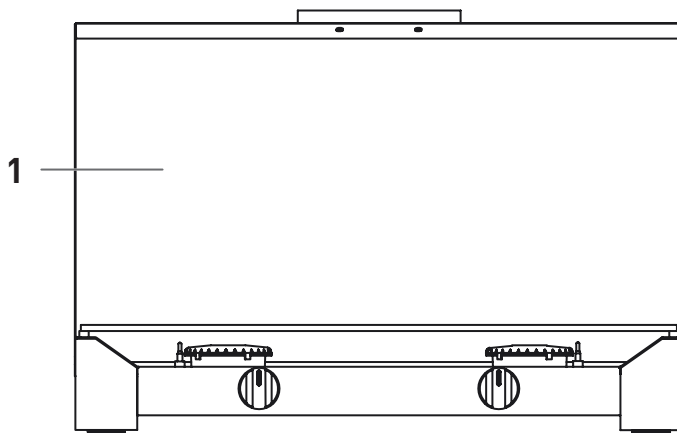
## TARVITTAVAT TYÖKALUT/APUVÄLINEET



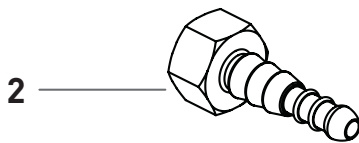
## OSIEN KUVAUS

Nro	Kuvaus	Määrä
1	Keitin ja kattilaritilä	1
2	Sovitin G 1/2" / E	1

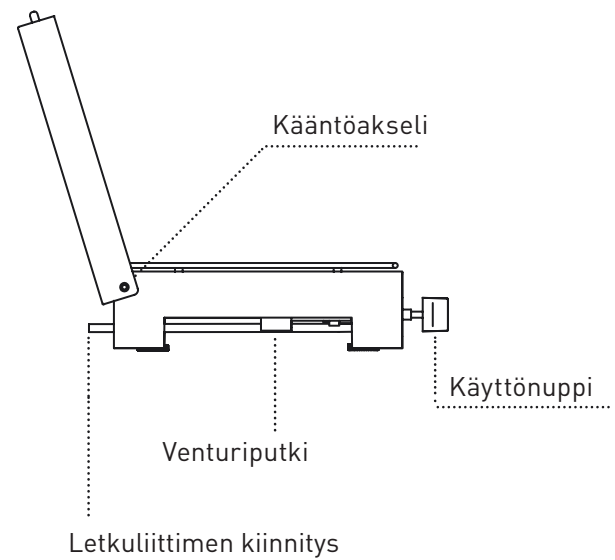
## TOIMITUKSEN LAAJUUS



1



2



Kääntöakseli

Käyttönappi

Venturiputki

Letkuliittimen kiinnitys

## KANNEN ASENTAMINEN

- Kansi voidaan irrottaa keittämisen tai puhdistuksen ajaksi. Vedä silloin kantta pulttien kohdalta hieman ulospäin. **HUOMIO!** Älä vedä liian voimakkaasti, jotta kannen reuna ei väännä pysyvästi.
- Kansi asetetaan takaisin paikoilleen vetämällä kannen reuna kääntöakselin kohdalta hieman ulospäin ja työntämällä tai ripustamalla se kääntöakseliin.



## KAASUPULLON LIITTÄMINEN

## VAROITUKSET

**TULIPALO- JA RÄJÄHDYSVAARA**

- Keitintä saa käyttää vain paineensäätimen kanssa. Paineensäädin on tehtaalta asetettu käytettäväksi nestekaasulla. Lue ja huomioi myös oheiset erilliset ohjeet paineensäätimen asentamisesta ja käytöstä.
- Kaasuletku on tarvittaessa vaihdettava, jos sitä koskevat kansalliset määräykset tai kaasuletkun voimassaoloaika niin edellyttävät.
- Kaasuletku ja paineensäädin on vaihdettava säännöllisin väliajoin. (Katso luku Puhdistus/huolto.)
- Pyydä kaasupulloa ostettaessa tai vuokrattaessa neuvontaa erikoisliikkeestä.

- Varmista, että lähistöllä ei ole syttymislähteitä, avotulta tms., kun liität tai vaihdat kaasupullon.
- Varmista, että kaasuletku ei pääse taipumaan tai hankautumaan ja siihen on pääsy koko pituudelta.
- Tarkasta kaasupullon asennuksen jälkeen liitoskohdan tiiviys kaupallisesti saatavilla olevalla vuotosprayllä tai saippualliuoksella. Jos vuotoja ei ole, puhdista liitännäkohdat tarkastuksen jälkeen vedellä.
- Avotulella tehtävä tiiviystarkastus on ehdottomasti kielletty!

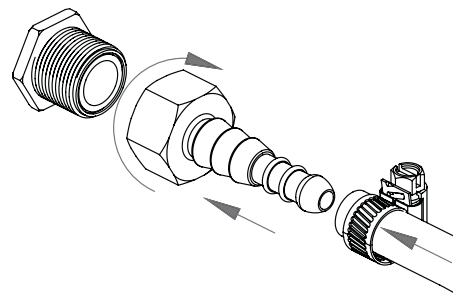
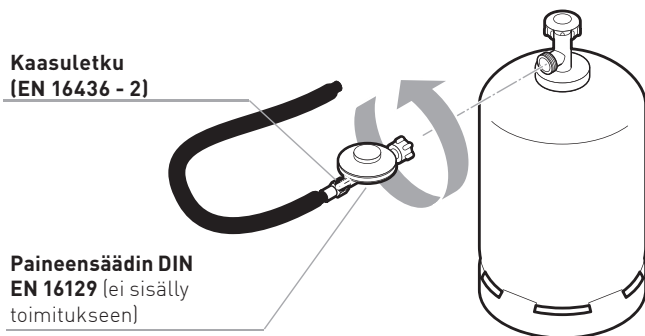
## TARVITTAVAT TYÖKALUT/APUVÄLINEET



## ASENNUSVAIHEET



1. Aseta kaasupullo grillin viereen.
2. Ruuvaa paineensäätimen liittosmutteri (vasen kierre) kaasupullon ruuviliitännään. Kiristä liittosmutteri tiukasti käsin. Älä käytä työkaluja, jotta tiiviste ei vahingoitu.
3. Ruuvaa sovitin (oikeanpuoleinen kierre) käsin tiukasti kiinni kaasugrillin kierteeseen; älä myöskään käytä työkaluja, jotta tiiviste ei vahingoitu. Aseta letku sovittimen läpivientiin ja kiinnitä se letkunkiristimen avulla.
4. Työnnä letkun toinen pää paineensäätimen suuttimeen ja kiinnitä se paikalleen letkunkiristimellä.
5. Suihkuta kaikki tiivistyskohdat kaupallisella vuotojen havaintosuihkeella tai harjaa ne saippua-vedellä (suhde 1 osa saippuaa/3 osaa vettä). Avaa kaasupullon venttiili. Vuotokohtiin ilmestyy kuplia. Sulje kaasupullon venttiili uudelleen ja korjaa vika. Toista sitten vaihe 5, kunnes kaikki vuodot on poistettu ja vika korjattu.

**HUOMIO**

Kaupallisesti saatavilla olevia maakohtaisia kaasupulloja voidaan käyttää ja sijoittaa liedin viereen.

**KÄYTTÖNOTTO**

## VAROITUKSET



- **VAROITUS!** Keitin on pidettävä kaukana syttyvistä materiaaleista.
- Varmista, että vaatteet eivät pääse koskettamaan liekkiä.

**TOIMINNAN TARKASTUS**

- Tarkasta paloturvallisuus kytkemällä nopeasti täydestä liekistä pieniliikkiseen asentoon.
- Tarkasta, kohoavatko liekit ylöspäin. Liekkien kohoamisen hieman ylöspäin polttimien ollessa kylmät pitää tasoittaa polttimien lämmitessä.
- Jos laite toimii moitteettomasti toimintatarkastuksen jälkeen, se voidaan ottaa käyttöön.

## KEITTOLEVYT



**Keittolevyt voidaan säätää portaattomasti. Käyttönupit voidaan painaa sisään säätämistä varten ja niitä voidaan kiertää vasemmalle.**

- Keittolevyillä voidaan periaatteessa käyttää kaupallisesti saatavilla olevia kattiloita ja pannoja, joissa on tasainen ja tukeva pohja. Alumiini- tai kuparipohjaiset kattilat säästävät energiaa. Käytä kattilaan kypsennettävästä elintarvikkeesta riippuen sopivaa kantta. Silloinkin säästyy energiaa.
- Aseta kattila ensin keittolevylle ja kytke keittolevy sitten vasta päälle. Siten voit käyttää kaiken keittimestä lähtevän lämmön hyväksi.
- Varo, etteivät liekit ulotu kattilan reunojen yli, ettei energiaa mene hukkaan tai kattilat vaurioidu.
- Kattilan koko on sovitettava yksittäisiin keittolevyihin.
- Seuraavassa on lueteltu kattiloiden suositustenmukaiset halkaisijat yksittäisille keittolevyille

	min.	maks.
<b>2-liekkinen</b>	noin Ø 16 cm	noin Ø 20 cm
<b>3-liekkinen</b>	noin Ø 14 cm	noin Ø 20 cm

- Keittolevyjä voidaan käyttää tavalliseen tapaan. Keitä ensin täydellä teholla ja pienennä tehoa loppuvaiheessa.
- Kiertämällä käyttönuppia vasemmalle vasteeseen asti on valittu pieniliekkinen asento. Mitä enemmän käyttönuppia kierretään oikealle, sitä suuremmaksi teho kasvaa. Huomaa käyttöpaneelissa olevat symbolit.

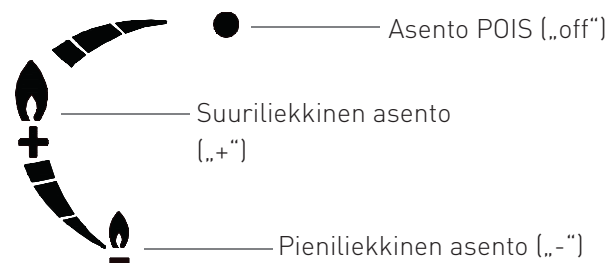
## KYTKEMINEN PÄÄLLE

1. Paina asianmukaista käyttönuppia ja aseta se suuriliekkiseen asentoon.
2. Sytytä kaasu tulitikulla tai sytytysvälineellä (esim. sytytin)
3. Sytytysvarmistuksella varustetuissa laitteissa (malli 1856) on käyttönuppia pidettävä alhaalla sytytyksen jälkeen noin 5-10 sekuntia, jotta lämpöelementti (liekinvalvontalaite) lämpenee riittävästi. Sytytysvarmistus on turvalaite, joka keskeyttää kaasunsyötön, jos liekki sammuu tahattomasti (esim. voimakkaan ilmavirran, ylikiehumisen tms. vuoksi).
4. Jos poltin ei ole syttynyt 5 sekunnin aikana malleissa, joissa ei ole turvalaitetta (mallit 1855 ja 1857), kierrä nuppi asentoon „off”. Odota muutama sekunti, ennen kuin sytytät uudestaan.
5. Kun poltin on syttynyt, säädä lämpötilaa kiertämällä käyttönuppeja vasemmalle (pieniliekkinen asento) tai oikealle (suuriliekkinen asento).

## KYTKEMINEN POIS

1. Sulje ensin pullon venttiili ja anna liekin palaa loppuun. Keitintä ei koskaan saa ottaa pois käytöstä, kun pullon tai säätimen venttiili on auki.
2. Kytke käyttönuppi pois päältä kääntämällä se kokonaan oikealle POIS („off”)-asentoon.

## KÄYTTÖPANEELIN SYMBOLIT



## PUHDISTUS/HUOLTO

## VAROITUKSET



- Kuuma pinta: Odota ennen puhdistusta, että keitin on riittävästi jäähtynyt.
- Kaikki huoltotyöt saa suorittaa vain kyseessä olevan erikoisalan yritys tai asiakaspalvelu.
- Vaihda paineensäädin ja letku viimeistään 10 vuoden kuluttua vaikka ulkoisia vaurioita ei voidakaan havaita. Varmista, että paineensäädin on hyväksytty käytetylle kaasulle ja asetettu oikeaan lähtöpaineeseen (katso tekniset tiedot). Uusi letku ei saa olla yli 1,5 m pitkä.

## TULIPALO- JA RÄJÄHDYSVAARA

- Älä käytä syttyviä puhdistusaineita.
- Älä tee mitään muutoksia laitteeseen.
- Letku on tarkastettava ennen jokaista käyttöä halkeamien ja vaurioiden varalta.
- Kaasu muodostaa yhdessä öljyn kanssa räjähtävän sekoituksen. Älä koskaan yritä saada raskasliikkeisiä venttiilejä ja säätönuppeja liikkumaan helpommin tunkeuma- tai muulla öljyllä.

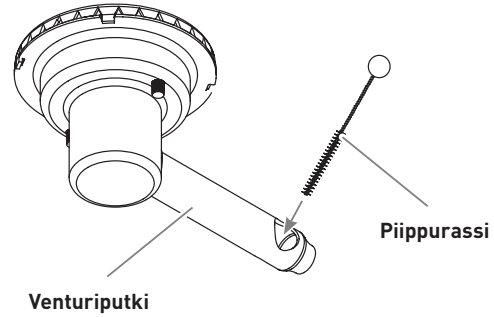


- Puhdista laite jokaisen käytön jälkeen.
- Irrota kattilaritilä pinnan puhdistusta varten keittimestä (nosta hitaasti ylöspäin, jotta silikonisuojaukset eivät putoa pois). Älä käytä hankaavia puhdistusaineita.
- Kuivaa laite puhdistuksen jälkeen.
- Pyyhi kattilaritilä kostealla liinalla tai huuhtele se. Käytä tarvittaessa mietoa puhdistusainetta. Huuhtele vedellä ja anna keittimen kuivua täysin ennen seuraavaa käyttökertaa.
- Poista ruokajäämät pehmeällä harjalla.



## OMATOIMINEN VIANPOISTO

- **VIKA:** Laite ei syty.
- **MAHDOLLINEN SYY:** Poikkeustapauksissa voi venturiputken (kaasunsekoitusputki) reikä olla tukossa.
- **KORJAUSTOIMENPIDE:** Venturiputken reikä voidaan avata neulalla tai piippurassilla.
- **MUUT HÄIRIÖT:** Jos muita häiriöitä esiintyy, käänny alan ammattilaisen, asiakaspalvelun tai valmistajan puoleen.



## VARASTOINTI/KULJETUS

### VAROITUKSET



- Varmista, että keitin on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta kuivassa tilassa, jonka lämpötila ei laske alle jäätympisteeseen. Peitä laite likaantumisen ja vaurioiden välttämiseksi.
- Älä säilytä kaasupulloa lasten ulottuvilla.
- Pidä kaasupullo kaukana palavista kaasuista ja muista paloa edistävästä aineista.
- Ulospurkautuva nestekaasu on ilmaa painavampaa ja painuu maan pinnalle. Älä säilytä kaasupulloa kotona sisätiloissa, maanpinnan alapuolella olevissa tiloissa (esim. kellarissa, kuilussa, maanalaisessa autotallissa jne.) tai paikoissa, joissa ei ole ilmanvaihtoa ja joihin ulospurkautuva kaasu voisi kerääntyä.
- Suojaa kaasupullo suoralta auringonvalolta ja muilta lämmönlähteiltä.
- Säilytä kaasupulloa alle 40 °C:n lämpötilassa hyvin tuuletetussa, varjoisassa paikassa ja sääolosuhteilta suojattuna.
- Säilytä kaasupulloa pystyasennossa siten, ettei se voi kaatua.
- Nämä säilytysohjeet koskevat myös tyhjiä kaasupulloja, sillä niissä on aina jonkin verran nestekaasua jäljellä.
- Älä kuljeta kaasupulloa mahdollisuuksien mukaan ajoneuvoissa, joiden tavaratila ei ole erotettu ohjaamosta. Kuljettajan on oltava tietoinen mahdollisista kuorman aiheuttamista vaaroista ja tiedettävä, miten onnettomuus- tai hätätilanteessa pitää toimia.
- Kuljeta kaasupulloa pystyasennossa siten, ettei se voi kaatua eikä luisua pois paikoiltaan.
- Varmista, että kaasupullon venttiili on kiinni ja tiivis.
- Kysy kaasuntoimittajalta lisätietoja ajantasaisista kansallisista vaatimuksista ja ohjeista.

## HÄVITTÄMINEN



Tuotepakkaus on valmistettu kierrätyskelppoisista materiaaleista, jotka voidaan viedä kierrätyspisteeseen. Hävitä se lajiteltuun tarkoitukseen varattuihin keräysastioihin.

Jos laitetta ei voida enää käyttää, jokainen kuluttaja on lakisääteisesti velvollinen viemään vanhat laitteet erillään sekajätteistä esim. kuntansa/kaupunginosansa keräyspaikkaan. Näin taataan, että vanhat laitteet kierrätetään asianmukaisesti ja negatiiviset ympäristövaikutukset vältetään. Kysy paikalliselta jätteenkäsittelylaitokselta tai paikallisilta viranomaisilta ympäristöystävällisen ja luonnonvarojen säästävän hävittämisen mahdollisuuksista.



## TEKNISET TIEDOT

### 2-LIEKKINEN

<b>Malli:</b>	<b>DALGETY BLACK 2</b>
Tuotenro:	185533
$\sum Q_n H_s$ :	4,6 kW 336 g/h
Tuotteen tunnistusnumero:	0085BU0127
Kaasulaji:	butaani (G30)/ propaani (G31)
Mitat:	49 x 32 x 9 cm
Paino:	3,5 kg
Versionro:	230314

Tämä laite on tarkastettu ja hyväksytty standardin DIN EN 484:2020 mukaan. Laite on toimitustilassa tarkoitettu käytettäväksi nestekaasun kanssa.

Suosittelun pituus: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
propaani (G31)/butaani (G30)		

### 2-LIEKKINEN LIEKINVARMISTUKSELLE

<b>Malli:</b>	<b>DALGETY BLACK 2Z</b>
Tuotenro:	185633 (ZS)
$\sum Q_n H_s$ :	4,6 kW 336 g/h
Tuotteen tunnistusnumero:	0085BU0127
Kaasulaji:	butaani (G30)/ propaani (G31)
Mitat:	49 x 32 x 9 cm
Paino:	3,7 kg
Versionro:	230314

Tämä laite on tarkastettu ja hyväksytty standardin DIN EN 484:2020 mukaan. Laite on toimitustilassa tarkoitettu käytettäväksi nestekaasun kanssa.

Suosittelun pituus: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
propaani (G31)/butaani (G30)		

### 3-LIEKKINEN

<b>Malli:</b>	<b>DALGETY BLACK 3</b>
Tuotenro:	185733
$\sum Q_n H_s$ :	6,9 kW 504 g/h
Tuotteen tunnistusnumero:	0085BU0127
Kaasulaji:	butaani (G30)/ propaani (G31)
Mitat:	59 x 32 x 9 cm
Paino:	4,0 kg
Versionro:	230314

Tämä laite on tarkastettu ja hyväksytty standardin DIN EN 484:2020 mukaan. Laite on toimitustilassa tarkoitettu käytettäväksi nestekaasun kanssa.

Suosittelun pituus: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
propaani (G31)/butaani (G30)		

## TAKUU/TAKUUTODISTUS



Annamme laitteen toiminnalle **2 vuoden takuun**. Takuun edellytyksenä on laitteen asianmukainen käsittely ja virallinen todistus ostopäiväyksestä.

**Takuu raukeaa takuujan jälkeen tai välittömästi, jos laitteeseen on suoritettu muutoksia omatoimisesti.**

Valmistajan tai hänen edustajansa sinetöimä rakennenosia ei saa manipuloida!

Jos tuotteessasi laaduntarkastuksestamme huolimatta sattuisi olemaan virhe, älä vie sitä takaisin jälleenmyyjälle vaan ota suoraan yhteyttä Endersiin. Näin voimme taata valituksen nopean käsittelyn.

Huolto:  
[www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com)

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

### ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ 10

### ΣΥΜΒΟΛΑ ΚΑΙ ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ 11

### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 11

### ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ/ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ 12

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ	12
ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ/ΒΟΗΘΗΜΑΤΑ	12
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ	12
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ	13
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΠΑΚΙΟΥ	13

### ΣΥΝΔΕΣΗ ΦΙΑΛΗΣ ΑΕΡΙΟΥ 13

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ	13
ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ/ΒΟΗΘΗΜΑΤΑ	13
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ	14

### ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 14

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ	14
ΕΣΤΙΕΣ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑΤΟΣ	15
ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ	15
ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ	15
ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ	15

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 15

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ	15
ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ	16

### ΦΥΛΑΞΗ/ΜΕΤΑΦΟΡΑ 16

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ	16
-----------------------------	----

### ΑΠΟΡΡΙΨΗ 16

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ 17

2 ΦΛΟΓΕΣ	17
3 ΦΛΟΓΕΣ	17

### ΕΓΓΥΗΣΗ/ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ 17

### ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ 66

### ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ 66

## ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

#### Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της εστίας Enders!

Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται και να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις παρεχόμενες οδηγίες χρήσης.

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης πριν από την εγκατάσταση και τη λειτουργία. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης για να αποφύγετε τυχαίο τραυματισμό ή ζημιά.

Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες και τους τοπικούς κανονισμούς. Φυλάξτε τις οδηγίες για μελλοντική χρήση. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος, πρέπει να παρέχετε και αυτές τις οδηγίες χρήσης. Μπορείτε να κατεβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης και σε μορφή PDF από τον ιστότοπό μας στη διεύθυνση [www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com).

**Ευχόμαστε να απολαύσετε αυτή την εστία Enders.**

## ΣΥΜΒΟΛΑ ΚΑΙ ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ



Αυτό το σύμβολο σας προειδοποιεί για πιθανούς τραυματισμούς ή υλικές ζημιές, καθώς και για ζημιές στη συσκευή.



Κατά την αφαίρεση της συσκευασίας, τοποθετήστε μια **μαλακή επιφάνεια** κάτω από τη συσκευή για να αποφύγετε επίσης γρατσουνιές και ζημιές.



Χρήσιμες **συμβουλές** ή/και **πληροφορίες**.



Τηρείτε τις **οδηγίες χρήσης**



Όταν ανοίγετε τη συσκευασία, **μην χρησιμοποιείτε κόφτη** ή παρόμοια αιχμηρά αντικείμενα για να αποφύγετε το γρατσούνισμα της συσκευής.



**Δήλωση συμμόρφωσης**

Τα προϊόντα που φέρουν αυτό το σύμβολο πληρούν όλες τους εφαρμοζόμενους κοινοτικούς κανόνες του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου. Μπορείτε να ζητήσετε τη **δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ** από τη διεύθυνση που αναφέρεται στην πίσω σελίδα.



Σε αυτό το σημείο απαιτούνται εργαλεία. (Σε ορισμένες περιπτώσεις περιλαμβάνονται στη συσκευασία.)

## ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη νέα σας εστία.

Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, η ασφάλεια πρέπει να είναι πάντα η πρώτη σας προτεραιότητα. Για αυτόν τον λόγο, πριν από κάθε χρήση πρέπει να λαμβάνετε υπόψη ορισμένες υποδείξεις ασφαλείας.

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Προορίζεται για χρήση μόνο σε εξωτερικό χώρο. Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη θέση της συσκευής σε λειτουργία.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Τα προσβάσιμα εξαρτήματα μπορεί να είναι πολύ θερμά.
- Κρατάτε μακριά τα μικρά παιδιά!
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σύμφωνα με τις οδηγίες και τους τοπικούς κανονισμούς. Κάθε τροποποίηση της συσκευής μπορεί να είναι επικίνδυνη.
- Η φιάλη υγραερίου πρέπει να αντικαθίσταται σε εξωτερικό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο δωμάτιο, μακριά από ελεύθερες φλόγες (κεριά, τσιγάρα, άλλες συσκευές με ελεύθερες φλόγες κ.λπ.).
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περίπτωση διαρροής αερίου.
- Χρησιμοποιείτε την εστία μόνο σε επιφάνεια τοποθέτησης

ανθεκτική στη φωτιά.

- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ** για παιδιά - Θανάσιμος κίνδυνος από πνιγμό/κατάποση. Κρατάτε το υλικό συσκευασίας μακριά από παιδιά. Απορρίψτε το αμέσως. Κρατάτε μακριά τους και τα μικρά εξαρτήματα.
- Φροντίστε η εστία να μην έχει υπολείμματα υλικού συσκευασίας.
- Αναθέτετε πάντα τις επισκευές σε εξειδικευμένο επαγγελματία. Λάβετε υπόψη τους όρους εγγύησης.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας/γνώσης ή από παιδιά, εκτός εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

### ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΙΣΧΥΟΝΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ

- Ο χρήστης της συσκευής είναι υπεύθυνος για τη σωστή εγκατάσταση και τη συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς.

### ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΥΠΟΨΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΑΕΡΙΟΥ

- Η κουζίνα μπορεί να λειτουργήσει με όλες τις διαθέσιμες στο εμπόριο φιάλες αερίου (βουτάνιο G30/προπάνιο G31).
- Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ειδικοί κανονισμοί.

### ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΑΕΡΙΟΥ

- Η πινακίδα τύπου στη συσκευή υποδεικνύει σε ποιον τύπο αερίου και σε ποια πίεση αερίου έχει ρυθμιστεί εργοστασιακά η συσκευή.

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- Η ελάχιστη απόσταση από τους τοίχους πάνω πρέπει να είναι τουλάχιστον 65 cm και από τους τοίχους στο πλάι τουλάχιστον 10 cm.
- Η σύνδεση αερίου της εστίας πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Ο εύκαμπτος σωλήνας πρέπει να αντικαθίσταται σε περίπτωση που στη χώρα ισχύουν ειδικές απαιτήσεις.
- Προσέξτε να μην τσακίζει ο εύκαμπτος σωλήνας.
- Η εστία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να βρίσκεται σε επίπεδη επιφάνεια τοποθέτησης ανθεκτική στη φωτιά.
- Η φιάλη αερίου πρέπει να βρίσκεται σε επίπεδη σταθερή επιφάνεια και να είναι ασφαλισμένη έναντι πτώσης.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά τη διάρκεια μιας λειτουργίας διατηρείτε μια ασφαλή απόσταση από εύφλεκτα και ευαίσθητα στη θερμότητα υλικά. Η απόσταση δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 1 m.
- Σε περίπτωση διαρροής αερίου ή βλάβης κλείστε αμέσως τη βαλβίδα της φιάλης αερίου.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα και τον ρυθμιστή πίεσης για ρωγμές και ζημιές πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε την εστία εάν ο ρυθμιστής πίεσης, ο εύκαμπτος σωλήνας ή η φιάλη αερίου παρουσιάζουν ελαττώματα ή διαρροή.
- Μην τοποθετείτε τη φιάλη αερίου κοντά σε ελεύθερη φλόγα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ νερό για να σβήσετε λίπος/λάδι που καίει, είναι καυτό ή καπνίζει.
- Όταν αντικαθιστάτε μια φιάλη αερίου, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν πηγές ανάφλεξης στο γύρω περιβάλλον.
- Εάν η συσκευή έχει υποστεί ζημιές, δεν επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία.
- Κατά τις εργασίες στην καυτή εστία πρέπει να φοράτε γάντια προστασίας.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για την παρασκευή και το ζέσταμα γευμάτων. Δεν επιτρέπονται άλλοι τρόποι χρήσης.
- Κρατάτε πάντα τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Τα υπερθερμασμένα λίπη και λάδια μπορεί να αναφλεγούν γρήγορα. Για αυτόν τον λόγο, ετοιμάζετε πάντα υπό επιτήρηση τα γεύματα, που παρασκευάζονται σε πολύ λίπος ή λάδι.
- Μην τοποθετείτε τις κατασρόλες απευθείας στην εστία, αλλά μόνο πάνω στη σχάρα της κατασρόλας.
- Το πλαίσιο της εστίας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως ράφι.
- Δεν επιτρέπονται δοχεία από πλαστικό ή αλουμινοχαρτό για τη θέρμανση τροφίμων, καθώς οι υψηλές θερμοκρασίες θα τα καταστρέψουν.
- Μην χρησιμοποιείτε τις εστίες μαγειρέματος για θέρμανση του χώρου. Δεν είναι μόνο επικίνδυνο, αλλά καταστρέφει και τα σημεία θέρμανσης.
- Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη εγκατάσταση.
- Το καπάκι πρέπει γενικά να είναι σκωμμένο κατά τη λειτουργία της συσκευής.
- Η συσκευή πρέπει να έχει κρυώσει εντελώς, πριν κλείσετε ξανά το καπάκι μετά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μετά τη χρήση, κλείστε τη βαλβίδα διακοπής της φιάλης αερίου.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Οποιαδήποτε δομική τροποποίηση της συσκευής μπορεί να είναι επικίνδυνη και απαγορεύεται.
- Βεβαιωθείτε για τη στεγανότητα του αγωγού αερίου εφαρμόζοντας αφριστικό μέσο ή σαπουνόνερο στα σημεία σύνδεσης.
- Εξασφαλίστε μόνιμη ανεμπόδιστη πρόσβαση αέρα περιβάλλοντος στη φιάλη αερίου, αποφεύγοντας όμως την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία.
- Προστατέψτε τη φιάλη αερίου από έντονη ηλιακή ακτινοβολία. Η θερμοκρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40°C.

## ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ/ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ



- Παρά την προσεκτική επεξεργασία όλων των μεμονωμένων εξαρτημάτων, ορισμένα μπορεί να είναι αιχμηρά. Φοράτε προστατευτικά γάντια για την αποφυγή τραυματισμών από κοψίματα.
- Θανάσιμος κίνδυνος από πνιγμό/κατάποση. Κρατήστε το υλικό συσκευασίας μακριά από παιδιά και απορρίψτε το αμέσως.
- Κατά την αφαίρεση της συσκευασίας ελέγξτε εάν όλα τα εξαρτήματα υπάρχουν και είναι άθικτα.

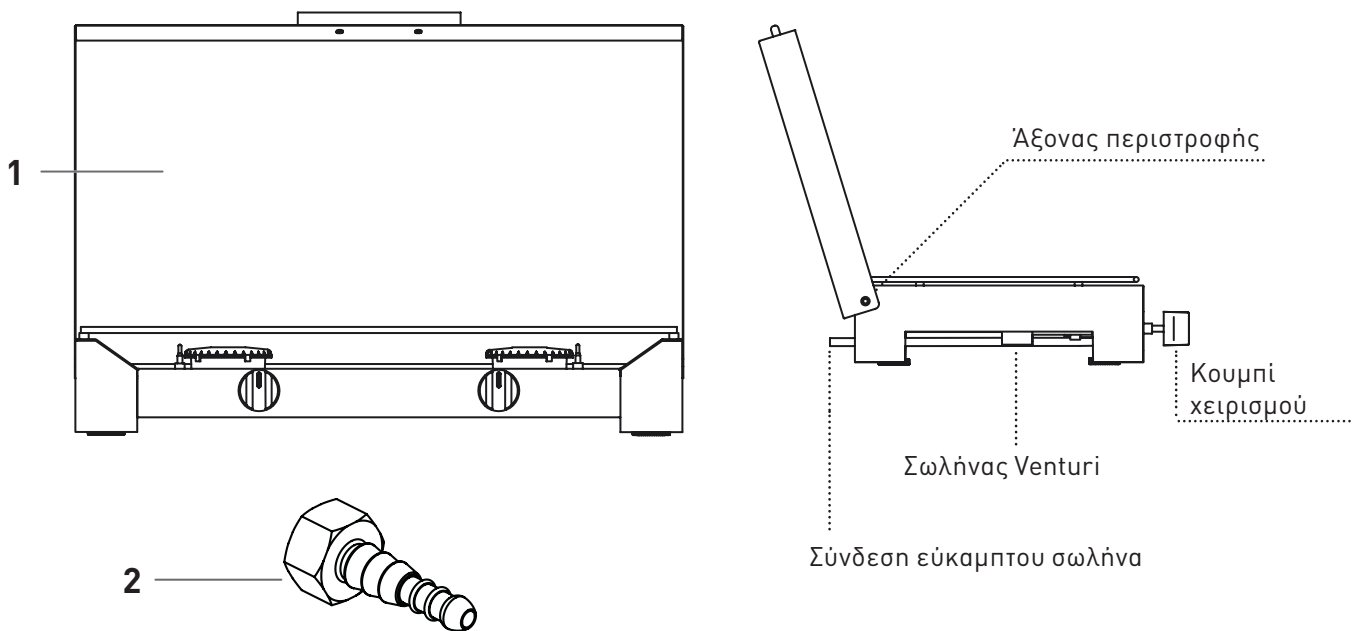
### ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ/ΒΟΗΘΗΜΑΤΑ



### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Αρ.	Περιγραφή	Ποσότητα
1	Εστία με σχάρα κατασρόλας	1
2	Προσαρμογέας G 1/2" / E	1

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ



## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΠΑΚΙΟΥ

- Το καπάκι μπορεί να αφαιρεθεί για το μαγείρεμα ή για το καθάρισμα. Για τον σκοπό αυτό τραβήξτε ελαφρώς το καπάκι απομακρύνοντάς το από τους πείρους. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην τραβήξετε πολύ δυνατά, καθώς μπορεί να προκληθεί μόνιμη παραμόρφωση στην άκρη του καπακιού.
- Για την τοποθέτηση του καπακιού τραβήξτε ξανά ελαφρώς προς τα έξω την άκρη του καπακιού κοντά στον άξονα περιστροφής και περάστε ή αγκιστρώστε το καπάκι στους πείρους περιστροφής.



## ΣΥΝΔΕΣΗ ΦΙΑΛΗΣ ΑΕΡΙΟΥ

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΡΗΞΗΣ**

- Η κουζίνα μπορεί να λειτουργεί μόνο με ρυθμιστή πίεσης. Ο ρυθμιστής πίεσης είναι εργοστασιακά ρυθμισμένος για λειτουργία με υγρό αέριο. Διαβάστε και τηρήστε επίσης τις ξεχωριστές οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας που συνοδεύουν τον ρυθμιστή πίεσης.
- Ο εύκαμπτος σωλήνας αερίου πρέπει ενδεχ. να αντικατασταθεί, αν το απαιτούν οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί ή η διάρκεια ισχύος του εύκαμπτου σωλήνα.
- Ο εύκαμπτος σωλήνας αερίου και ο ρυθμιστής πίεσης πρέπει να αντικαθίστανται ανά τακτά χρονικά διαστήματα. (Βλέπε σχετικά κεφάλαιο «Καθαρισμός/ συντήρηση».)
- Κατά την αγορά ή την ενοικίαση της φιάλης αερίου συμβουλευτείτε τον εξειδικευμένο έμπορο.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν πηγές ανάφλεξης, ελεύθερες φλόγες ή κάτι παρόμοιο στην περιοχή, όταν συνδέετε ή αντικαθιστάτε τη φιάλη αερίου.
- Προσέξτε ο εύκαμπτος σωλήνας αερίου να μην τσακίζει, να μην τρίβεται και να είναι προσβάσιμος σε όλο το μήκος του.
- Μετά την εγκατάσταση της φιάλης αερίου ελέγξτε όλα τα σημεία σύνδεσης για διαρροές με ένα σπρέι ανίχνευσης διαρροών που διατίθεται στο εμπόριο ή με σαπουνόνερο. Εάν δεν υπάρχουν διαρροές, καθαρίστε τις συνδέσεις με νερό μετά τον έλεγχο.
- Απαγορεύεται αυστηρά ο έλεγχος στεγανότητας με φλόγα!

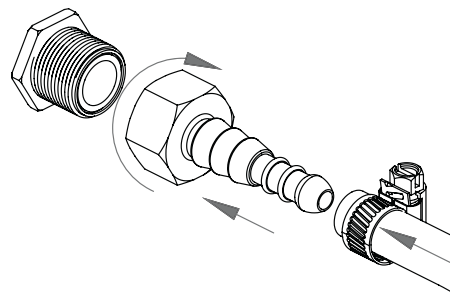
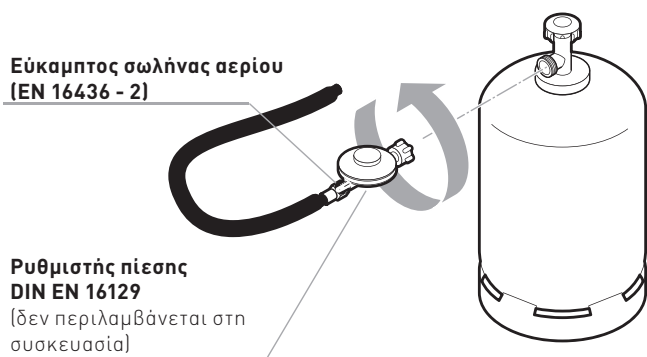
## ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ/ΒΟΗΘΗΜΑΤΑ



## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ



1. Τοποθετήστε τη φιάλη αερίου δίπλα στην ψησταριά.
2. Βιδώστε το παξιμάδι σύνδεσης (αριστερό σπειρώμα) του ρυθμιστή πίεσης στη βιδωτή σύνδεση της φιάλης αερίου. Σφίξτε καλά το παξιμάδι σύνδεσης με το χέρι. Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία για να μην καταστραφεί η στεγανοποίηση.
3. Βιδώστε τον προσαρμογέα (δεξί σπειρώμα) σφικτά με το χέρι στο σπειρώμα της ψησταριάς αερίου και πάλι, μη χρησιμοποιήσετε εργαλεία για να μην καταστραφεί η στεγανοποίηση. Τοποθετήστε τον εύκαμπο σωλήνα στη ροδέλα του προσαρμογέα και στερεώστε τον με τη βοήθεια του σφικτήρα εύκαμπτου σωλήνα.
4. Σπρώξτε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα στο ακροφύσιο του ρυθμιστή πίεσης και στερεώστε το στη θέση του με το σφικτήρα εύκαμπτου σωλήνα.
5. Ψεκάστε όλα τα σημεία στεγανοποίησης με σπρέι ανίχνευσης διαρροών του εμπορίου ή βουρτσίστε τα με σαπουνόνερο (αναλογία 1 μέρος σαπουνι/3 μέρη νερό). Ανοίξτε τη βαλβίδα της φιάλης αερίου. Στα σημεία διαρροής θα εμφανιστούν φυσαλίδες. Κλείστε ξανά τη βαλβίδα της φιάλης αερίου και διορθώστε τη βλάβη. Στη συνέχεια, επαναλάβετε το βήμα 5 μέχρι να εξαλειφθούν όλες οι διαρροές και να αποκατασταθεί η βλάβη.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν φιάλες αερίου που διατίθενται στο εμπόριο και να τοποθετηθούν δίπλα στην κουζίνα.

**ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ



- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η εστία πρέπει να φυλάσσεται μακριά από εύφλεκτες ουσίες.
- Φροντίστε τα ρούχα σας να μην έρχονται σε επαφή με τις φλόγες.

**ΕΛΕΓΧΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

- Ελέγξτε την ασφάλεια πυροδότησης με γρήγορη μετάβαση από την υψηλότερη στη χαμηλότερη θέση.
- Ελέγξτε αν οι φλόγες εκτοξεύονται. Μια ελαφριά τάση εκτόξευσης σε κρύες εστίες θα πρέπει να σταματάει σε ζεστές εστίες.
- Αν η συσκευή λειτουργεί άψογα μετά τον έλεγχο λειτουργίας, μπορείτε να τη θέσετε σε λειτουργία.

## ΕΣΤΙΕΣ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑΤΟΣ



Οι εστίες μαγειρέματος μπορούν να ρυθμιστούν αδιαβάθμητα. Μπορείτε να πιέσετε τα κουμπιά χειρισμού προς τα μέσα και να τα περιστρέψετε προς τα αριστερά.

- Στις εστίες μαγειρέματος μπορείτε να χρησιμοποιείτε κατασρόλες και τηγάνια του εμπορίου με επίπεδο και σταθερό πάτο. Οι κατασρόλες με πάτο από αλουμίνιο ή χαλκό εξοικονομούν ενέργεια. Αν σας το επιτρέπει το φαγητό, χρησιμοποιήστε κατάλληλο καπάκι κατασρόλας. Με τον τρόπο αυτό εξοικονομείτε επίσης ενέργεια.
- Τοποθετήστε πρώτα την κατασρόλα στην εστία και μετά ενεργοποιήστε την εστία. Έτσι αξιοποιείτε όλη την εκπεμπόμενη θερμότητα.
- Προσέξτε οι άκρες της φλόγας να μην προεξέχουν πάνω από το χείλος της κατασρόλας, γιατί διαφορετικά σημειώνεται απώλεια ενέργειας και υπό συνθήκες μπορεί να προκληθεί ζημιά στις κατασρόλες.
- Το μέγεθος της κατασρόλας πρέπει να είναι ανάλογο με αυτό της εκάστοτε εστίας μαγειρέματος.
- Στη συνέχεια βλέπετε τις συνιστώμενες διαμέτρους κατασρόλας για κάθε εστία

	ελάχ.	μέγ.
2 φλόγες	περ. $\varnothing$ 16 cm	περ. $\varnothing$ 20 cm
3 φλόγες	περ. $\varnothing$ 14 cm	περ. $\varnothing$ 20 cm

- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις εστίες με τον συνηθισμένο τρόπο. Στην αρχή μαγειρέψτε με την υψηλότερη ισχύ και στη συνέχεια χαμηλώστε.
- Αν περιστρέψετε το κουμπι χειρισμού προς τα αριστερά μέχρι τέρμα, έχετε επιλέξει τη χαμηλότερη θέση. Όσο περιστρέψετε το κουμπι χειρισμού προς τα δεξιά, η ισχύς μεγαλώνει. Προσέξτε κατά τη διαδικασία αυτή τα σύμβολα στον πίνακα χειρισμού.

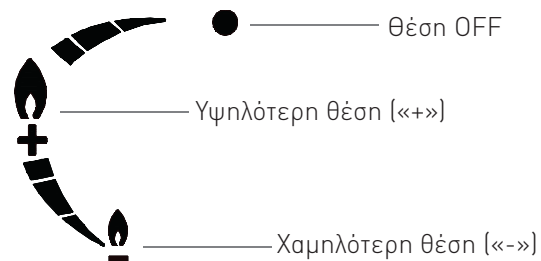
## ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

1. Πιέστε το αντίστοιχο κουμπι χειρισμού προς τα μέσα και θέστε το στην υψηλότερη θέση.
2. Αναφλέξτε το αέριο με σπέρτο ή χειροκίνητη συσκευή ανάφλεξης (π.χ. αναπτήρας).
3. Για συσκευές με ασφάλεια ανάφλεξης (μοντέλο 1856) μετά από επιτυχή ανάφλεξη θα πρέπει να κρατάτε πατημένο το κουμπι χειρισμού για 5 έως 10 δευτερόλεπτα ακόμη έτσι ώστε το θερμαντικό στοιχείο (επιτήρηση φλόγας) να μπορεί να θερμανθεί επαρκώς. Η ασφάλεια ανάφλεξης είναι μια διάταξη ασφαλείας, η οποία διακόπτει την παροχή αερίου, αν η φλόγα σβήσει ακούσια (π.χ. λόγω δυνατού ρεύματος αέρα, υπερχειλίσας κ.λπ.).
4. Αν η εστία δεν έχει ανάψει εντός 5 δευτερολέπτων σε μοντέλα χωρίς ασφάλεια ανάφλεξης (μοντέλα 1855 και 1857), γυρίστε το κουμπι στη θέση OFF. Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα, πριν επαναλάβετε τη διαδικασία ανάφλεξης.
5. Μετά από επιτυχημένη ανάφλεξη ρυθμίστε τη θερμοκρασία περιστρέφοντας τα κουμπιά χειρισμού προς τα αριστερά (χαμηλότερη θέση) ή προς τα δεξιά (υψηλότερη θέση).

## ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

1. Κλείστε πρώτα τη βαλβίδα στη φιάλη και αφήστε τη φλόγα να σβήσει. Η εστία δεν θα πρέπει να βρίσκεται ποτέ εκτός λειτουργίας με ανοικτή τη βαλβίδα φιάλης ή ρυθμιστή.
2. Απενεργοποιήστε το κουμπι χειρισμού, περιστρέφοντάς το προς τα δεξιά μέχρι τέρμα στη θέση OFF.

## ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ



## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ



- Καυτή επιφάνεια: Περιμένετε μέχρι η εστία να παγώσει επαρκώς προτού την καθαρίσετε.
- Οποιοσδήποτε εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένη εταιρεία ή την εξυπηρέτηση πελατών.
- Αντικαταστήστε τον ρυθμιστή πίεσης και τον εύκαμπο σωλήνα μετά από το πολύ 10 χρόνια, ακόμα και αν δεν υπάρχουν εξωτερικές ζημιές. Προσέξτε ο ρυθμιστή πίεσης να είναι εγκεκριμένος για το χρησιμοποιούμενο αέριο και να έχει ρυθμιστεί στη σωστή πίεση εξόδου (βλ. τεχνικά στοιχεία). Ο νέος εύκαμπτος σωλήνας δεν πρέπει να είναι μακρύτερος από 1,5 m.

## ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΡΗΞΗΣ

- Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα καθαριστικά.
- Μην πραγματοποιείτε τροποποιήσεις στη συσκευή.
- Ο εύκαμπτος σωλήνας πρέπει να ελέγχεται πριν από κάθε χρήση για ρωγμές και ζημιές.
- Το αέριο σχηματίζει μαζί με το λάδι ένα εκρηκτικό μίγμα. Μην προσπαθήσετε ποτέ να λιπάνετε με λάδι ή διεισδυτικό λάδι βαλβίδες και ρυθμιστικά κουμπιά που γυρίζουν δύσκολα.

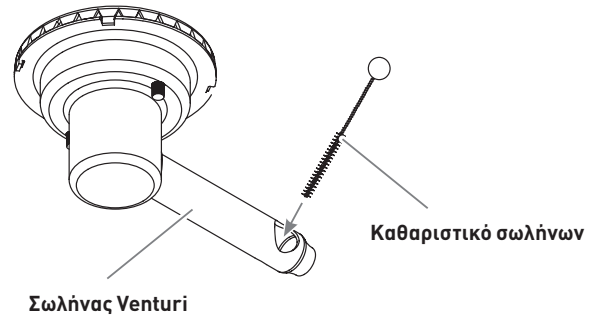


- Καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Για το καθάρισμα της επιφάνειας αφαιρέστε τη σάρα κατασρόλας από τη εστία (αφαιρέστε αργά προς τα πάνω, προσέχοντας να μην πέσουν τα προστατευτικά σιλικόνης). Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά.
- Στεγνώνετε τη συσκευή μετά τον καθαρισμό.
- Σκουπίστε τη σάρα κατασρόλας με ένα υγρό πανί ή ξεπλύνετε τη ενώ είναι ζεστή. Εάν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε ένα ήπιο καθαριστικό. Ξεπλύνετε με νερό και αφήστε την εστία να στεγνώσει τελείως προτού τη χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Αφαιρέστε τα υπολείμματα τροφίμων με μια μαλακή βούρτσα.



## ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

- **ΣΦΑΛΜΑ:** Η συσκευή δεν ανάβει.
- **ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ:** Σε σπάνιες περιπτώσεις το άνοιγμα του σωλήνα Venturi (σωλήνας ανάμιξης αερίου) είναι φραγμένο.
- **ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ:** Το άνοιγμα του σωλήνα Venturi μπορεί να ανοιχτεί με μια βελόνα ή με καθαριστικό σωλήνων.
- **ΆΛΛΕΣ ΒΛΑΒΕΣ:** Σε περίπτωση άλλων βλαβών απευθυνθείτε σε μια εξειδικευμένη εταιρεία, στην εξυπηρέτηση πελατών ή στον κατασκευαστή.



## ΦΥΛΑΞΗ/ΜΕΤΑΦΟΡΑ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ



- Βεβαιωθείτε ότι η εστία έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε ξηρό χώρο χωρίς παγετό. Καλύψτε τη συσκευή για να αποφύγετε ρύπους και ζημιές.
- Φυλάσσετε τη φιάλη αερίου μακριά από παιδιά.
- Κρατάτε τη φιάλη αερίου μακριά από εύφλεκτα αέρια και άλλες εύφλεκτες ουσίες.
- Το υγραέριο διαρροής είναι πιο βαρύ από τον αέρα και συγκεντρώνεται χαμηλά κοντά στο δάπεδο. Μην φυλάσσετε τη φιάλη αερίου στο σπίτι, κάτω από το επίπεδο του εδάφους (π.χ. υπόγειο, φρεάτιο, υπόγειο γκαράζ κ.λπ.) ή σε μη αεριζόμενους χώρους όπου θα μπορούσε να συγκεντρωθεί το αέριο διαρροής.
- Προφυλάσσετε τη φιάλη αερίου από την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία και άλλες πηγές θερμότητας.
- Αποθηκεύετε τη φιάλη αερίου σε θερμοκρασία κάτω των 40 °C σε καλά αεριζόμενο, σκιερό μέρος προστατευμένη από τις καιρικές συνθήκες.

- Αποθηκεύετε τη φιάλη αερίου όρθια και ασφαλισμένη έναντι πτώσης.
- Αυτές οι υποδείξεις φύλαξης ισχύουν και για άλλες φιάλες αερίου, καθώς και αυτές ενδέχεται να περιέχουν υπολειπόμενες ποσότητες υγραερίου.
- Αν είναι δυνατό μην μεταφέρετε τη φιάλη αερίου με οχήματα, ο χώρος φόρτωσης των οποίων δεν είναι διαχωρισμένος από την καμπίνα του οδηγού. Ο οδηγός πρέπει να γνωρίζει τους πιθανούς κινδύνους της φόρτωσης και πρέπει να ξέρει τι να κάνει σε περίπτωση ατυχήματος ή έκτακτης ανάγκης.
- Μεταφέρετε τη φιάλη αερίου όρθια και ασφαλισμένη έναντι πτώσης και ολίσθησης.
- Προσέξτε η βαλβίδα της φιάλης αερίου να είναι κλειστή και στεγανή.
- Ενημερωθείτε από τον προμηθευτή αερίου σχετικά με τις απαιτήσεις και υποδείξεις που ισχύουν στη χώρα σας

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ



Η συσκευασία του προϊόντος αποτελείται από ανακυκλώσιμα υλικά. Απορρίψτε τη χωριστά στα δοχεία συλλογής που παρέχονται.

Εάν η συσκευή δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί, κάθε καταναλωτής είναι νομικά υποχρεωμένος να απορρίπτει τις παλιές συσκευές ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα, π.χ. σε σημείο συλλογής στο δήμο/στην περιφέρειά του. Αυτό διασφαλίζει ότι οι παλιές συσκευές ανακυκλώνονται σωστά και αποφεύγονται οι αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον. Ρωτήστε την τοπική επιχείρηση διαχείρισης απορριμμάτων ή τη δημοτική σας διοίκηση για επιλογές απόρριψης με τρόπο που να είναι φιλικός προς το περιβάλλον και να εξοικονομεί πόρους.



## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

### 2-ΦΛΟΓΕΣ

<b>Μοντέλο:</b>	<b>DALGETY BLACK 2</b>
Αρ. προϊόντος:	185533
ΣQ <sub>n</sub> H <sub>s</sub> :	4,6 kW 336 g/h
Αναγνωριστικός αρ. προϊόντος:	0085BU0127
Τύπος αερίου:	Βουτάνιο (G30)/ Προπάνιο (G31)
Διαστάσεις:	49 x 32 x 9 cm
Βάρος:	3,5 kg
Αρ. έκδοσης:	230314

Αυτή η συσκευή ελέγχθηκε και εγκρίθηκε σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 484:2020. Η συσκευή στην κατάσταση στην οποία παραδίδεται έχει σχεδιαστεί για λειτουργία με υγραέριο.

Συνιστώμενο μήκος σωλήνα: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
Type of gas		
Προπάνιο (G31)/Βουτάνιο (G30)		

### 2 ΦΛΟΓΕΣ ΜΕ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΑΝΑΦΛΕΪΞΗΣ

<b>Μοντέλο:</b>	<b>DALGETY BLACK 2Z</b>
Αρ. προϊόντος:	185633 (ZS)
ΣQ <sub>n</sub> H <sub>s</sub> :	4,6 kW 336 g/h
Αναγνωριστικός αρ. προϊόντος:	0085BU0127
Τύπος αερίου:	Βουτάνιο (G30)/ Προπάνιο (G31)
Διαστάσεις:	49 x 32 x 9 cm
Βάρος:	3,7 kg
Αρ. έκδοσης:	230314

Αυτή η συσκευή ελέγχθηκε και εγκρίθηκε σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 484:2020. Η συσκευή στην κατάσταση στην οποία παραδίδεται έχει σχεδιαστεί για λειτουργία με υγραέριο.

Συνιστώμενο μήκος σωλήνα: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
Type of gas		
Προπάνιο (G31)/Βουτάνιο (G30)		

### 3-ΦΛΟΓΕΣ

<b>Μοντέλο:</b>	<b>DALGETY BLACK 3</b>
Αρ. προϊόντος:	185733
ΣQ <sub>n</sub> H <sub>s</sub> :	6,9 kW 504 g/h
Αναγνωριστικός αρ. προϊόντος:	0085BU0127
Τύπος αερίου:	Βουτάνιο (G30)/ Προπάνιο (G31)
Διαστάσεις:	59 x 32 x 9 cm
Βάρος:	4,0 kg
Αρ. έκδοσης:	230314

Αυτή η συσκευή ελέγχθηκε και εγκρίθηκε σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 484:2020. Η συσκευή στην κατάσταση στην οποία παραδίδεται έχει σχεδιαστεί για λειτουργία με υγραέριο.

Συνιστώμενο μήκος σωλήνα: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
Type of gas		
Προπάνιο (G31)/Βουτάνιο (G30)		

## ΕΓΓΥΗΣΗ/ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ



Η εταιρεία παρέχει **εγγύηση 2 ετών** για τη λειτουργία της συσκευής. Προϋπόθεση για την παροχή εγγύησης είναι ο κατάλληλος χειρισμός της συσκευής και η διαθεσιμότητα επίσημης απόδειξης με την ημερομηνία αγοράς.

**Η εγγύηση παύει να ισχύει μετά την πάροδο της περιόδου εγγύησης ή αμέσως σε περίπτωση αυθαίρετης μετατροπής της συσκευής.**  
Απαγορεύεται η παραποίηση των εξαρτημάτων τα οποία έχουν

σφραγιστεί από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπό του!

Αν, παρά τους ελέγχους ποιότητας της εταιρείας μας, το προϊόν σας είναι ελαττωματικό, μην το επιστρέψετε στο κατάστημα αγοράς, αλλά επικοινωνήστε απευθείας με την Enders. Με τον τρόπο αυτόν θα χειριστούμε γρηγορότερα την αξίωσή σας.

Σέρβις:  
[www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com)

## INNHold

<b>OM DETTE PRODUKTET</b>	<b>18</b>	<b>RENGJØRING/VEDLIKEHOLD</b>	<b>23</b>
<b>SYMBOLER OG BETYDNINGER</b>	<b>19</b>	ADVARSLER	23
<b>SIKKERHETSANVISNINGER</b>	<b>19</b>	EGEN FEILUTBEDRING	24
<b>UTPAKKING/MONTERING</b>	<b>20</b>	<b>OPPBEVARING/TRANSPORT</b>	<b>24</b>
ADVARSLER	20	ADVARSLER	24
NØDVENDIG VERKTØY/HJELPEUTSTYR	20	<b>AVFALLSHÅNDTERING</b>	<b>24</b>
DELBEKRIVELSE	20	<b>TEKNISKE SPESIFIKASJONER</b>	<b>25</b>
LEVERINGSOMFANG	21	2-FLAMMET	25
MONTERING DEKSEL	21	3-FLAMMET	25
<b>KOBLE TIL GASSFLASKEN</b>	<b>21</b>	<b>GARANTI/GARANTIBEVIS</b>	<b>25</b>
ADVARSLER	21	<b>RESERVEDELER</b>	<b>66</b>
NØDVENDIG VERKTØY/HJELPEUTSTYR	21	<b>PRODUSENT</b>	<b>66</b>
MONTERINGSFORLØP	22		
<b>IDRIFTSETTING</b>	<b>22</b>		
ADVARSLER	22		
KOKEPLATER	23		
SLÅ PÅ	23		
UTKOBLING	23		
SYMBOLER PÅ BETJENINGSPANELET	23		

## OM DETTE PRODUKTET

### Hjertelig til lykke med kjøpet av denne Enders-komfyren!

Apparatet må installeres og betjenes i henhold til den foreliggende bruksanvisningen.

Les bruksanvisningen før installasjon og drift. Bruk kun produktet slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen, for å unngå at det ikke oppstår personskader eller materielle skader ved uhell.

Apparatet må stilles opp i henhold til denne anvisningen og de lokale forskriftene. Anvisningen skal oppbevares for fremtidige tilfeller. Når artikkelen gis videre, skal også denne bruksanvisningen følge med. Denne bruksanvisningen kan også lastes ned i PDF-format fra våre Internett-sider [www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com).

**Vi ønsker deg mye glede med den nye Enders-komfyren din.**

## SYMBOLER OG BETYDNINGER



Dette symbolet advarer deg mot mulige personskader eller materielle skader, samt skader på apparatet.



Ved utpakking legg et **mykt underlag** under apparatet for å unngå riper og skader.



Nyttige **tips** og/eller **informasjon**.



Overhold **bruksanvisningen**



Ved åpning av forpakningen skal du **ikke bruke noen kniv** eller lignende skarpe gjenstander for å unngå riper på apparatet.



**Samsvarserklæring**

Produkter som er merket med dette symbolet, oppfyller alle gjeldende EØS-forskrifter. **EU-samsvarserklæringen** kan forespørres fra adressen som er angitt på baksiden..



På dette stedet er det nødvendig med verktøy. (Vedligger allerede i unntakstilfeller.)

## SIKKERHETSANVISNINGER



**ADVARSEL! Les anvisningene oppmerksomt gjennom før du ar i bruk den nye komfyren din.**

**Før du tar apparatet i bruk, skal tanken på sikkerhet alltid ha største prioritet. Før bruk skal derfor noen sikkerhetsanvisninger følges.**

### GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

- **FARE!** Skal kun brukes utendørs. Les bruksanvisningen før idriftsetting av apparatet.
- **OBS!** Tilgjengelige deler kan bli svært varme.
- Hold små barn på avstand!
- **ADVARSEL!** Beveg ikke apparatet under drift.
- Apparatet må stilles opp i samsvar med anvisningen og de lokale forskriftene. Enhver endring av apparatet kan være farlig.
- Væsegassflasken skal skiftes utendørs eller i et godt ventilert rom, på avstand fra åpne flammer (lys, sigaretter, andre apparater med åpne flammer osv.).
- I tilfelle en gassutetthet skal apparatet ikke brukes.
- Komfyren skal kun stilles opp på en brannfast oppstillingsflate
- **FARE** for barn - livsfare på grunn av kvelning/svelging. Hold pakningsmaterialet på avstand fra barn. Avfallshåndter det umiddelbart. Oppbevar

også smådeler utilgjengelig for barn.

- Se til at komfyren er fri for alt pakningsmaterialet.
- Få reparasjoner hovedsakelig gjennomført av fagpersonale. Overhold garantibetingelsene.
- Dette apparatet er ikke beregnet til å brukes av personer som har begrensede fysiske eller mentale evner eller har redusert syn eller hørsel, og skal heller ikke brukes av personer uten tilstrekkelig erfaring/kunnskap eller av barn, med mindre slike personer er under tilsyn av personer som er ansvarlige for sikkerheten deres.

### OVERHOLDELSE AV GJELDENE FORSKRIFTER

- Brukeren av apparatet er ansvarlig for riktig montering og overholdelse av de gjeldende forskriftene.

### FORSKRIFTER SOM MÅ OVERHOLDES - GASSTILKOBLING

- Kokeapparatet kan brukes med alle gassflasker (butan G30 / propan G31).
- Overhold lokale spesialforskrifter.

### GASSINNSTILLINGER FRA FABRIKKEN

- Typeskiltet på apparatet angir på hvilket gasstrykk apparatet er innstilt på fra fabrikk.

**OPPSTILLING OG DRIFT AV APPARATET**

- Minsteavstanden til de tilgrensende veggene skal være minst 65 cm og til de sideveis tilgrensende veggene minst 10 cm.
  - Gasstilkoblingen til komfyren skal foretas etter de fastlagte forskriftene.
  - Slangeledningen skal skiftes ut ved nasjonale særegenheter.
  - Unngå en fordreining av slangeledningen.
  - Komfyren må befinne seg på en jevn og brannfast oppstillingsflate under drift.
  - Gassflasken må være sikret på en jevn og fast flate og være sikret mot å falle.
  - **ADVARSEL!** Hold en sikker avstand til brennbare og varmesensitive materialer. Avstanden må ikke være mindre enn 1 m.
  - Ved gassutsivning eller en feil skal du umiddelbart skru igjen ventilen på gassflasken.
  - Ikke beveg apparatet under drift.
  - Kontroller slangen og trykkregulatoren før hver drift med hensyn til revner og skader. Ikke ta komfyren i drift når trykkregulatoren, slangen eller gassflasken er defekt eller utett.
  - Ikke sett gassflasken i nærheten av åpne flammer.
  - Brennende, varmt eller osende fett/olje skal aldri slukkes med vann.
  - Ved gassflaskeutskiftning skal det påses at det ikke befinner seg noen tennkilder i umiddelbar nærhet.
  - Hvis apparatet er skadet, skal du ikke ta det i drift.
  - Ved arbeid på en varm komfyr skal det brukes vernehansker.
  - Bruk apparatet kun til tilberedning og oppvarming av matvarer. Andre brukstyper er ikke tillatt.
  - Hold barn prinsipielt på avstand fra apparatet.
- Overopphetede fett og oljer kan lett antennes. Tilbered derfor mat som tilberedes i mye fett og olje alltid under tilsyn.
  - Ikke sett kasserollene rett på brenneren, men på kasserolleristen.
  - Kokeplatene skal ikke brukes til oppbevaring.
  - Kar i plast eller aluminiumfolie skal ikke brukes til oppvarming av matvarer, da de blir skadet av høye temperaturer.
  - Ikke bruk komfyrer til romoppvarming, det er ikke bare farlig, men skader også varmeplatene.
  - Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil installasjon.
  - Dekselet må generelt vippes opp ved drift av apparatet.
  - Hvis dekselet lukkes igjen etter drift av apparatet, må apparatet først være fullstendig avkjølt.
  - **ADVARSEL!** Lukk sperreventilen på gassflasken etter bruk.
  - **ADVARSEL!** Enhver endring av apparatet kan være farlig og er ikke tillatt.
  - Forsikre deg om at gassledningen er tett ved å påføre et skummende middel eller såpelut på forbindelsesstedene.
  - Garanter alltid uhindret tilgang for omgivelsesluften til gassflasken, men unngå direkte solstråling.
  - Beskytt gassflasken mot sterkt sollys. Temperaturen må ikke overskride 40 °C.

**UTPAKKING/MONTERING**

## ADVARSLER



- Til tross for omhyggelig bearbeiding av alle enkeltdeler kan enkelte byggedeler ha skarpe kanter. Bruk derfor sikkerhetshansker for å unngå snittskader.

- Livsfare på grunn av kvelning/svelging. Hold pakningsmaterialet på avstand fra barn og kast det umiddelbart.
- Kontroller alle deler ved utpakking for uskadet tilstand og fullstendighet før første idriftsetting.

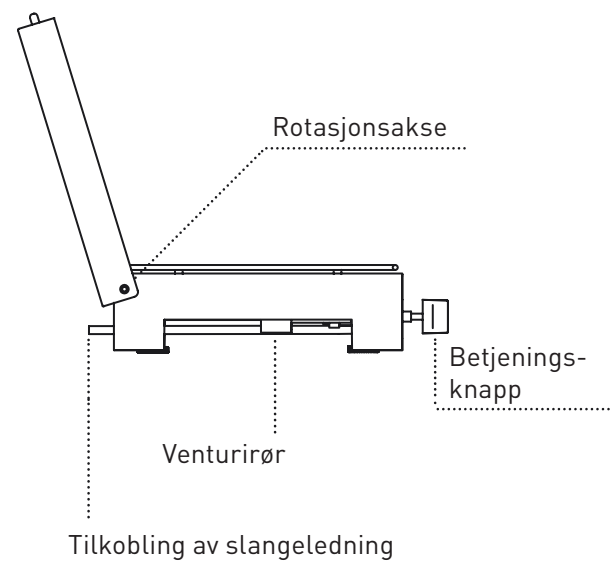
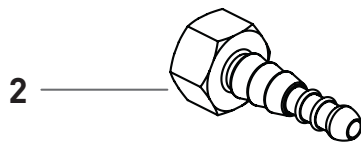
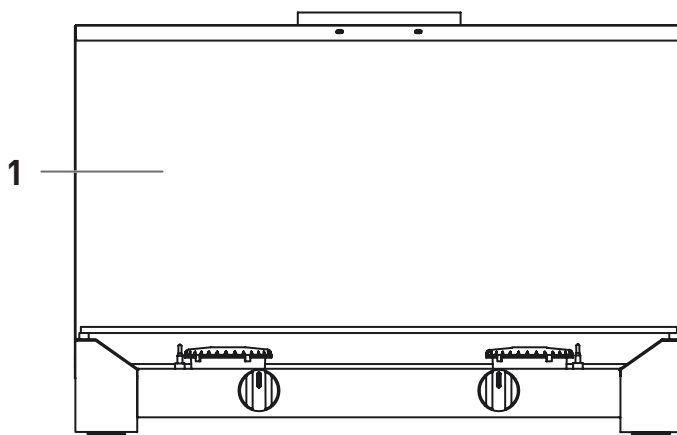
## NØDVENDIG VERKTØY/HJELPEUTSTYR



## DELBESKRIVELSE

Nr.	Beskrivelse	Mengde
1	Koker inkl. kokekarrist	1
2	Adapter G 1/2" / E	1

## LEVERINGSOMFANG



## MONTERING DEKSEL

- Dekselet kan tas av for matlaging eller rengjøring. For å gjøre dette trekk dekselet litt fra hverandre på høyde med boltene. **OBS!** Ikke trekk for kraftig fra hverandre, da det kan føre til varige deformeringer på dekselkanten.
- For å sette inn dekselet blir dekselkanten trukket litt fra hverandre i nærheten av dreieakselen og skjøvet eller festet inn over dreieboltene.



## KOBLE TIL GASSFLASKEN

## ADVARSLER

**BRANN- OG EKSPLOSJONSFARE**

- Kokeapparatet må kun brukes med en trykkregulator. Trykkregulatoren er riktig innstilt for drift med flytende gass fra fabrikken. Les og følg også monterings- og bruksanvisningen som følger separat med trykkregulatoren.
- Gasslangen må ev. skiftes ut når tilsvarende nasjonale bestemmelser eller gyldighetstiden til slangeledningen krever dette.
- Gasslangen og trykkregulatoren må skiftes ut med jevne mellomrom. (Se kapittelet Rengjøring/vedlikehold for dette.)
- Få råd ved kjøp eller leie av gassflasken i faghandelen.

- Se til at det ikke befinner seg noen tenningskilder, åpne flammer o.l. i nærheten når du kobler til eller skifter ut gassflasken.
- Pass på at gasslangen ikke knekkes eller skures og er tilgjengelig i hele lengden.
- Kontroller alle tilkoblingssteder etter monteringen av gassflasken med hensyn til tetthet med en kommersiell lekkasjesøkspray eller såpevann. Så fremt det ikke finnes noen lekkasjesteder, rengjør tilkoblingene etter kontroll med vann.
- En tetthetskontroll med åpen flamme er strengt forbudt!

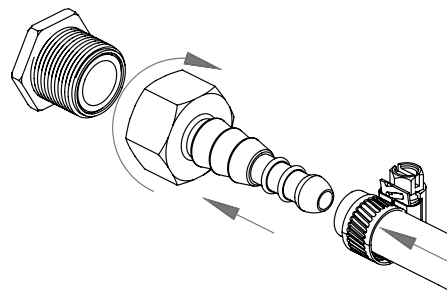
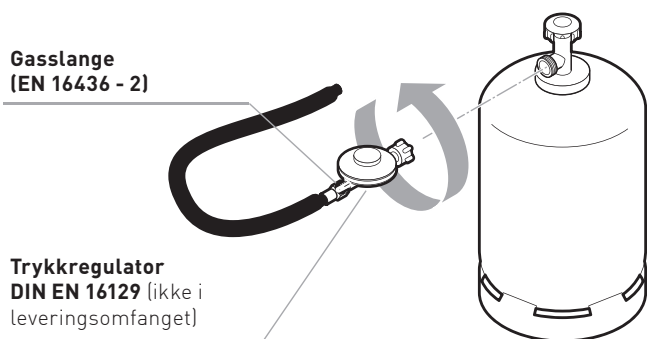
## NØDVENDIG VERKTØY/HJELPEUTSTYR



## MONTERINGSFORLØP



1. Plasser gassflasken ved siden av grillen.
2. Skru overfallsmutteren (venstregjenger) på trykkregulatoren på skrueforbindelsen på gassflasken. Trekk til overfallsmutteren godt for hånd. Ikke bruk verktøy slik at tetningen ikke skades.
3. Skru adapteren (høyregjenger) håndfast på gjengene på gassgrillen, også her må du ikke bruke verktøy for å unngå å skade tetningen. Sett slangen på gjennomføringen på adapteren og fest den ved hjelp av slangeklemmen.
4. Skyv den andre enden av slangen på dysen på trykkregulatoren og fest den på plass med slangeklemmen.
5. Spray alle tetningspunkter med kommersiell lekkasjedeteksjonsspray eller pensle dem med såpevann (forholdet 1 del såpe/3 deler vann). Åpne ventilen på gassflasken. Det vil dukke opp bobler i de områdene som lekker. Lukk ventilen på gassflasken igjen og utbedre feilen. Gjenta deretter trinn 5 til alle lekkasjer er eliminert og utbedre feilen.



### OPPMERKSOMHET

Kommersielt tilgjengelige landsspesifikke gassflasker kan brukes og plasseres ved siden av komfyren.

## IDRIFTSETTING

### ADVARSLER



- **ADVARSEL!** Komfyren må holdes på avstand fra brennbare materialer.
- Pass på at klærne ikke kommer i berøring med flammene.

### FUNKSJONSKONTROLLER

- Kontroller brennsikkerheten gjennom hurtig omkobling fra full flamme til lav innstilling.
- Kontroller om flammene avtar. En lett avtakelsestendens ved kalde brennere må opphøre ved varme brennere.
- Når apparatet fungerer lytefritt etter funksjonskontrollen, kan du ta det i drift.

## KOKEPLATER



**Kokeplatene kan reguleres trinnløst. Du kan trykke inn og dreie betjeningsknappene til venstre for å stille inn.**

- På kokeplatene kan du prinsipielt bruke vanlige kasseroller og panner med jevn og fast bunn. Kasseroller med aluminium- eller kobberbunn er energibesparende. Bruk passende kasserollelokk når stekegodset tillater det. Dermed kan du også spare energi.
- Sett kasserollen på kokeplaten og slå deretter først på kokeplaten. Slik utnytter du den avgitte varmen fullstendig.
- Pass på at flammespissene ikke rager ut over kasserollens kant, da dette medfører energitap eller da dette under visse omstendigheter kan skade kasserollene.
- Størrelsen på kasserollen skal tilpasses størrelsen på den enkelte kokeplaten.
- Nedenfor er de anbefalte kasserollediameterne opplistet for de enkelte kokeplatene

	min.	max.
<b>2-flammet</b>	ca. ø 16 cm	ca. ø 20 cm
<b>3-flammet</b>	ca. ø 14 cm	ca. ø 20 cm

- Du kan bruke kokeplatene på vanlig måte. Kok først med høyeste effekt på og juster deretter ned effekten.
- Når du dreier betjeningsknappen til anslag til venstre, har du valgt minste innstilling. Jo lengre du vrir betjeningsknappen mot høyre, desto større blir effekten. Pass her på symbolikken på betjeningspanelet.

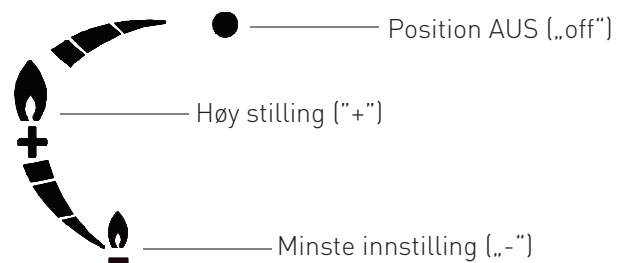
## SLÅ PÅ

1. Trykk inn den tilsvarende betjeningsknappen og bring den til stor stilling.
2. Tenn gassen med en fyrstikk eller en håndtenningsenhet (f.eks. lighter).
3. På apparater med tennings sikring (modell 1856) må du etter vellykket tenning holde inn betjeningsknappen i ytterligere 5 til 10 sekunder, slik at termoelementet (flammeovervåkning) kan varmes tilstrekkelig opp. En tennings sikring er en sikkerhetsinnretning som avbryter gassforsyningen når flammen slukker utilsiktet (f.eks. ved sterk lufttrekk, overkoking osv.).
4. Når brenneren på modeller uten tennings sikring (modell 1855 og 1857) ikke er tent i løpet av 5 sekunder, skru knappen til „off“-stillingen. Vent i noen sekunder før du gjentar tenningen.
5. Etter vellykket tenning regulerer du temperaturen ved at du dreier betjeningsknappene til venstre (minste stilling) eller til venstre (høyeste stilling).

## UTKOBLING

1. Lukk først ventilen på flasken og la flammen brenne ut. Kokeplaten skal aldri ta ut av drift med åpen flaske- eller regulatorventil.
2. Koble ut betjeningsknappen ved at du dreier den helt til høyre i AV („off“-)stillingen..

## SYMBOLER PÅ BETJENINGSPANELET



## RENGJØRING/VEDLIKEHOLD

## ADVARSLER



- Svært varm overflate: Vent før rengjøringen inntil komfyren er tilstrekkelig avkjølt.
- Alle vedlikeholdsarbeider skal kun foretas av en kvalifisert fagbedrift eller kundeservice.
- Bytt trykkregulatoren og slangen senest etter 10 år, også hvis det ikke er noen utvendige skader som er synlige. Pass på at trykkregulatoren er tillatt for brukt gass og er stilt inn på riktig utgangstrykk (se Tekniske spesifikasjoner). En ny slange må ikke være lenger enn 1,5 m

## BRANN- OG EKSPLOSJONSFARE

- Ikke bruk brennbare rengjøringsmidler.
- Ikke foreta endringer på apparatet.
- Slangeledningen må kontrolleres for riss og skade før hver bruk.
- Sammen med olje danner gassen eksplosiv blanding. Forsøk aldri å gjøre trege ventiler og reguleringsknapper lette å bevege med olje eller krypeolje.

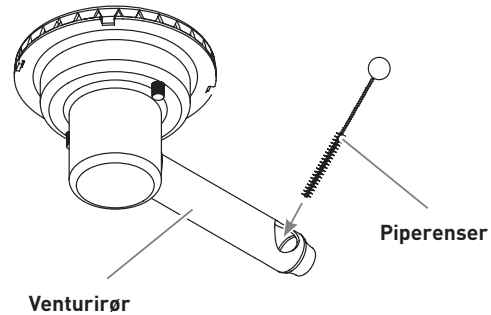


- Rengjør enheten etter hver gangs bruk.
- For å rengjøre overflaten fjern kasserolleristen fra kokeren (ta den langsomt opp og av, slik at silikonbeskytterne ikke faller ut). Bruk ingen skurende rengjøringsmidler til dette.
- Tørk enheten etter rengjøringen.
- Tørk av kasserolleristen med en fuktig klut eller skylld av den med varmt vann. Bruk mildt rengjøringsmiddel ved behov. Skylld av med vann og la komfyren tørke fullstendig før neste bruk.
- Fjern spiserestene med en myk børste.



## EGEN FEILUTBEDRING

- **FEIL:** Apparatet tennes ikke.
- **MULIG ÅRSAK:** I unntakstilfeller er åpningen på venturirøret (gassblandingsrør) tilstoppet.
- **UTBEDRING:** Åpningen av venturirøret kan renses med en nål eller en piperenser.
- **VIDERE FEIL:** Ved videre feil henvend deg til en fagbedrift, kundeservice eller produsenten.



## OPPBEVARING/TRANSPORT

### ADVARSLER



- Forsikre deg om at kokeren er helt nedkjølt.
- Oppbevar apparatet i et frostfritt og tørt rom. Dekk til apparatet for å forhindre tilsmussinger og skader.
- Oppbevar gassflasken utenfor rekkevidden til barn.
- Hold gassflasken på avstand fra brennbare gasser og andre brannfremmende stoffer.
- Utstrømmende flytende gass er tyngre enn luft og synker til gulvet. Ikke oppbevar gassflasken i huset, under bakkenivå (f.eks. kjeller, sjakt, underjordisk garasje osv.) eller på steder uten ventilasjon, der utstrømmende gass kan samle seg.
- Beskytt gassflasken mot direkte sollys og andre varmekilder.
- Lagre gassflasken ved mindre enn 40 °C på et godt luftet, skygget sted og beskyttet mot værpåvirkninger.
- Oppbevar gassflasken stående og sikret mot å falle.
- Disse oppbevaringsanvisningene gjelder også for tomme gassflasker, da disse også alltid inneholder en resterende mengde flytende gass.
- Transporter helst ikke gassflasken i kjøretøy der bagasjerommet ikke er separert fra førerhuset. Føreren må kjenne til de mulige farene til lasten og må vite hva som må gjøres ved en ulykke eller i en nødsituasjon.
- Transporter gassflasken stående samt beskyttet mot å falle og rutsje.
- Se til at ventilen på gassflasken er lukket og tett.
- Spør gassforhandleren om aktuelle nasjonale krav og anvisninger

## AVFALLSHÅNDTERING



Produktpakningen består av resirkuleringsmaterialer, som kan tilføres resirkulasjon. Avfallshåndter disse sortert i de klarstilte samlebeholderne.

Hvis apparatet en gang ikke skal brukes mer, er hver forbruker etter loven forpliktet til å kaste gamle apparater separat fra husholdningsavfallet, f.eks. ved et innsamlingssted i kommunen/bydelen. Dermed garanteres det at gamle apparater resirkuleres på riktig måte og negative virkninger på miljøet unngås. Spør den lokale avfallsbedriften eller kommunal forvaltning etter muligheter til en miljøvennlig og ressurskånsom avfallshåndtering.



## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

### 2-FLAMMET

<b>Modell:</b>	<b>DALGETY BLACK 2</b>
Art.nr.:	185533
$\sum Q_n H_s$ :	4,6 kW 336 g/h
Produkt-ID-nr.:	0085BU0127
Gasstype:	Butan (G30)/ Propan (G31)
Mål:	49 x 32 x 9 cm
Vekt:	3,5 kg
Vers.nr.:	230314

Dette apparatet ble testet og godkjent etter DIN EN 484:2020. Apparatet i leveringstilstand er utformet for drift med flytende gass.

Anbefalt slangelengde: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
Propan (G31)/Butan (G30)		

### 2-FLAMMET MED TENNSIKRING

<b>Modell:</b>	<b>DALGETY BLACK 2Z</b>
Art.nr.:	185633 (ZS)
$\sum Q_n H_s$ :	4,6 kW 336 g/h
Produkt-ID-nr.:	0085BU0127
Gasstype:	Butan (G30)/ Propan (G31)
Mål:	49 x 32 x 9 cm
Vekt:	3,7 kg
Vers.nr.:	230314

Dette apparatet ble testet og godkjent etter DIN EN 484:2020. Apparatet i leveringstilstand er utformet for drift med flytende gass.

Anbefalt slangelengde: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
Propan (G31)/Butan (G30)		

### 3-FLAMMET

<b>Modell:</b>	<b>DALGETY BLACK 3</b>
Art.nr.:	185733
$\sum Q_n H_s$ :	6,9 kW 504 g/h
Produkt-ID-nr.:	0085BU0127
Gasstype:	Butan (G30)/ Propan (G31)
Mål:	59 x 32 x 9 cm
Vekt:	4,0 kg
Vers.nr.:	230314

Dette apparatet ble testet og godkjent etter DIN EN 484:2020. Apparatet i leveringstilstand er utformet for drift med flytende gass.

Anbefalt slangelengde: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
Propan (G31)/Butan (G30)		

## GARANTI/GARANTIBEVIS



Vi gir en **2-års garanti** på funksjonen til apparatet. Forutsetningen for garantien er en forskriftsmessig behandling av apparatet og en offisiell kvittering på kjøpedato.

**Garantien slukker etter utløp av garantitiden eller umiddelbart når det ble gjennomført egne forandringer på apparatet.** På komponenter som ble forseglet av produsenten eller dennes representant, skal det ikke gjennomføres noen manipuleringer!

Hvis produktet til tross for våre kvalitetskontroller en gang skulle ha en defekt, ikke ta den med tilbake til enkeltforhandleren, men ta direkte kontakt med Enders. Dermed kan vi garantere deg en hurtig reklamasjonsbehandling.

Service:  
[www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com)

## ÍNDICE

### **SOBRE ESTE PRODUTO 26**

### **SINAIS E SIGNIFICADOS 27**

### **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA 27**

### **DESEMBALAGEM/MONTAGEM 28**

AVISOS	
FERRAMENTAS/AUXILIARES	28
NECESSÁRIOS	28
DESCRIÇÃO DE PEÇAS	28
ÂMBITO DE FORNECIMENTO	29
MONTAGEM DA TAMPA	29

### **LIGAR BOTIJA DE GÁS 29**

AVISOS	29
FERRAMENTAS/AUXILIARES ECESSÁRIOS	29
PROCESSO DE MONTAGEM	30

### **COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO 30**

AVISOS	30
ÁREA DE COZEDURA	31
LIGAR	31
DESLIGAR	31
SÍMBOLOS NO PAINEL DE CONTROLO	31

### **LIMPEZA/MANUTENÇÃO 31**

AVISOS	31
RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS AUTÓNOMA	32

### **ARMAZENAMENTO/TRANSPORTE 32**

AVISOS	32
--------	----

### **ELIMINAÇÃO 32**

### **DADOS TÉCNICOS 33**

2 BOCAS	33
3 BOCAS	33

### **GARANTIA/PROVA DE GARANTIA 33**

### **PEÇAS SOBRESSELENTES 66**

### **FABRICANTE 66**

## SOBRE ESTE PRODUTO

### **Parabéns pela sua compra deste fogão Enders!**

O aparelho deve ser instalado e utilizado em conformidade com o presente manual de instruções.

Leia o manual de instruções antes da instalação e do funcionamento. Utilize o produto apenas conforme descrito neste manual de instruções para evitar ferimentos ou danos acidentais.

O aparelho deve ser instalado em conformidade com este manual e com os regulamentos locais. As instruções devem ser guardadas para situações futuras. Se o artigo for fornecido a terceiros, este manual de instruções deve também ser fornecido conjuntamente. Este manual de instruções também pode ser transferido em formato PDF a partir do nosso Web site [www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com).

**Esperamos que goste de usar o seu fogão Enders.**

## SINAIS E SIGNIFICADOS



Este sinal avisa-o de eventuais ferimentos ou danos materiais, bem como de danos no aparelho..



Ao desembalar, coloque uma **base macia** debaixo do aparelho para evitar riscos e danos também.



**Sugestões e/ou informações** úteis..



Seguir o **manual de instruções**



Não utilize **nenhum x-ato** nem objetos afiados semelhantes ao abrir a embalagem para evitar riscar o aparelho.



**Declaração de conformidade**

Os produtos marcados com este símbolo estão em conformidade com toda a legislação comunitária aplicável do Espaço Económico Europeu. A **declaração de conformidade da UE** pode ser solicitada no endereço indicado no verso.



Neste ponto, são necessárias ferramentas. (Em casos excecionais fornecidas juntamente)

## SINAIS E SIGNIFICADOS



**AVISO! Leia atentamente as instruções antes de utilizar o seu fogão novo.**

**Antes de começar a utilizar o aparelho, a segurança deve ser sempre a sua primeira consideração. Algumas instruções de segurança devem, portanto, ser cumpridas antes de cada utilização.**

### INDICAÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

- **PERIGO!** Apenas para utilização ao ar livre. Ler o manual de instruções antes de utilizar o aparelho.
- **ATENÇÃO!** As partes acessíveis podem tornar-se muito quentes.
- Mantenha as crianças pequenas afastadas!
- **AVISO!** Não mover o aparelho durante o funcionamento.
- O aparelho deve ser instalado em conformidade com o manual e com os regulamentos locais. Qualquer modificação do aparelho pode ser perigosa.
- A botija de gás liquefeito deve ser substituída ao ar livre ou numa divisão bem ventilada, afastada de chamas abertas (velas, cigarros, outros aparelhos com chamas abertas, etc.).
- Em caso de fuga de gás, o aparelho não deve ser utilizado.
- Utilizar o fogão apenas sobre uma superfície à prova de fogo.

- **PERIGO** para crianças: perigo de vida devido a asfixia/ingestão. Mantenha o material de embalagem afastado de crianças. Elimine-o imediatamente. Mantenha também as peças pequenas fora do seu alcance.
- Certifique-se de que o fogão está desimpedido de qualquer material de embalagem.
- As reparações devem ser sempre realizadas por pessoal qualificado. Tenha em atenção as condições de garantia.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência/conhecimento, nem por crianças, a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.

### CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS APLICÁVEIS

- O utilizador do aparelho é responsável pela instalação correta e conformidade com os regulamentos aplicáveis.

### REGULAMENTOS A CUMPRIR - LIGAÇÃO DE GÁS

- O fogão pode ser utilizado com todos os tamanhos padrão de garrafas de gás (butano G30/propano G31)..
- Devem ser tidos em conta regulamentos locais especiais.

### CONFIGURAÇÕES DE GÁS DE FÁBRICA

- A placa de características no aparelho indica o tipo de

gás e a pressão de gás à qual o aparelho foi definido em fábrica.

**INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO DO APARELHO**

- A distância mínima para as paredes adjacentes ascendentes deve ser de pelo menos 65 cm e para as paredes adjacentes laterais de pelo menos 10 cm.
- A ligação de gás do fogão deve ser feita de acordo com os regulamentos a serem cumpridos.
- Em caso de especificidades nacionais, o tubo flexível deve ser substituído.
- Evite uma torção do tubo flexível.
- Durante o funcionamento, o fogão deve ser colocado sobre uma superfície plana e à prova de fogo.
- A botija de gás deve estar colocada sobre uma superfície plana e firme e protegida contra a queda.
- **AVISO!** Mantenha uma distância segura de materiais inflamáveis e sensíveis ao calor durante o funcionamento. A distância não deve ser inferior a 1 m.
- Em caso de fuga de gás ou avaria, desligue imediatamente a válvula da botija de gás.
- Não mover o aparelho durante a utilização.
- Verifique a mangueira e o regulador de pressão quanto a fissuras e danos antes de cada utilização. Não utilize o fogão se o regulador de pressão, mangueira ou botija de gás estiverem defeituosos ou com fugas.
- Não coloque a botija de gás perto de uma chama aberta.
- Nunca extinguir com água a gordura/óleo queimado, quente ou fumegante.
- Ao substituir a botija de gás, certifique-se de que não existem fontes de ignição nas proximidades imediatas.
- Se o aparelho esteve danificado, não o utilize.
- Usar luvas de proteção ao trabalhar no fogão quente.

- Utilize o aparelho apenas para preparar e aquecer alimentos. Não são permitidos outros tipos de utilização.
- Mantenha sempre as crianças afastadas do aparelho. As gorduras e óleos sobreaquecidos podem inflamar-se rapidamente. Por conseguinte, prepare sempre, sob supervisão, alimentos que sejam preparados em muita gordura e óleo.
- Não coloque as panelas diretamente sobre o queimador, mas apenas sobre o suporte da superfície.
- A placa não deve ser utilizada como prateleira.
- Os recipientes feitos de plástico ou folha de alumínio não são permitidos para aquecimento de alimentos, uma vez que ficarão danificados pelas altas temperaturas.
- Não utilize as áreas de cozedura para aquecimento de espaços; não só é perigoso como também danifica as zonas de aquecimento.
- O fabricante não pode ser responsabilizado por danos provocados por instalação inadequada.
- Em geral, durante o funcionamento do aparelho, a tampa deve ser levantada.
- Se após o funcionamento do aparelho, a tampa voltar a ser fechada, o aparelho deve ter arrefecido completamente antes.
- **AVISO!** Feche a válvula de corte da botija de gás após a sua utilização.
- **AVISO!** Qualquer modificação estrutural do aparelho pode ser perigosa e não é permitida.
- Verifique a estanqueidade do tubo de gás aplicando um agente espumante ou água com sabão nas juntas.
- Garanta sempre o acesso desimpedido do ar ambiente à botija de gás, mas evite a luz solar direta.
- Proteger a botija de gás da luz solar forte. A temperatura não pode exceder 40 °C.

**DESEMBALAGEM/MONTAGEM**

AVISOS



■ Apesar do processamento cuidadoso de todas as peças individuais, alguns componentes podem ter arestas vivas. Por conseguinte, use luvas de segurança para evitar cortes.

- Perigo de vida devido a asfixia/ingestão. Mantenha o material de embalagem afastado de crianças e elimine-o imediatamente.
- Ao desembalar, verifique todas as peças quanto à integridade e integridade antes da primeira utilização.

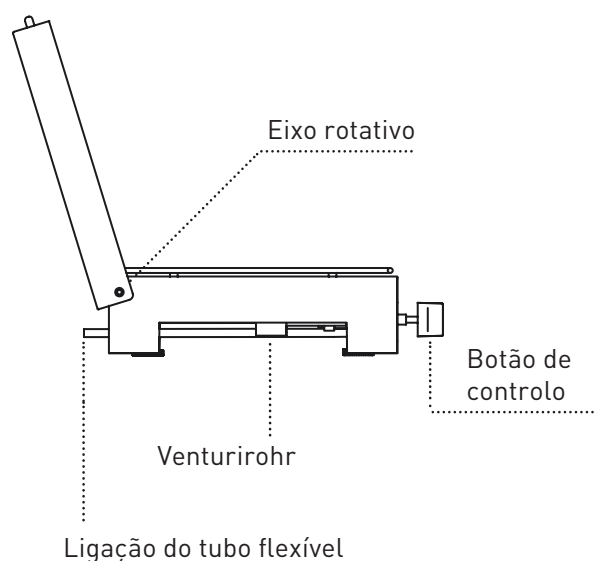
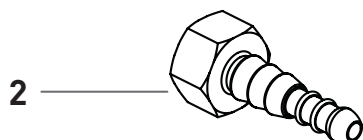
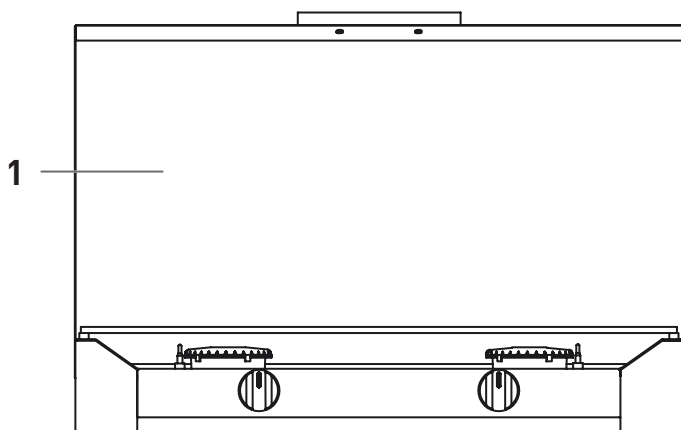
FERRAMENTAS/AUXILIARES NECESSÁRIOS



DESCRIÇÃO DE PEÇAS

N.º	Descrição	Quantidade
1	Fogão incl. grelha da superfície	1
2	Adaptador G 1/2" / E	1

## ÂMBITO DE FORNECIMENTO



## MONTAGEM DA TAMPA

- A tampa pode ser removida para cozinhar ou limpar. Para o efeito, separar a tampa à altura das cavilhas. Atenção! Não separar demasiado, caso contrário, podem ocorrer deformações permanentes na borda da tampa.
- Para colocar a tampa, a borda da tampa é nova e ligeiramente separada próximo do eixo rotativo e deslizada ou suspensa sobre as cavilhas rotativas.



## LIGAR BOTIJA DE GÁS

## AVISOS

**RISCO DE INCÊNDIO E EXPLOÇÃO**

- O fogão só pode ser operado com um regulador de pressão. O regulador de pressão é regulado de fábrica para funcionamento com gás líquido. Favor ler e observar as instruções de instalação e funcionamento anexas com o regulador de pressão.
- O tubo flexível de gás pode ter de ser substituído se as respetivas disposições nacionais ou o período de validade do tubo flexível o exigirem.
- O tubo flexível de gás e o regulador de pressão devem ser substituídos em intervalos regulares. (Ver o capítulo Limpeza/Manutenção.)

- Ao comprar ou alugar a botija de gás, solicite aconselhamento numa loja especializada.
- Certifique-se de que não existem fontes de ignição, chamas nuas ou similares nas proximidades ao ligar ou substituir a botija de gás.
- Certifique-se de que o tubo flexível de gás não está dobrado ou é friccionado e de que está acessível a todo o seu comprimento.
- Após a montagem da botija de gás, verifique todos os pontos de ligação para detetar fugas utilizando um pulverizador de deteção de fugas disponível comercialmente ou água com sabão. Se não houver fugas, limpe as ligações com água após inspeção.
- É estritamente proibido teste de fuga com uma chama aberta!

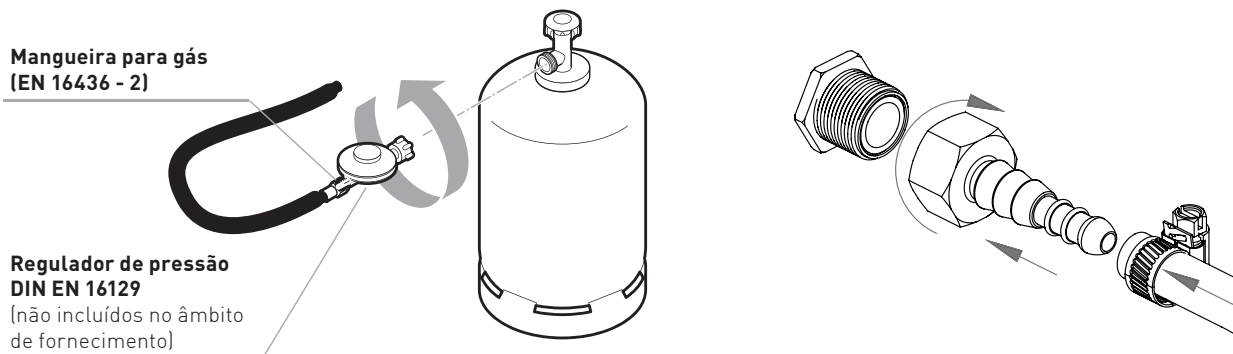
## FERRAMENTAS/AUXILIARES NECESSÁRIOS



PROCESSO DE MONTAGEM



1. Colocar a garrafa de gás junto ao barbecue.
2. aparafusar a porca de união (rosca da esquerda) do regulador de pressão na ligação roscada da garrafa de gás. Apertar a porca de capa com firmeza à mão. Não utilizar quaisquer ferramentas para que a junta não seja danificada.
3. Aparafusar o adaptador (rosca direita) à mão na rosca do barbecue a gás; mais uma vez, não utilizar quaisquer ferramentas para evitar danificar a vedação. Colocar a mangueira na argola do adaptador e fixá-la com a ajuda da abraçadeira da mangueira.
4. Põe a outra extremidade da mangueira no bocal do regulador de pressão e fixa-a com a braçadeira da mangueira.
5. Polver todos os pontos de vedação com spray comercial de detecção de fugas ou escová-los com água com sabão (proporção 1 parte de sabão/3 parte de água). Abrir a válvula da garrafa de gás. Aparecerão bolhas nas zonas de fugas. Fechar novamente a válvula da garrafa de gás e corrigir a falha. Depois repetir a etapa 5 até que todas as fugas tenham sido eliminadas e rectificar a falha.



**ATENÇÃO**

As botijas de gás disponíveis comercialmente podem ser utilizadas e colocadas ao lado do fogão

**COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO**

AVISOS



- **AVISO!** O fogão deve ser mantido afastado de materiais combustíveis.
- Certifique-se de que a sua roupa não entra em contacto com as chamas.
- Verifique se as chamas se elevam. Uma ligeira tendência para a elevação em queimadores frios deve parar em queimadores quentes.
- Se após a verificação funcional o aparelho funcionar perfeitamente pode colocá-lo em funcionamento.

**VERIFICAÇÃO FUNCIONAL**

- Verifique a segurança da combustão através da comutação rápida da chama máxima para a potência mínima.

## ÁREA DE COZEDURA



**As placas podem ser reguladas de forma gradual. Pode pressionar os botões de controlo para o ajuste e rodá-los para a esquerda.**

- Basicamente sobre as placas pode utilizar panelas e frigideiras comuns com uma base plana e sólida. As panelas com uma base de alumínio ou cobre são economizadoras de energia. Se os alimentos a serem cozinhados o permitirem, utilize testos de panelas adequados. Dessa forma, também pode economizar energia.
- Em primeiro coloque a panela sobre a placa e ligue a placa apenas depois. Desta forma, aproveita completamente o calor emitido.
- Certifique-se de que as pontas das chamas não sobressaem na borda da panela, caso contrário, podem ocorrer perdas de energia ou, em determinadas circunstâncias, as panelas podem ser danificadas.
- O tamanho da panela deve ser adaptado ao tamanho da placa individual.
- De seguida, encontram-se listados os diâmetros de panelas recomendados para as placas individuais

## LIGAR

1. Pressione o respetivo botão de controlo e coloque-o na potência máxima.
2. Acenda o gás com um fósforo ou um dispositivo de ignição manual (por ex., isqueiro).
3. Em aparelhos com proteção contra ignição (modelo 1856), deve manter o botão de controlo pressionado durante 5 a 10 segundos após a ignição ter ocorrido, de modo que o elemento térmico (controlo de chama) possa aquecer o suficiente. A proteção contra ignição é um dispositivo de segurança que interrompe o fornecimento de gás se a chama se apagar de forma involuntária (por ex., devido a uma forte corrente de ar, ebulição, etc.).
4. Se o queimador não tiver acendido num período de 5 segundos nos modelos sem proteção contra ignição (modelos 1855 e 1857), rode o botão para a posição „off“. Aguarde alguns segundos, antes de repetir o processo de ignição.
5. Após a ignição ter ocorrido, regule a temperatura rodando os botões de controlo para a esquerda (potência mínima) ou para a direita (potência máxima).

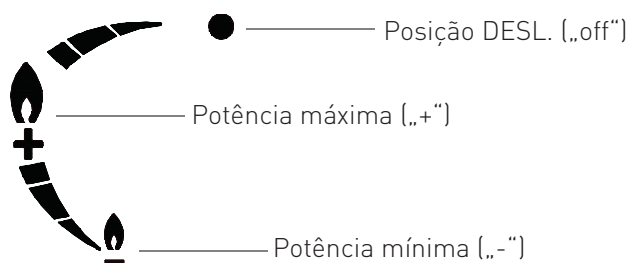
	mín.	máx.
<b>2 bocas</b>	aprox. ø 16 cm	aprox. ø 20 cm
<b>3 bocas</b>	aprox. ø 14 cm	aprox. ø 20 cm

- Pode utilizar as placas da forma habitual. Cozinhe primeiro na potência mais alta e, de seguida, diminua a potência.
- Se rodar o botão de controlo para a esquerda até ao limite, selecionou a potência mínima. Quanto mais se rodar o botão de controlo para a direita, maior é a potência. Observe os símbolos no painel de controlo.

## DESLIGAR

6. Em primeiro, feche a válvula na garrafa e deixe a chama apagar. O fogão nunca deve estar fora de funcionamento com a válvula da garrafa ou a válvula do regulador aberta.
7. Desligue o botão de controlo, rodando-o completamente para a direita para a posição DESL. („off“).

## SÍMBOLOS NO PAINEL DE CONTROLO



## LIMPEZA/MANUTENÇÃO

## AVISOS



- Superfície quente: Aguarde até que o fogão tenha arrefecido o suficiente antes de limpar.
- Qualquer trabalho de manutenção apenas deve ser realizado por uma empresa especializada qualificada ou por um serviço pós-venda.
- Substitua o regulador de pressão e a mangueira, o mais tardar, após 10 anos, mesmo que não sejam visíveis danos externos. Certifique-se de que o regulador de pressão está aprovado para o gás utilizado e definido para a pressão de saída correta (ver dados técnicos). Uma mangueira nova não pode ter um comprimento superior a 1,5 m.

## RISCO DE INCÊNDIO E EXPLOSÃO

- Não utilize produtos de limpeza inflamáveis.
- Não faça quaisquer alterações no aparelho.
- O tubo flexível deve ser verificado quanto a fissuras e danos antes de cada utilização.
- O gás forma uma mistura explosiva juntamente com o petróleo. Nunca tente fazer com que as válvulas e os botões reguladores fiquem lentos ou suaves com óleo ou óleo penetrante

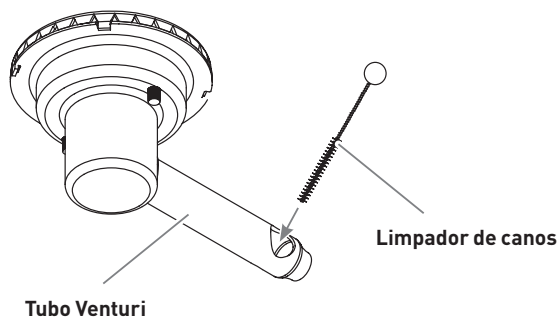


- Limpe o aparelho após cada utilização.
- Para a limpeza da superfície, remova a grelha da superfície (remover lentamente para cima para que os protetores de silicone não caiam para fora). Não utilize produtos de limpeza abrasivos para este fim.
- Seque o aparelho após a limpeza.
- Limpe a grelha da superfície com um pano húmido ou enxague-os com água quente. Utilize um detergente suave, se necessário. Lave com água e deixe o fogão secar completamente, antes de o utilizar novamente.
- Remova os resíduos alimentares com uma escova macia.



## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS AUTÓNOMA

- **PROBLEMA:** O aparelho não acende.
- **CAUSA POSSÍVEL:** Em casos excepcionais a abertura do tubo Venturi (tubo de mistura de gás) está obstruída.
- **SOLUÇÃO:** A abertura do tubo Venturi pode ser desobstruída com uma agulha ou um limpador de canos.
- **OUTROS PROBLEMAS:** Em caso de outras avarias, contacte uma empresa especializada, o serviço de apoio ao cliente ou o fabricante.



## ARMAZENAMENTO/TRANSPORTE

### AVISOS



- Certifique-se de que o fogão arrefeceu completamente.
- Conserve o aparelho num espaço protegido de geadas e seco. Cubra o aparelho para evitar sujidade e danos.
- Guarde a botija de gás fora do alcance das crianças.
- Mantenha a botija de gás afastada de gases inflamáveis e outras substâncias que possam provocar incêndios.
- A fuga de gás líquido é mais pesada do que o ar e afunda-se no solo. Não conserve a botija de gás dentro de casa, abaixo do nível do solo (por ex., cave, poço, garagem subterrânea, etc.) ou em locais não ventilados nos quais se possa acumular gás de fuga.
- Proteger a botija de gás da luz solar direta e de outras fontes de calor.
- Armazene a botija de gás a menos de 40 °C num local bem ventilado, à sombra e protegido das intempéries.
- Armazene a botija de gás na vertical e protegida contra queda.
- Estas indicações de armazenamento aplicam-se também a botijas de gás vazias, uma vez que estas ainda contêm uma quantidade residual de gás liquefeito.
- Se possível, não transporte a botija de gás em veículos cujo compartimento de carga não esteja separado da cabina do condutor. O condutor deve conhecer os possíveis perigos da carga e deve saber o que fazer em caso de acidente ou emergência.
- Transporte a botija de gás na vertical, bem como protegida contra queda e deslizamento.
- Certifique-se de que a válvula da botija de gás está fechada e estanque.
- Solicite ao seu fornecedor de gás os requisitos nacionais e indicações atuais

## ELIMINAÇÃO



A embalagem do produto consiste em materiais recicláveis que podem ser reciclados. Elimine-os por tipo, nos recipientes de recolha fornecidos.

Se o aparelho já não puder ser utilizado, cada consumidor é legalmente obrigado a eliminar os aparelhos velhos separadamente do lixo doméstico, por exemplo, num ponto de recolha no seu município/distrito. Isto assegura que os aparelhos antigos sejam reciclados corretamente e que sejam evitados impactos negativos sobre o ambiente. Pergunte à sua empresa local de eliminação de resíduos ou à sua administração municipal sobre as opções de eliminação ecológica e que poupem recursos.



## DADOS TÉCNICOS

### 2 BOCAS

<b>Modelo:</b>	<b>DALGETY BLACK 2</b>
N.º art.º:	185533
$\sum Q_n$ Hs:	4,6 kW 336 g/h
N.º ID do produto:	0085BU0127
Tipo de gás:	Butano (G30)/ Propano (G31)
Dimensões:	49 x 32 x 9 cm
Peso:	3,5 kg
N.º Vers.:	230314

Este aparelho foi testado e aprovado de acordo com a norma DIN EN 484:2020. Quando fornecido, o aparelho está concebido para funcionar com gás líquido.

Comprimento recomendado da mangueira: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
Type of gas		
Propano (G31)/Butano (G30)		

### DE 2 BOCAS COM PROTEÇÃO CONTRA IGNIÇÃO

<b>Modelo:</b>	<b>DALGETY BLACK 2Z</b>
N.º art.º:	185633 (ZS)
$\sum Q_n$ Hs:	4,6 kW 336 g/h
N.º ID do produto:	0085BU0127
Tipo de gás:	Butano (G30)/ Propano (G31)
Dimensões:	49 x 32 x 9 cm
Peso:	3,7 kg
N.º Vers.:	230314

Este aparelho foi testado e aprovado de acordo com a norma DIN EN 484:2020. Quando fornecido, o aparelho está concebido para funcionar com gás líquido.

Comprimento recomendado da mangueira: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
Type of gas		
Propano (G31)/Butano (G30)		

### 3 BOCAS

<b>Modelo:</b>	<b>DALGETY BLACK 3</b>
N.º art.º:	185733
$\sum Q_n$ Hs:	6,9 kW 504 g/h
N.º ID do produto:	0085BU0127
Tipo de gás:	Butano (G30)/ Propano (G31)
Dimensões:	59 x 32 x 9 cm
Peso:	4,0 kg
N.º Vers.:	230314

Este aparelho foi testado e aprovado de acordo com a norma DIN EN 484:2020. Quando fornecido, o aparelho está concebido para funcionar com gás líquido.

Comprimento recomendado da mangueira: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
Type of gas		
Propano (G31)/Butano (G30)		

## GARANTIA/PROVA DE GARANTIA



Certificamos **2 anos** como **garantia** de funcionamento do aparelho. Um pré-requisito para o cumprimento do nosso serviço de garantia é o tratamento adequado do aparelho e um documento comprovativo oficial da data de compra.

**Agarantia expira após o termo do período de garantia ou imediatamente, se tiverem sido feitas alterações ao aparelho independentemente.** Não podem ser realizadas manipulações em componentes que tenham

sido vedados pelo fabricante ou pelo seu representante!

Se, apesar dos nossos controlos de qualidade, o seu produto apresentar algum defeito, não o devolva ao seu revendedor. Entre diretamente em contacto com a Enders. Assim, estaremos em condições de lhe assegurar o rápido tratamento da sua reclamação.

Assistência:  
[www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com)

**OBSAH**

<b>O TOMTO VÝROBKU</b>	<b>34</b>	<b>ČISTENIE/ÚDRŽBA</b>	<b>39</b>
<b>SYMBOLY A ICH VÝZNAM</b>	<b>35</b>	VÝSTRAŽNÉ POKYNY	39
<b>BEZPEČNOSTNÉ POKYNY</b>	<b>35</b>	RIEŠENIE SAMOTNÉHO PROBLÉMU	40
<b>ROZBALENIE/MONTÁŽ</b>	<b>36</b>	<b>SKLADOVANIE/PREPRAVA</b>	<b>40</b>
VÝSTRAŽNÉ POKYNY		VÝSTRAŽNÉ POKYNY	40
POTREBNÉ NÁRADIE/POMOCNÉ	36	<b>LIKVIDÁCIA</b>	<b>40</b>
PROSTRIEDKY	36	<b>TECHNICKÉ ÚDAJE</b>	<b>41</b>
POPIS ČASTÍ	36	2-PLAMEŇOVÝ	41
ROZSAH DODÁVKY	37	3-PLAMEŇOVÝ	41
MONTÁŽ VEKA	37	<b>ZÁRUKA/ZÁRUČNÝ LIST</b>	<b>41</b>
<b>PRIPOJENIE PLYNOVEJ FLAŠE</b>	<b>37</b>	<b>NÁHRADNÉ DIELY</b>	<b>66</b>
VÝSTRAŽNÉ POKYNY	37	<b>VÝROBCA</b>	<b>66</b>
POTREBNÉ NÁRADIE/POMOCNÉ	37		
PROSTRIEDKY			
PRIEBEH MONTÁŽE	38		
<b>UVEDENIE DO PREVÁDZKY</b>	<b>38</b>		
VÝSTRAŽNÉ POKYNY	38		
MIESTA NA VARENIE	39		
ZAPNUTIE	39		
VYPNUTIE	39		
SYMBOLY NA OVLÁDACOM PANELI	39		

**O TOMTO VÝROBKU****Gratulujeme vám k zakúpeniu tohto variča značky Enders!**

Spotrebič sa musí inštalovať a prevádzkovať podľa tohto návodom na používanie.

Pred inštaláciou a prevádzkou si prečítajte návod na používanie. Výrobok používajte len tak, ako sa opisuje v tomto návode na používanie, aby ste predišli náhodnému úrazu alebo poškodeniu.

Spotrebič musí byť nainštalovaný v súlade s týmto návodom a miestnymi predpismi. Návod treba uschovať pre budúce prípady. Keď výrobok odovzdávate inému majiteľovi, priložte k nemu aj návod na používanie. Tento návod na používanie si môžete stiahnuť aj vo formáte PDF z našej webovej stránky [www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com).

**Prajeme vám veľa radosti s vaším varičom Enders.**

## SYMBOLY A ICH VÝZNAM



Tento symbol varuje pred možným poranením, vecnými škodami alebo poškodením spotrebiča.



Užitočné **tipy** a **informácie**.



Pri otváraní balenia **nepoužívajte nôž** ani podobné ostré predmety, aby ste sa vyhlí poškriabaniu spotrebiča.



V tomto mieste sú potrebné nástroje. (Vo výnimočných prípadoch už priložené.)



Pri vybalovaní podložte pod spotrebič **mäkkú podložku**, aby ste predišli poškriabaniu a poškodeniu.



Rešpektujte **návod na používanie**



### Vyhlásenie o zhode

Výrobky označené týmto symbolom spĺňajú všetky platné právne predpisy Spoločenstva Európskeho hospodárskeho priestoru. **Vyhlásenie o zhode EÚ** si môžete vyžiadať na adrese uvedenej na zadnej strane.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



**VÝSTRAHA!** Pred uvedením variča do prevádzky si dôkladne prečítajte pokyny.

**Pri použití spotrebiča musíte vždy dbať v prvom rade na bezpečnosť. Pred každým použitím je preto potrebné dodržiavať niektoré bezpečnostné pokyny.**

### VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- **NEBEZPEČENSTVO!** Iba na použitie na voľnom priestranstve. Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na používanie spotrebiča.
- **POZOR!** Prístupné diely sa môžu veľmi ohriať.
- Malé deti sa nesmú zdržiavať v blízkosti!
- **VÝSTRAHA!** Spotrebičom nepohybujte počas prevádzky.
- Spotrebič sa musí inštalovať v súlade s návodom a miestnymi predpismi. Akékoľvek úpravy spotrebiča môžu byť nebezpečné.
- Fľaša na kvapalný plyn sa musí meniť vonku alebo v dobre vetranej miestnosti mimo dosahu otvoreného ohňa (sviečky, cigarety, iné spotrebiče s otvoreným ohňom atď.).
- V prípade netesnosti plynu sa spotrebič nesmie používať.
- Varič používajte len na ohňovzdornom povrchu.
- **NEBEZPEČENSTVO** pre deti – ohrozenie života

udusením/pri prehltnutí. Uschovávajúce obalový materiál mimo dosahu detí. Obalový materiál bezodkladne likvidujte. Uschovávajúce mimo dosahu detí aj malé diely.

- Uistite sa, že varič neobsahuje žiadny obalový materiál.
- Opravy vždy zverte kvalifikovanému odborníkovi. Rešpektujte záručné podmienky.
- Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami/znalosťami, ani deťmi, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.

### DODRŽIAVANIE PLATNÝCH PREDPISOV

- Za správnu inštaláciu a dodržiavanie platných predpisov zodpovedá používateľ spotrebiča.

### PREDPISY, KTORÉ MUSIA BYŤ DODRŽIAVANÉ – PRIPOJENIE PLYNU

- Varič je možné prevádzkovať so všetkými dostupnými veľkosťami plynových fliaš (bután G30/propán G31).
- Musia sa zohľadniť osobitné miestne predpisy.

### TOVÁRENSKÉ NASTAVENIA PLYNU

- Na typovom štítku spotrebiča je uvedený druh a tlak plynu, na ktorý je spotrebič nastavený z výroby.

**INŠTALÁCIA A PREVÁDZKA SPOTREBIČA**

- Minimálna vzdialenosť od najbližších stien v smere nahor musí byť aspoň 65 cm a v smere do strán aspoň 10 cm.
- Plynová prípojka variča musí spĺňať požiadavky predpisov, ktoré sa musia povinne dodržiavať.
- V prípade národných rozdielov je potrebné hadicové vedenie vymeniť.
- Zabráňte skrúteniu hadicového vedenia.
- Počas prevádzky musí varič stáť na rovnom a ohňovzdornom povrchu.
- Plynová fľaša musí stáť na rovnom a pevnom povrchu a musí byť zabezpečená proti prevráteniu.
- **VÝSTRAHA!** Počas prevádzky udržiajte bezpečnú vzdialenosť od horľavých a na teplo citlivých materiálov. Vzdialenosť nesmie byť menšia ako 1 m.
- Pri úniku plynu alebo poruche okamžite uzatvorte ventil plynovej fľaše.
- Počas prevádzky nepohybujte spotrebič.
- Pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodená alebo netesná hadica a regulátor tlaku. Varič neprevádzkujte s poškodeným alebo netesným regulátorom tlaku, hadicou alebo plynovou fľašou.
- Neukladajte plynovú fľašu v blízkosti otvoreného plameňa.
- Horiaci, horúci alebo dymiaci tuk/olej nikdy nehaste s vodou.
- Pri výmene plynovej fľaše dbajte, aby sa v bezprostrednej blízkosti nenachádzali žiadne zdroje vznietenia.
- Ak je spotrebič poškodený, nepoužívajte ho.
- Pri práci na horúcom variči používajte ochranné rukavice.
- Spotrebič používajte len na prípravu a ohrev jedla. Iné použitia nie sú povolené.
- Deti sa nesmú zdržiavať v dosahu spotrebiča. Prehriate tuky a oleje sa môžu rýchlo vznietiť. Jedlá pripravované na veľkom množstve tuku a oleja preto vždy pripravujte pod dohľadom.
- Hrnce nekladte priamo na horák, ale vždy na rošt na hrnce.
- Varná doska sa nesmie používať ako odkladacia plocha.
- Nádobý z plastu alebo hliníkovej fólie sa na ohrievanie potravín nesmú používať, pretože by sa pri vysokých teplotách poškodili.
- Miesta na varenie nepoužívajte na vykurovanie priestoru. Je to nielen nebezpečné, ale poškodzuje to aj horáky.
- Výrobca nezodpovedná za škody spôsobené nesprávnou inštaláciou.
- Veko musí byť vo všeobecnosti zložené, keď je spotrebič v prevádzke.
- Ak sa po uvedení spotrebiča do prevádzky veko opäť zatvorí, musí spotrebič predtým úplne vychladnúť.
- **VÝSTRAHA!** Po použití uzavrite uzatvárací ventil plynovej fľaše.
- **VÝSTRAHA!** Akékoľvek konštrukčné úpravy spotrebiča môžu byť nebezpečné a nie sú povolené.
- Tesnosť plynového potrubia skontrolujte nanosením penivého prostriedku alebo mydlovej vody na spoje.
- Vždy zaistite nerušený prístup okolitého vzduchu k plynovej fľaši, ale vyhýbajte sa priamemu slnečnému žiareniu.
- Chráňte plynovú fľašu pred silných slnečným žiarením. Teplota nesmie prekročiť 40 °C.

**ROZBALENIE/MONTÁŽ****VÝSTRAŽNÉ POKYNY**

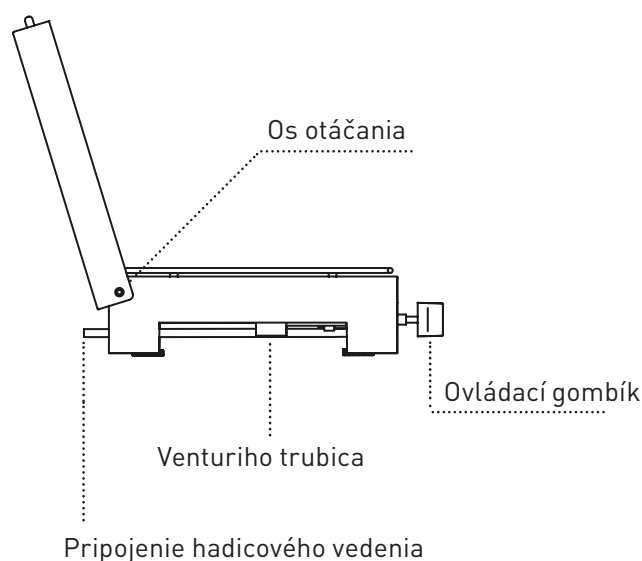
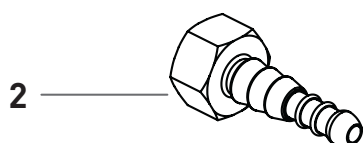
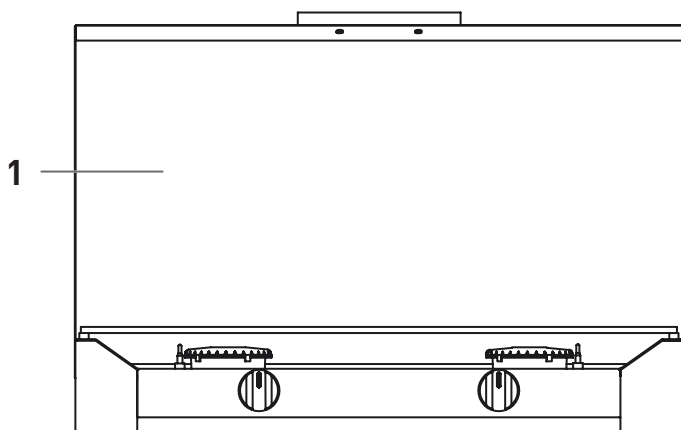
■ Napriek starostlivému opracovaniu všetkých jednotlivých dielov, môžu mať niektoré z nich ostré hrany. Preto noste bezpečnostné rukavice, aby ste predišli rezným poraneniam.

- Ohrozenie života zadusením/prehltnutím. Obalový materiál uschovávajte mimo dosahu detí a hneď ho zlikvidujte.
- Po vybalení skontrolujte pred prvým použitím neporušenosť a kompletnosť všetkých dielov.

**POTREBNÉ NÁRADIE/POMOCNÉ PROSTRIEDKY POPIS ČASTÍ**

č.	Popis	Množstvo
1	Varič s roštom na hrnce	1
2	Adaptér G 1/2" / E	1

## ROZSAH DODÁVKY



## MONTÁŽ VEKA

- Pri varení alebo čistení je možné veko odobrať. Pritom mierne odtiahnite veko na úrovni kolíkov. **POZOR!** Nerozťahujte príliš od seba, inak môže dôjsť k trvalým deformáciám na okraji veka.
- Pri vkladaní veka okraj veka opäť trochu odtiahnite blízko osi otáčania a zatlačte alebo zaveste cez otočné kolíky.



## PRIPOJENIE PLYNOVEJ FĽAŠE

### VÝSTRAŽNÉ POKYNY



#### NEBEZPEČENSTVO POŽIARU ALEBO EXPLÓZIE

- Varič sa môže prevádzkovať len s regulátorom tlaku. Regulátor tlaku je správne nastavený z výroby. Prečítajte si a dodržiavajte aj osobitné pokyny pre inštaláciu a používanie regulátora tlaku.
- Plynová hadica sa musí v prípade potreby vymeniť, keď si to vyžadujú príslušné národné ustanovenia alebo doba životnosti hadicového spojenia.
- Plynová hadica a regulátor tlaku sa musia meniť v pravidelných intervaloch. (Pozri tiež kapitolu Čistenie/údržba.)
- Pri nákupe alebo prenájme plynových fľaš sa poraďte s odborným predajcom.
- Dávajte pozor, aby pri výmene fľaše neboli v blízkosti plynového grilu zdroje vznietenia, otvorený plameň a pod.
- Dávajte pozor, aby plynová hadica nebola nikdy zalomená alebo odieraná a aby bola prístupná po celej dĺžke.
- Po montáži plynovej fľaše skontrolujte tesnosť všetkých spojov s bežne dostupným sprejom na vyhľadávanie netesností alebo mydlovou vodou. Pokiaľ neboli zistené miesta únikov, po kontrole očistite prípoje s vodou.
- Skúška netesnosti s použitím otvoreného ohňa je prísne zakázaná!

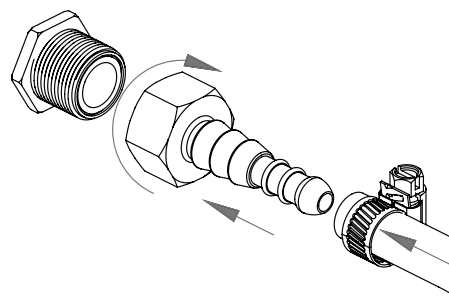
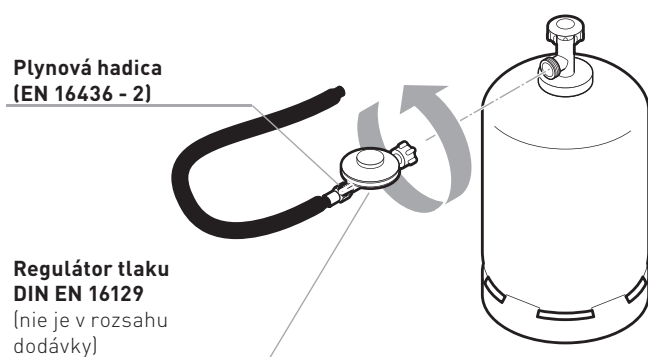
### POTREBNÉ NÁRADIE/POMOCNÉ PROSTRIEDKY



## PRIEBEH MONTÁŽE



1. Plynové fľaše umiestnite vedľa grilu.
2. Naskrutkujte prevlečnú maticu (ľavý závit) regulátora tlaku na skrutkový spoj na plynovej fľaši. Rukou pevne utiahnite prevlečnú maticu. Nepoužívajte žiadne nástroje, aby sa nepoškodilo tesnenie.
3. Rukou pevne naskrutkujte adaptér (pravý závit) na závit na plynovom grile. Opäť nepoužívajte žiadne nástroje, aby ste nepoškodili tesnenie. Nasadte hadicu na priechodku adaptéra a upevnite ju pomocou hadicovej svorky.
4. Druhý koniec hadice nasadte na trysku regulátora tlaku a upevnite ju pomocou hadicovej svorky.
5. Všetky tesniace miesta postriekajte komerčným sprejom na detekciu netesností alebo ich očistite mydlovou vodou (pomer 1 diel mydla/3 diely vody). Otvorte ventil plynovej fľaše. V miestach úniku sa objavia bubliny. Opäť zatvorte ventil plynovej fľaše a odstráňte poruchu. Potom opakujte krok 5, kým neodstránite všetky netesnosti a neodstránite poruchu.

**POZOR**

Môžu sa použiť komerčne dostupné plynové fľaše špecifické pre danú krajinu, ktoré sa umiestnia vedľa sporáka.

**UVEDENIE DO PREVÁDZKY**

## VÝSTRAŽNÉ POKYNY



- **VÝSTRAHA!** V blízkosti variča sa nesmú nachádzať žiadne horľavé materiály.
- Dbajte, aby vaše oblečenie neprišlo do kontaktu s plameňmi.

**Kontrola funkcie**

- Skontrolujte bezpečnosť horenia rýchlym prepnutím z plného ohňa na nízke nastavenie.
- Skontrolujte, či plamene vyšľahnú. Mierna tendencia vyšľahnutia, keď sú horáky studené, sa musí skončiť po zohriatí horákov.
- Ak spotrebič po kontrole funkcie pracuje bezchybne, môžete ho uviesť do prevádzky.

## MIESTA NA VARENIE



**Miesta na varenie sú plynule nastaviteľné. Nastavenie môžete upraviť stlačením a otočením ovládacích gombíkov doľava.**

- Na miestach na varenie v zásade môžete použiť bežne dostupné hrnce a panvice s rovným a pevným dnom. Hrnce s hliníkovým alebo medeným dnom sú energeticky úsporné. Ak to jedlo umožňuje, použite vhodné pokrievky na hrnce. Aj to vám môže ušetriť energiu.
- Najprv položte hrniec na miesto na varenie a až potom miesto na varenie zapnite. To vám umožní naplno využiť vydávané teplo.
- Dbajte na to, aby špičky plameňa neprečnievali cez okraj hrnca, inak môže dôjsť k energetickým stratám alebo poškodeniu hrncov.
- Veľkosť hrnca je potrebné prispôsobiť veľkosti jednotlivých miest na varenie.
- Odporúčané priemery hrncov pre jednotlivé miesta na varenie sú uvedené nižšie

	min.	max.
<b>2-plameňový</b>	asi ø 16 cm	asi ø 20 cm
<b>3-plameňový</b>	asi ø 14 cm	asi ø 20 cm

- Miesta na varenie môžete používať bežným spôsobom. Najskôr začnite variť pri maximálnom výkone a potom výkon znížte.
- Ak otočíte ovládací gombík doľava až na doraz, zvolili ste nízke nastavenie. Čím viac otočíte ovládacím gombíkom doprava, tým je výkon väčší. Venujte pozornosť symbolom ovládacou paneli.

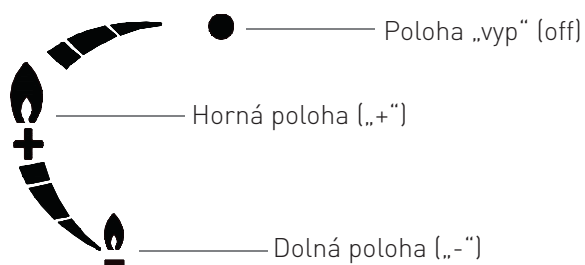
## ZAPNUTIE

1. Stlačte príslušný ovládací gombík a posuňte ho do hornej polohy.
2. Zapáľte plyn zápalkou alebo ručným zapaľovačom (napr. zapaľovačom).
3. V prípade spotrebičov s poistkou zapaľovania (model 1856) musíte po zapálení podržať ovládací gombík stlačený 5 až 10 sekúnd, aby sa termočlánok (sledovanie plameňa) mohol dostatočne zahriať. Poistka zapaľovania je poistka, ktorá preruší prívod plynu, ak plameň neúmyselne zhasne (napr. v dôsledku silného prievahu, vykypenia a pod.).
4. Ak sa horák nezapáli do 5 sekúnd na modeloch bez poistky zapaľovania (modely 1855 a 1857), otočte gombík do polohy „off“ (vyp). Pred opakovaním zapaľovania počkajte niekoľko sekúnd.
5. Po zapálení regulujte teplotu otáčaním ovládacích gombíkov doľava (nízke nastavenie) alebo doprava (vysoké nastavenie).

## VYPNUTIE

1. Najprv zatvorte ventil na fľaši a nechajte plameň dohoriť. Varič nikdy nemá zostať vypnutý s otvoreným ventilom fľaše alebo regulátorom tlaku.
2. Vypnite ovládacím gombíkom jeho úplným otočením v smere hodinových ručičiek do polohy „vyp“ (off).

## SYMBOLY NA OVLÁDACOM PANELI



## ČISTENIE/ÚDRŽBA

## VÝSTRAŽNÉ POKYNY



- Horúce povrchy: Pred čistením nechajte varič dostatočne vychladnúť.
- Údržbu má vykonávať len kvalifikovaná špecializovaná firma alebo zákaznícky servis.
- Najneskôr každých 10 rokov vymeňte regulátor tlaku a hadicu aj keď navonok nie je viditeľné žiadne poškodenie. Dbajte na to, aby ste použili regulátor tlaku vhodný pre použitý plyn a aby bol nastavený na tlak, ktorý zodpovedá požadovanému výstupnému tlaku (pozrite technické údaje). Nová hadica nesmie byť dlhšia ako 1,5 m.

## NEBEZPEČENSTVO POŽIARU ALEBO EXPLÓZIE

- Nepoužívajte horľavé čistiace prostriedky.
- Na spotrebiči nerobte žiadne zmeny.
- Pred každým použitím je potrebné skontrolovať hadicové vedenie, či nie je prasknuté a poškodené.
- Plyn po zmiešaní s olejom vytvára výbušnú zmes. Nikdy sa nepokúšajte mazať zadrhnuté ventily a regulačné gombíky olejom alebo penetrujúcim olejom

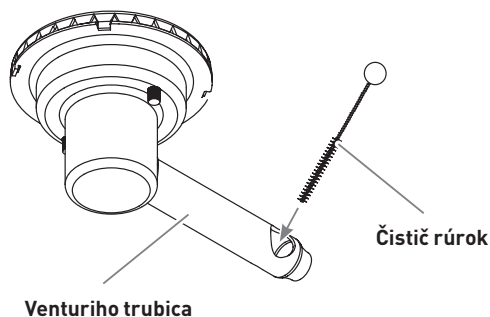


- Spotrebič pravidelne čistite od tukových usadenín.
- Ak chcete vyčistiť povrch, vyberte rošt na hrnce z variča (pomaly ho nadvihnite, aby silikónové chrániče nevypadli). Nepoužívajte na to žiadne abrazívne čistiace prostriedky.
- Po čistení spotrebič vyutierajte dosucha.
- Rošt na hrnce utrite vlhkou handrou alebo ho opláchnite horúcou vodou. V prípade potreby použite mierny čistiaci prostriedok. Všetko opláchnite vodou a pred ďalším použitím nechajte varič úplne vysušiť.
- Odstráňte zvyšky potravín mäkkou kefkou.



## RIEŠENIE SAMOTNÉHO PROBLÉMU

- **CHYBA:** Spotrebič sa nezapáli.
- **MOŽNÁ PRÍČINA:** Vo výnimočných prípadoch je otvor Venturiho trubice (trubica na zmiešavanie plynu) upchatý.
- **SPÔSOB ODSTRÁNENIA:** Otvor Venturiho trubice je možné vyčistiť ihlou alebo čističom rúrok.
- **INÉPORUCHY:** Pri iných poruchách sa obráťte na špecializovanú firmu, zákaznícky servis alebo výrobcu.



## SKLADOVANIE/PREPRAVA

### VÝSTRAŽNÉ POKYNY



- Uistite sa, že varič úplne vychladol.
- Spotrebič skladujte na suchom mieste, kde nie je mráz. Zakryte spotrebič, aby sa zabránilo znečisteniam a poškodeniam.
- Skladujte plynovú fľašu mimo dosahu detí.
- Chráňte plynové fľaše pred horľavými plynmi a látkami podporujúcimi horenie.
- Unikajúci kvapalný plyn je ťažší ako vzduch a klesá k podlahe. Neskladujte plynovú fľašu v dome, pod zemou (napr. v pivnici, šachte, podzemnej garáži a pod.) alebo na miestach bez vetrania, kde sa môže zhromažďovať unikajúci plyn.
- Plynové fľaše chráňte pred priamym slnečným žiarením a iným tepelnými zdrojmi.
- Skladujte plynovú fľašu pri teplote pod 40 °C na dobre vetranom, tienistom mieste, ktoré je chránené pred poveternostnými vplyvmi.
- Skladujte plynovú fľašu v zvislej polohe, zaistenú proti pádu.
- Tieto pokyny pre uskladnenie platia tiež pre prázdne plynové fľaše, pretože tieto tiež vždy obsahujú zvyšky kvapalného plynu.
- Podľa možnosti neprevážajte plynové fľaše vo vozidlách, ktoré nemajú oddelený nákladný priestor od kabíny vodiča. Vodič si musí byť vedomý možných nebezpečenstiev a musí vedieť ako postupovať v prípade nehody alebo v núdzovej situácii.
- Transportujte plynovú fľašu v zvislej polohe, zaistenú proti pádu a šmyknutiu.
- Dávajte pozor, aby bol ventil plynovej fľaše uzavretý a utesnený.
- Opýtajte sa vášho predajcu plynu na aktuálne národné požiadavky a pokyny.

## LIKVIDÁCIA



Balenie výrobku tvoria recyklovateľné materiály, ktorá je možné odovzdať na opätovné zhodnotenie. Likvidujte ich triedením do pripravených zberných kontajnerov.

Ak sa spotrebič už nedá používať, každý spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať starý spotrebič oddelene od domového odpadu, napr. do zberne vo svojej obci/okrese. Zabezpečí sa tak riadna recyklácia starých spotrebičov a predídze sa negatívnym vplyvom na životné prostredie. Informujte sa na vašom miestnom zbernom dvore alebo u miestnej správy na možnosti ekologickej likvidácie šetriacej prírodné zdroje.



## TECHNICKÉ ÚDAJE

### 2-PLAMEŇOVÝ

<b>Model:</b>	<b>DALGETY BLACK 2</b>
Druh tov.:	185533
$\sum Q_n H_s$ :	4,6 kW 336 g/h
ID č. výrobku:	0085BU0127
Druh plynu:	Bután (G30)/ Propán (G31)
Rozmery:	49 x 32 x 9 cm
Hmotnosť:	3,5 kg
Č. verzie:	230314

Tento spotrebič bolo skúšaný a schválený podľa DIN EN 484:2020. Spotrebič je konštruovaný na prevádzku s kvapalným plynom.

Odporúčaná dĺžka hadice: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
Propán (G31)/Bután (G30)		

### 2-PLAMEŇOVÝ S POISTKOU ZAPAĽOVANIA

<b>Model:</b>	<b>DALGETY BLACK 2Z</b>
Druh tov.:	185633 (ZS)
$\sum Q_n H_s$ :	4,6 kW 336 g/h
ID č. výrobku:	0085BU0127
Druh plynu:	Bután (G30)/ Propán (G31)
Rozmery:	49 x 32 x 9 cm
Hmotnosť:	3,7 kg
Č. verzie:	230314

Tento spotrebič bolo skúšaný a schválený podľa DIN EN 484:2020. Spotrebič je konštruovaný na prevádzku s kvapalným plynom.

Odporúčaná dĺžka hadice: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
Propán (G31)/Bután (G30)		

### 3-PLAMEŇOVÝ

<b>Model:</b>	<b>DALGETY BLACK 3</b>
Druh tov.:	185733
$\sum Q_n H_s$ :	6,9 kW 504 g/h
ID č. výrobku:	0085BU0127
Druh plynu:	Bután (G30)/ Propán (G31)
Rozmery:	59 x 32 x 9 cm
Hmotnosť:	4,0 kg
Č. verzie:	230314

Tento spotrebič bolo skúšaný a schválený podľa DIN EN 484:2020. Spotrebič je konštruovaný na prevádzku s kvapalným plynom.

Odporúčaná dĺžka hadice: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
Propán (G31)/Bután (G30)		

## ZÁRUKA/ZÁRUČNÝ LIST



Preberáme na **2 roky záruku** na funkciu spotrebiča. Predpokladom pre poskytnutie záruky je správne zaobchádzanie so spotrebičom a oficiálny doklad o dátume kúpy

**Záruka zaniká po uplynutí času záruky alebo okamžite, ak boli na spotrebiči vykonané svojvoľné zmeny.** Na všetkých dieloch, ktoré boli zapečatené výrobcom alebo jeho zástupcom, sa nesmú vykonávať žiadne manipulácie!

Ak by váš produkt napriek našim kontrolám kvality raz vykázal nejakú chybu, potom ho, prosím, nevracajte späť k predajcovi, ale sa priamo spojte so spoločnosťou Enders. Tak môžeme zaručiť rýchle spracovanie reklamácie.

Servis:  
[www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com)

## VSEBINA

<b>O IZDELKU</b>	<b>42</b>	<b>ČIŠČENJE/VZDRŽEVANJE</b>	<b>47</b>
<b>ZNAKI IN POMENI</b>	<b>43</b>	OPOZORILA	47
<b>VARNOSTNA OPOZORILA</b>	<b>43</b>	SAMOSTOJNO ODPRVLJANJE NAPAK	48
<b>RAZPAKIRANJE/MONTAŽA</b>	<b>44</b>	<b>SHRANJEVANJE/PREVOZ</b>	<b>48</b>
OPOZORILA	44	OPOZORILA	48
POTREBNO ORODJE/PRIPOMOČKI	44	<b>ODSTRANJEVANJE</b>	<b>48</b>
OPIS DELOV	44	<b>TEHNIČNI PODATKI</b>	<b>49</b>
OBSEG DOBAVE	45	2 PLAMENA	49
MONTAŽA POKROVA	45	3 PLAMENI	49
<b>PRIKLJUČITEV PLINSKE JEKLENKE</b>	<b>45</b>	<b>GARANCIJA/GARANCIJSKI LIST</b>	<b>49</b>
OPOZORILA	45	<b>NADOMESTNI DELI</b>	<b>66</b>
POTREBNO ORODJE/PRIPOMOČKI	45	<b>PROIZVAJALEC</b>	<b>66</b>
POTEK MONTAŽE	46		
<b>ZAČETEK UPORABE</b>	<b>46</b>		
OPOZORILA	46		
KUHALIŠČA	47		
VKLOP	47		
IZKLOP	47		
SIMBOLI NA UPRAVLJALNEM DELU	47		

## O IZDELKU

**Iskreno vam čestitamo za nakup tega kuhalnika Enders!**

Napravo je treba namestiti in uporabljati v skladu s temi navodili za uporabo.

Pred namestitvijo in uporabo preberite navodila za uporabo. Izdelek uporabljajte izključno tako, kot je opisano v navodilih za uporabo, saj boste s tem preprečili nenamerne poškodbe ali škodo.

Napravo morate postaviti skladno s temi navodili in krajevnimi predpisi. Navodila shranite, če jih boste potrebovali v prihodnosti. Pri predaji proizvoda drugemu je treba priložiti tudi ta navodila za uporabo. Ta navodila za uporabo lahko v obliki PDF prenesete tudi z našega spletnega mesta **www.enders-germany.com**.

**Želimo vam obilo veselja z vašim kuhalnikom Enders.**

## ZNAKI IN POMENI



Ta znak vas opozarja na morebitne poškodbe ali materialno škodo ter poškodbe naprave.



Pri razpakiranju pod napravo položite **mehko podlogo**, da preprečite praske in poškodbe.



Uporabni **nasveti** in/ali **informacije**.



Upoštevajte **navodila za uporabo**



Pri odpiranju embalaže **ne uporabljajte rezalnikov** ali podobnih ostrih predmetov, da ne opraskate naprave.



**Izjava o skladnosti**

Izdelki, označeni s tem simbolom, izpolnjujejo vse veljavne predpise Evropskega gospodarskega prostora. **Izjavo EU o skladnosti** lahko zahtevate na naslovu, navedenem na zadnji strani.



Na tem mestu je treba uporabiti orodje. (V izjemnih primerih že priloženo.)

## VARNOSTNA OPOZORILA



**OPOZORILO! Preden svoj novi kuhalnik prvič vklopite, skrbno preberite navodila.**

**Pred vklopom naprave naj bo varnost vedno na prvem mestu. Zato morate pred vsako uporabo upoštevati nekaj varnostnih navodil.**

### SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA

- **NEVARNOST!** Samo za uporabo na prostem. Pred prvim zagonom naprave preberite navodila za uporabo.
- **POZOR!** Dostopni deli so lahko zelo vroči.
- Mali otroci ne smejo biti v bližini naprave!
- **OPOZORILO!** Naprave med delovanjem ne premikajte.
- Napravo morate postaviti skladno z navodili in krajevnimi predpisi. Vsaka sprememba naprave je lahko nevarna.
- Jeklenko z utekočinjenim naftnim plinom zamenjajte na prostem ali v dobro prezračenem prostoru, daleč od odprtega ognja (sveč, cigaret, drugih naprav z odprtim ognjem itd.).
- V primeru uhajanja plina naprave ne smete uporabljati.
- Kuhalnik uporabljajte le na ognjevarni površini.
- **NEVARNO** za otroke - življenjsko nevarno zaradi možnosti zadušitve/požiranja. Embalaža naj ne bo

na dosegu otrok. Takoj odstranite embalažo v koš. Tudi male dele shranjujte zunaj dosega otrok.

- Pazite, da na kuhalniku ne bo nobenega ostanka embalaže.
- Popravila naj vedno opravijo strokovnjaki. Upoštevajte garancijske pogoje.
- Naprava ni namenjena temu, da bi jo uporabljale osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj/znanja ali otroci, razen če jo uporabljajo pod nadzorom osebe, odgovorne za varnost.

### SKLADNOST Z VELJAVNIMI PREDPISI

- Uporabnik naprave je odgovoren za pravilno namestitve in skladnost z veljavnimi predpisi.

### PREDPISI, KI JIH JE TREBA UPOŠTEVATI - PRIKLJUČITEV PLINA

- Kuhalnik se lahko uporablja z vsemi velikostmi plinskih jeklenk, ki so na voljo na trgu (butan G30/propan G31).
- Upoštevati je treba posebne lokalne predpise.

### TOVARNIŠKE NASTAVITVE PLINA

- Na tipski ploščici na napravi sta označena vrsta plina in tlak plina, na katerega je naprava tovarniško nastavljena.

**POSTAVITEV IN DELOVANJE NAPRAVE**

- Najmanjša razdalja do sten nad kuhalnikom mora znašati najmanj 65 cm in do stranskih sten najmanj 10 cm.
- Priključitev plina na kuhalnik je treba izvesti v skladu z veljavnimi predpisi.
- To je treba v primeru nacionalnih posebnosti zamenjati.
- Pazite, da ne pride do zvijanja gibke cevi.
- Kuhalnik mora med delovanjem stati na ravni in ognjevarni površini.
- Plinska jeklenka mora stati na ravni in trdni površini in biti zavarovana pred prevračanjem.
- **OPOZORILO!** Med obratovanjem ohranite varnostno razdaljo do gorljivih in za vročino občutljivih materialov. Razdalja naj ne bo manjša od 1 metra.
- V primeru uhajanja plina ali motenj takoj zaprite ventil jeklenke s plinom.
- Naprave med delovanjem ne premikajte.
- Pred vsakim obratovanjem preverite, ali imata cev ali regulator tlaka kakšne razpoke ali druge poškodbe. Kuhalnika ne prižigajte, če so regulator tlaka, cev ali plinska kartuša kakor koli poškodovani ali ne tesnijo.
- Jeklenke ne postavljajte v bližino odprtega ognja.
- Goreče, vroče ali kadeče se maščobe/olja ne smete nikoli pogasiti z vodo.
- Pri menjavi plinske jeklenke morate paziti, da se v neposredni bližini ne nahaja noben vir vžiga.
- Če je naprava poškodovana, je ne smete vklopiti.
- Med delom na vročem kuhalniku morate uporabljati zaščitne rokavice.
- Napravo uporabljajte le za pripravo in segrevanje jedi. Druga vrsta uporabe ni dovoljena.
- Otroci naj se napravi ne približujejo. Pregreta maščoba in olje se lahko hitro vnameta. Zato jedi, ki jih je treba pripraviti v veliko maščobe ali olja, vedno pripravljajte pod nadzorom.
- Posode ne postavljajte neposredno na gorilnik, temveč na rešetko za posodo.
- Kuhalne plošče ne smete uporabljati kot odlagalno površino.
- Posod iz plastike ali aluminijeve folije ni dovoljeno uporabljati za segrevanje jedi, saj se lahko zaradi visokih temperatur poškodujejo.
- Kuhalnika ne uporabljajte za segrevanje prostora; to ni le nevarno, temveč tudi škoduje gorilniku.
- Proizvajalec ne more biti odgovoren za škodo, nastalo zaradi nepravilne namestitve.
- Pokrov mora biti med uporabo naprave praviloma vedno dvignjen.
- Če pokrov po uporabi naprave znova zaprete, se mora naprava pred tem popolnoma ohladiti.
- **OPOZORILO!** Po uporabi zaprite plinski ventil na kartuši.
- **OPOZORILO!** Vsaka strukturna sprememba naprave je lahko nevarna in je zato prepovedana.
- Tesnjenje plinskega voda preverite, tako da na vse priključke nanese tekočino ali milnico.
- Vedno poskrbite za neoviran dostop zraka iz okolice do plinske jeklenke, vendar se izogibajte temu, da bi bila izpostavljena neposredni sončni svetlobi.
- Jeklenko s plinom zavarujte pred močno sončno svetlobo. Temperatura ne sme preseči 40 °C.

**RAZPAKIRANJE/MONTAŽA**

## OPOZORILA



■ Kljub skrbni zaključni obdelavi posamičnih delov lahko imajo določeni sestavni deli ostre robove. Da bi preprečili ureznine, uporabljajte zaščitne rokavice.

- Življenjska nevarnost zaradi možnosti zadušitve/požiranja. Embalaža naj ne bo na doseg otrok in jo takoj odstranite.
- Pri razpakiranju preverite, ali so vsi deli nepoškodovani in popolni, preden napravo prvič uporabite.

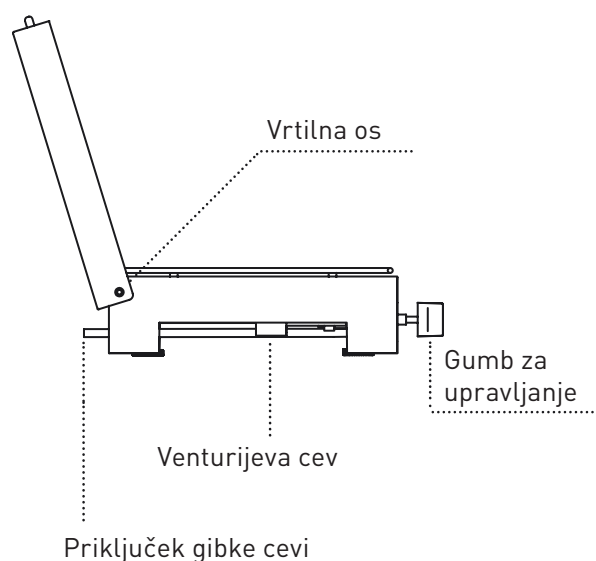
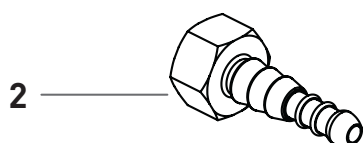
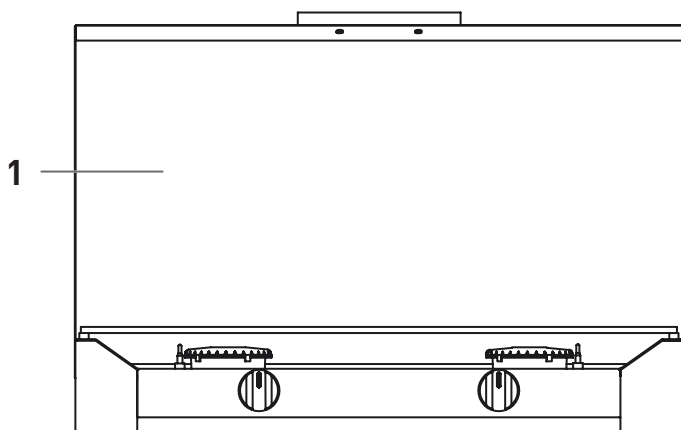
## POTREBNO ORODJE/PRIPOMOČKI



## OPIS DELOV

Štev.	Opis	Količina
1	Kuhalnik, vklj. kuhalna rešetka	1
2	Adapter G 1/2" / E	1

## OBSEG DOBAVE



## MONTAŽA POKROVA

- Pokrov lahko pred kuhanjem ali čiščenjem odstranite. To storite tako, da pokrov pri vijakih nekoliko razmaknete. **POZOR!** Ne smete ga razmakniti preveč, saj lahko s tem trajno poškodujete rob pokrova.
- Za namestitev pokrova njegov rob znova nekoliko razmaknite blizu osi vrtenja in ga potisnite oz. namestite na vrtljiva vijaka.



## PRIKLJUČITEV PLINSKE JEKLENKE

## OPOZORILA

**NEVARNOST POŽARA IN EKSPLOZIJE**

- Kuhalnik se lahko uporablja samo z regulatorjem tlaka. Regulator tlaka je tovarniško pravilno nastavljen za delovanje s tekočim plinom. Preberite in upoštevajte tudi navodila za namestitev in uporabo, ki so priložena posebej regulatorju tlaka.
- Plinsko cev je treba po potrebi zamenjati, če tako določajo ustrezni nacionalni predpisi oziroma to predpisuje obdobje veljavnosti cevi.
- Plinsko cev in regulator tlaka je treba zamenjati v rednih časovnih razmikih. (Glejte poglavje Čiščenje/vzdrževanje.)
- Pri nakupu ali najemu jeklenke se posvetujte v trgovini.

- Pazite, da se ne bo med menjavo ali priključitvijo plinske jeklenke v bližini nahajal izvir ognja, odprti ogenj ali podobno.
- Pazite, da plinska cev ni prepognjena in da se ne drgne ter da je do nje mogoče dostopati po celotni dolžini.
- Po montaži plinske naprave preverite vse povezave z običajnim sprejem za iskanje netesnih delov ali z milnico poiščite morebitne netesne dele. V kolikor ne najdete mest, kjer bi prišlo do uhajanja, po pregledu priključke očistite z vodo.
- Preverjanje tesnjenja z odprtim ognjem je strogo prepovedano!

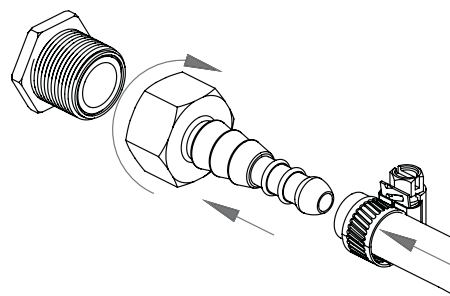
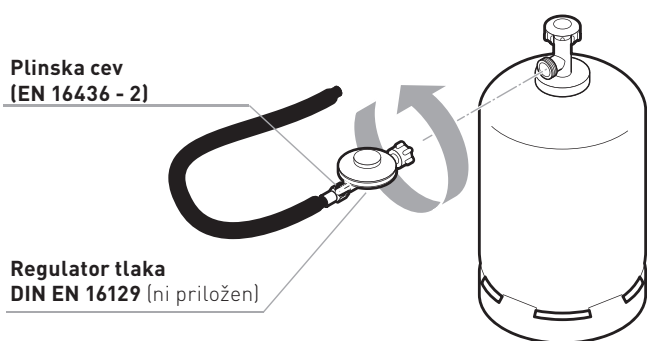
## POTREBNO ORODJE/PRIPOMOČKI



## POTEK MONTAŽE



1. Plinsko jeklenko postavite poleg žara.
2. Na vijačni priključek na plinski jeklenki privijte matico (levi navoj) regulatorja tlaka. Z roko močno privijte spojno matico. Ne uporabljajte nobenega orodja, da ne poškodujete tesnila.
3. Ročno privijte adapter (desni navoj) na navoj na plinskem žaru; ponovno ne uporabljajte orodja, da ne poškodujete tesnila. Cev namestite na vtično adapterja in jo pritrdite z objemko za cev.
4. Drugi konec cevi namestite na šobo regulatorja tlaka in jo pritrdite s cevno objemko.
5. Vse tesnilne točke poškopite s komercialnim pršilom za odkrivanje puščanja ali jih očistite z milnico (razmerje 1 del mila/3 deli vode). Odprite ventil plinske jeklenke. Na mestih puščanja se bodo pojavili mehurčki. Ponovno zaprite ventil plinske jeklenke in odpravite napako. Nato ponovite korak 5, dokler ne odpravite vseh puščanj in odpravite napako.

**POZOR**

Uporabite lahko plinske jeklenke, ki so na voljo na trgu in so prilagojene za posamezno državo, ter jih postavite poleg štedilnika.

**ZAČETEK UPORABE**

## OPOZORILA



- **OPOZORILO!** Kuhalnik se ne sme nahajati v bližini gorljivih snovi.
- Pazite, da vaša oblačila ne bodo prišla v stik z ognjem.

**KONTROLA DELOVANJA**

- Varnost gorenja preverite s hitrim preklopom s polnega ognja na nizko nastavitev ognja.
- Preverite, ali se plamen dvigne. Pri hladnih grelnikih mora biti prisotna rahla nagnjenost dvigu, pri toplih grelnikih pa ne.
- Če naprava po kontroli delovanja deluje brezhibno, jo lahko uporabite

## KUHALIŠČA



**Upravljanje kuhališč je brezstopenjsko. Gumbe za upravljanje potisnite navznoter in zavrtite v levo.**

- Načeloma lahko na kuhališčih uporabite komercialne lonce in ponve z ravnim in trdnim dnom. Lonci z aluminijastim ali bakrenim dnom so energetsko varčnejši. Če kuhana jed to dopušča, uporabite pokrove za lonce primerne velikosti. Na ta način lahko povečate prihranek pri energiji.
- Lonec najprej postavite na kuhališče in ga šele nato prižgite. Na ta način v celoti izkoristite oddano toploto.
- Pazite, da vrhovi plamena ne gledajo čez rob lonca, saj lahko v tem primeru pride do izgube energije ali poškodbe loncev.
- Velikost lonca morate prilagoditi velikosti posameznega kuhališča.
- Spodaj so navedeni priporočeni premeri posod za posamezna kuhališča

	min.	maks.
<b>2 plamena</b>	pribl. ø 16 cm	pribl. ø 20 cm
<b>3 plameni</b>	pribl. ø 14 cm	pribl. ø 20 cm

- Kuhališča lahko uporabljate kot običajno. Začnite kuhati z najvišjo močjo in nato moč zmanjšajte.
- Če gumb za upravljanje obrnete v levo do konca, ste izbrali nizko nastavitev. Bolj kot gumb vrtite v desno, večja bo moč ognja. Pri tem upoštevajte simbole na upravljalnem delu.

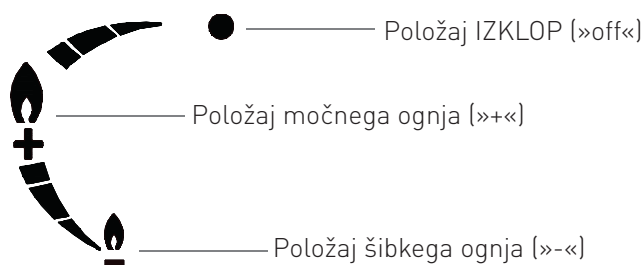
## VKLOP

1. Pritisnite ustrezeni gumb za upravljanje in ga premaknite v položaj močnega ognja.
2. Plin prižgite z vžigalico ali vžigalnikom.
3. Pri napravah z vžigalno varovalko (model 1856) morate po vžigu držati gumb pritisnjen še 5 do 10 sekund, da se lahko termoelement (nadzor plamena) dovolj segreje. Vžigalna varovalka je varnostna naprava, ki prekine dovod plina, če plamen nehote ugasne (npr. zaradi močnega prepiha, kipenja itd.).
4. Če se pri modelih brez vžigalne varovalke (model 1855 in 1857) gumb ne vklopi v 5 sekundah, gumb obrnite v položaj za izklop. Počakajte nekaj sekund in šele potem ponovite postopek vžiga.
5. Po vžigu temperaturo uravnajte z vrtenjem gumbov v levo (položaj šibkega ognja) ali desno (položaj močnega ognja).

## IZKLOP

1. Najprej zaprite ventil na jeklenki in pustite, da plamen ugasne. Kuhalnika ne smete nikoli pustiti ugasnjene z odprto jeklenko ali regulacijskim ventilom.
2. Gumb za upravljanje izklopite tako, da ga zavrtite popolnoma v desno, v položaj IZKLOP («off«).

## SIMBOLI NA UPRAVLJALNEM DELU



## ČIŠČENJE/VZDRŽEVANJE

### OPOZORILA



- Vroče površine: pred vsakim čiščenjem počakajte, da se kuhalnik dovolj ohladi.
- Vsa vzdrževalna dela lahko opravi samo usposobljeno specializirano podjetje ali servisna služba.
- Regulator tlaka in cev zamenjajte najkasneje po 10 letih, tudi če ni vidnih poškodb. Pazite, da je regulator tlaka ustrezen za uporabljen plin in da je pravilno nastavljen za ustrezen izhodni tlak (glejte poglavje Tehnični podatki). Nova cev ne sme biti daljša kot 1,5 m.

### NEVARNOST POŽARA IN EKSPLOZIJE

- Ne uporabljajte gorljivih čistil.
- Naprave ne spreminjajte.
- Gibko cev pregledajte pred vsako uporabo, da nima raztrganin oziroma ni poškodovana.
- Plin se z oljem zmeša v eksplozivno zmes. Nikoli ne poskušajte sprostiti težko prehodnih ventilov in regulirnih gumbov z oljem.

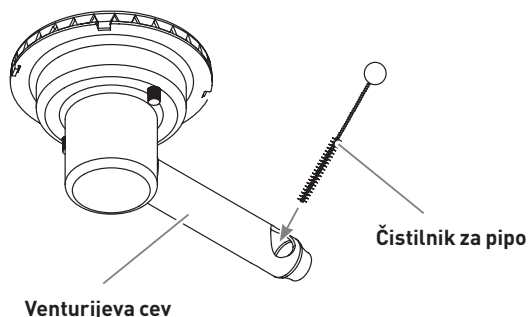


- Napravo po vsaki uporabi očistite.
- Površino kuhalnika očistite tako, da z njega odstranite kuhalno rešetko (počasi jo dvignite navzgor, da silikonski ščitniki ne padejo ven). Za čiščenje ne uporabljajte čistil, ki imajo delce za drgnjenje.
- Po čiščenju napravo posušite.
- Z mokro krpo obrišite rešetko za posodo, ali pa jo izperite z vročo vodo. Po potrebi uporabite blago čistilo. Nato jo izperite z vodo in pustite, da se kuhalnik pred naslednjim delovanjem v celoti posuši.
- Ostanke hrane odstranite z mehko krtačo.



## SAMOSTOJNO ODPRVLJANJE NAPAK

- **NAPAKA:** Naprava se noče prižgati.
- **MOREBITNI VZROKI:** V izjemnih primerih je zamašena odprtina Venturijeve cevi (cev za mešanje plinov).
- **ODPRVLJANJE:** Odprtino Venturijeve cevi lahko očistite z iglo ali čistilnikom za pipo (za kajenje).
- **DRUGE MOTNJE:** V primeru drugih motenj se obrnite na specializirano podjetje, servisno službo ali proizvajalca.



## SHRANJEVANJE/PREVOZ

### OPOZORILA



- Prepričajte se, da je kuhalnik popolnoma ohlajen.
- Napravo shranjujte v suhem prostoru, kjer ni nevarnosti zmrzali. Napravo pokrijte, da jo zaščitite pred umazanijo in poškodbami.
- Plinsko jeklenko shranjujte zunaj dosega otrok.
- Plinska jeklenka naj ne bo v bližini vnetljivih plinov in drugih snovi, ki spodbujajo gorenje.
- Uhajajoči plin je težji od zraka in se spusti na tla. Plinske jeklenke ne shranjujte v hiši, na mestih pod višino tal (klet, jašek, podzemna garaža) ali na neprezračenihih mestih, na katerih bi se uhajajoči plin lahko zbral.
- Plinsko jeklenko zavarujte pred neposredno sončno svetlobo in drugimi viri toplote.
- Jeklenko shranjujte pri manj kot 40 °C na dobro prezračenem, senčnem mestu in zaščiteno pred vremenskimi vplivi.
- Plinska jeklenka naj bo med shranitvijo postavljena in zavarovana pred prevračanjem.
- Ta navodila za shranjevanje veljajo tudi za prazne jeklenke, saj lahko te še vedno vsebujejo ostanke tekočega plina.
- Plinske jeklenke po možnosti ne prevažajte v vozilih, katerih prtljažni del ni ločen od voznikove kabine. Voznik mora vedeti mora, kaj je treba storiti v primeru nesreče ali v nujnem primeru.
- Plinska jeklenka naj bo med prevažanjem postavljena ter zavarovana pred prevračanjem in zdrsom.
- Pazite, da bo ventil jeklenke zaprt in zatesnjen.
- Prodajalca s plinom povprašate glede najnovejših državnih zakonskih zahtev in napotkov.

## ODSTRANJEVANJE



Embalaža je iz materiala, ki ga je mogoče reciklirati in ga lahko oddate v predelavo. Razvrstite ga in odstranite v ustrezne ločene zbiralnike.

Če naprave ni več mogoče uporabljati, je vsak potrošnik zakonsko dolžan stare naprave odložiti ločeno od gospodinjstev odpadkov, npr. na zbirno mesto v svoji občini/krajevni skupnosti. Na ta način se zagotovi pravilno recikliranje starih naprav in prepreči negativne vplive na okolje. Na lokalni službi za odvoz odpadkov ali komunalni povprašajte glede okolju prijazne odstranitve, ki varuje naravne vire.



## TEHNIČNI PODATKI

## 2 PLAMENA

<b>Model:</b>	<b>DALGETY BLACK 2</b>
Izd. št.:	185533
$\sum Q_n H_s$ :	4,6 kW 336 g/h
ID št. izd.:	0085BU0127
Vrsta plina:	Butan (G30)/ Propan (G31)
Mere:	49 x 32 x 9 cm
Teža:	3,5 kg
Razl. št.:	230314

Ta naprava je bila testirana in odobrena po standardu DIN EN 484:2020. Naprava je tovarniško pravilno nastavljena za delovanje s tekočim plinom.

Priporočena dolžina cevi: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
Propan (G31)/Butan (G30)		

## 2-PLAMENSKI Z VŽIGALNO VAROVALKO

<b>Model:</b>	<b>DALGETY BLACK 2Z</b>
Izd. št.:	185633 (ZS)
$\sum Q_n H_s$ :	4,6 kW 336 g/h
ID št. izd.:	0085BU0127
Vrsta plina:	Butan (G30)/ Propan (G31)
Mere:	49 x 32 x 9 cm
Teža:	3,7 kg
Razl. št.:	230314

Ta naprava je bila testirana in odobrena po standardu DIN EN 484:2020. Naprava je tovarniško pravilno nastavljena za delovanje s tekočim plinom.

Priporočena dolžina cevi: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
Propan (G31)/Butan (G30)		

## 3 PLAMENI

<b>Model:</b>	<b>DALGETY BLACK 3</b>
Izd. št.:	185733
$\sum Q_n H_s$ :	6,9 kW 504 g/h
ID št. izd.:	0085BU0127
Vrsta plina:	Butan (G30)/ Propan (G31)
Mere:	59 x 32 x 9 cm
Teža:	4,0 kg
Razl. št.:	230314

Ta naprava je bila testirana in odobrena po standardu DIN EN 484:2020. Naprava je tovarniško pravilno nastavljena za delovanje s tekočim plinom.

Priporočena dolžina cevi: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
Propan (G31)/Butan (G30)		

## GARANCIJA/GARANCIJSKI LIST



Za delovanje naprave prevzemamo **2-letno garancijo**. Predpogoj za jamstvo garancije je ustrezno rokovanje z napravo in uradno dokazilo o datumu nakupa.

**Garancija preneha po izteku garancijskega obdobja ali takoj, ko oseba samovoljno spremeni napravo.**

Sestavnih delov, ki jih je zapečatil proizvajalec ali njegov zastopnik, ne smete prilagajati ali spreminjati.

Če je vaš izdelek kljub našemu strogemu nadzoru dokazano okvarjen, ga ne vračajte v prodajalno, ampak se obrnite neposredno na Enders. Na ta način vam lahko zagotovimo hitro reševanje vaše reklamacije.

Servis:  
[www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com)

## INNEHÅLL

### OM DENNA PRODUKT 50

### SYMBOLER OCH BETYDELSER 51

### SÄKERHETSANVISNINGAR 51

### UPPACKNING/MONTERING 52

VARNINGSANVISNINGAR	52
VERKTYG OCH HJÄLPMEDEL SOM BEHÖVS	52
BESKRIVNING AV DELAR	52
LEVERANSOMFATTNING	53
MONTERING AV LOCK	53

### ANSLUTNING AV GASFLASKA 53

VARNINGSANVISNINGAR	53
VERKTYG OCH HJÄLPMEDEL SOM BEHÖVS	53
MONTERINGSSTEG	54

### FÖRSTA ANVÄNDNING 54

VARNINGSANVISNINGAR	54
BRÄNNARE	55
PÅSLAGNING	55
AVSTÄNGNING	55
SYMBOLER PÅ REGLAGEPANELEN	55

### RENGÖRING OCH UNDERHÅLL 55

VARNINGSANVISNINGAR	55
EGEN FELSÖKNING	56

### FÖRVARING/TRANSPORT 56

VARNINGSANVISNINGAR	56
---------------------	----

### HANTERING AV UTTJÄNT PRODUKT 56

### TEKNISKA DATA 57

2 BRÄNNARE	57
3 BRÄNNARE	57

### GARANTI/GARANTIBEVIS 57

### RESERVDELAR 66

### TILLVERKARE 66

## OM DENNA PRODUKT

### Grattis till köpet av detta campingkök från Enders!

Produkten måste installeras och användas i enlighet med denna bruksanvisning.

Läs bruksanvisningen innan du installerar och börjar använda produkten. Använd enbart produkten enligt beskrivningen i denna bruksanvisning för att undvika oavsiktlig skada på människor eller egendom.

Produkten måste ställas upp i överensstämmelse med dessa anvisningar och enligt lokala bestämmelser. Spara bruksanvisningen för framtida behov. Om produkten lämnas vidare ska även bruksanvisningen följa med. Bruksanvisningen kan också laddas ner i PDF-format från vår webbplats [www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com).

**Vi önskar dig mycket nöje med ditt nya campingkök från Enders.**

## SYMBOLER OCH BETYDELSER



Denna symbol varnar för möjliga person- eller egendomsskador och skador på enheten.



När du packar upp enheten, placera den på ett **mjukt underlag** för att undvika repor och skador.



Användbara **tips** och/eller **upplysningar**.



Följ **bruksanvisningen**



Använd **inte kartongkniv** eller annat vasst föremål när du öppnar förpackningen eftersom detta kan orsaka repor på produkten.



### Försäkran om överensstämmelse

Produkter som är märkta med denna symbol överensstämmer med all EU-lagstiftning som är relevant för produkten. **EU-försäkran om överensstämmelse** kan begäras via adressen på baksidan.



I detta moment behövs verktyg. (Medföljer produkten i undantagsfall.)

## SÄKERHETSANVISNINGAR



**WARNING! Läs anvisningarna noga innan du använder campingköket.**

**Innan och när du använder enheten måste säkerheten alltid komma i första hand. Före varje användning måste du följa vissa säkerhetsanvisningar.**

### ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR

- **FARA!** Endast för utomhusbruk. Läs bruksanvisningen innan du börjar använda enheten.
- **OBSERVERA!** Åtkomliga delar kan bli mycket heta.
- Håll små barn på avstånd!
- **WARNING!** Flytta inte enheten medan den används.
- Produkten måste ställas upp i överensstämmelse med dessa anvisningar och enligt lokala bestämmelser. Varje modifiering av enheten kan medföra fara.
- Gasolflaskan måste bytas ut i ett utrymme med god ventilation och på avstånd från öppna flammor (levande ljus, cigaretter, andra enheter med öppna flammor osv.).
- Om det uppstår en gasläcka får enheten inte användas.
- Använd bara campingköket när det står på en brandsäker yta.
- **FARA** för barn – livsfara på grund av kvävning/

nedsvaljning. Se till att barn inte kan komma åt förpackningsmaterialet. Skaffa undan materialet så snart som möjligt. Förvara även smådelar utom räckhåll för barn.

- Ta även bort allt förpackningsmaterial från campingköket.
- Reparationer ska i princip alltid utföras av en serviceverkstad. Observera garantivillkoren.
- Produkten är inte avsedd att användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet/kunskap eller av barn om de inte övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet.

### FÖLJ GÄLLANDE BESTÄMMELSER

- Personen som använder enheten ansvarar för att den är korrekt monterad och att gällande bestämmelser följs.

### BESTÄMMELSER SOM SKA FÖLJAS – ANSLUTNING AV GASOL

- Campingköket kan användas med alla vanliga storlekar av flaskor med flytande gas (butan G30/propan G31).
- Eventuella särskilda lokala bestämmelser måste följas.

### FABRIKSINSTÄLLNINGAR FÖR GASOL

- På enhetens typskylt framgår vilken gastyp och vilket gasttryck som användes vid fabriksinställningen.

### UPPSTÄLLNING OCH ANVÄNDNING AV ENHETEN

- Avståndet till tak/skåp o.d. ovanför campingköket måste vara minst 65 cm och avståndet till väggarna intill ska vara minst 10 cm.
- Anslut gasolen till campingköket enligt gällande bestämmelser.
- Särskilda nationella bestämmelser kan innebära att slangen måste bytas.
- Undvik att vrida slangen.
- När campingköket används ska det vara placerat på ett plant och brandsäkert underlag.
- Placera gasolflaskan på ett plant och stabilt underlag och säkra den så att den inte välter.
- **WARNING!** Se till att brännbart och värmekänsligt material hålls på säkert avstånd när du använder campingköket. Avståndet måste vara minst 1 m.
- Om det uppstår en gasläcka eller något annat fel ska du omedelbart stänga gasolflaskans ventil.
- Flytta inte enheten medan den används.
- Kontrollera före varje användning att slangen och tryckregulatorn inte har några sprickor eller skador. Använd inte campingköket om tryckregulatorn, slangen eller gasolflaskan är defekt eller otät.
- Ställ inte gasolflaskan i närheten av öppen eld.
- Släck aldrig brinnande, hett eller rykande fett/olja med hjälp av vatten.
- När du byter gasolflaska, försäkra dig om det inte finns några potentiella antändningskällor i omedelbar närhet.
- Om enheten är skadad får den inte tas i bruk.

- Använd skyddshandskar när du arbetar vid det heta campingköket.
- Använd produkten enbart för tillredning och uppvärmning av mat. All annan användning är förbjuden.
- Håll alltid barn borta från campingköket. Överhettade fetter och oljor är lättantändliga. Se därför till att du alltid har köket under uppsikt när du tillreder mat med mycket fett och olja.
- Placera kastruller på kastrullgallret, aldrig direkt på brännaren.
- Använd inte campingköket som avlastningsplats.
- Kärler av plast eller aluminiumfolie får inte användas för uppvärmning av mat eftersom de tar skada av de höga temperaturerna.
- Använd inte campingköket för att värma upp omgivningen – det är inte bara farligt, det skadar också enheten.
- Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstår på grund av felaktig montering.
- Locket ska i princip alltid vara uppfällt när campingköket används.
- Stäng inte locket förrän enheten har svalnat helt efter användningen.
- **WARNING!** Stäng gasolflaskans avstängningsventil efter användningen.
- **WARNING!** Alla modifieringar av enheten kan vara farliga och är därför förbjudna.
- Kontrollera att gasolledningen är tät med hjälp av ett skumbildande medel eller tvålvatten vid kopplingarna.
- Se alltid till att gasolflaskan står fritt och luftigt, men placera den inte i direkt solljus.
- Skydda gasolflaskan mot starkt solljus. Temperaturen får inte överstiga 40 °C.

## UPPACKNING/MONTERING

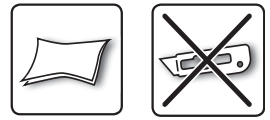
### VARNINGSANVISNINGAR



- Trots noggrann bearbetning av alla komponenter kan vissa delar ha vassa kanter. Använd därför skyddshandskar för att undvika skärskador.

- Livsfara på grund av risk för kvävning/förtäring. Se till att barn inte kan komma åt förpackningsmaterialet och skaffa undan materialet så snart som möjligt.
- Kontrollera när du packar upp produkten att alla delar finns och är oskadade innan du börjar använda enheten.

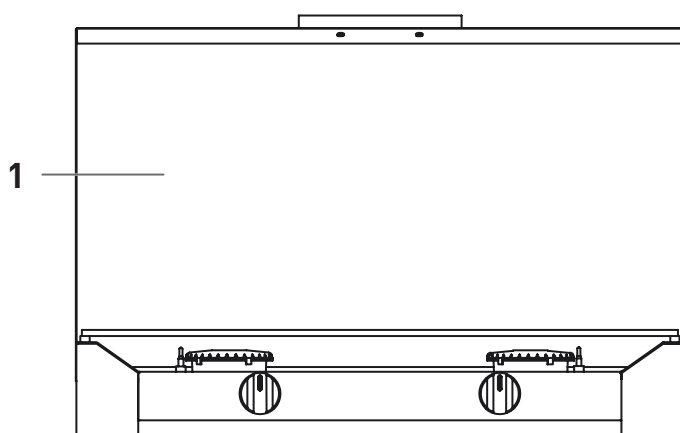
### VERKTYG OCH HJÄLPMEDEL SOM BEHÖVS



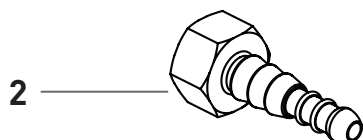
### BESKRIVNING AV DELAR

Nr	Beskrivning	Antal
1	Campingkök inkl. kastrullgaller	1
2	Adapter G 1/2" / E	1

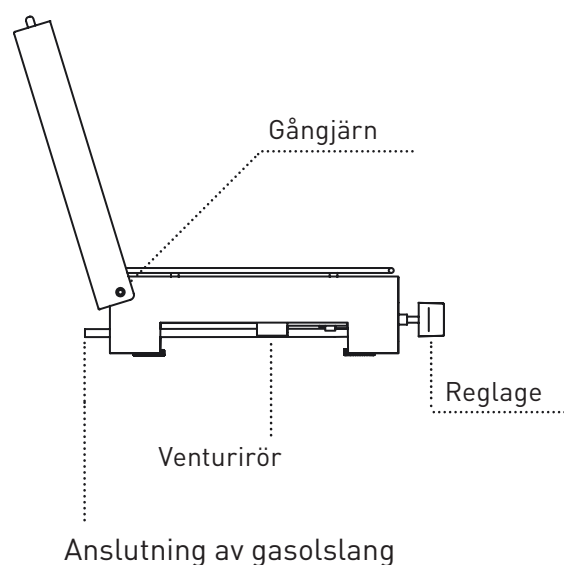
## LEVERANSOMFATTNING



1



2



## MONTERING AV LOCK

- Campingkökets lock kan tas av vid matlagning eller för att rengöras. Dra isär lockets kant en liten bit vid bultarna. **OBSERVERA!** Dra inte för kraftigt eftersom lockkanten då kan bli permanent deformerad.
- För att sätta tillbaka locket drar du isär lockkanten en aning vid rotationsaxeln och för kanten över rotationsbultarna så att kanten hakas fast.



## ANSLUTNING AV GASFLASKA

## VARNINGSANVISNINGAR

**BRAND- OCH EXPLOSIONSFARA**

- Campingköket får endast användas med en tryckregulator. Tryckregulatorn är inställd för drift med flytande gas. Läs och iaktta även de separata installations- och bruksanvisningar som medföljer tryckregulatorn.
- Gasolslangen måste vid behov bytas ut om det krävs av nationella bestämmelser eller om slangens giltighetstid har passerat.
- Gasolslang och tryckregulator måste bytas med jämna mellanrum. (Se kapitlet Rengöring och underhåll.)
- Rådgör med fackkunnig försäljningspersonal när du köper eller hyr en gasolflaska.

- Se till att det inte finns några antändningskällor, öppen eld eller liknande i närheten när du ansluter eller byter gasolflaska.
- Se till att gasolslangen inte viks eller skaver mot något föremål samt att den är åtkomlig i hela sin längd.
- Efter monteringen, kontrollera att alla kopplingar är täta med hjälp av läcksökningsspray eller tvållösning. Om kontrollen inte visade några läckor rengör du kopplingarna med vatten.
- Det är strängt förbjudet att göra en sådan kontroll med öppen låga!

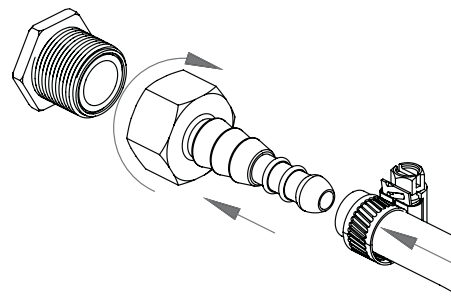
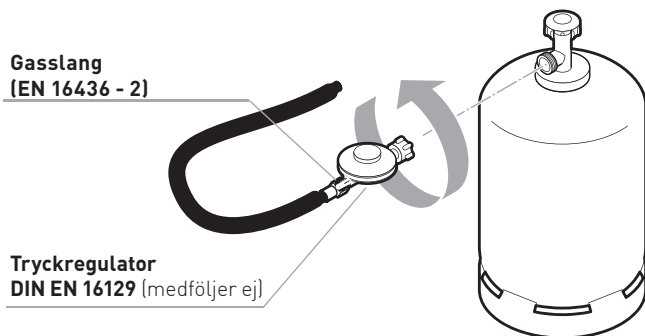
## VERKTYG OCH HJÄLPMEDEL SOM BEHÖVS



## MONTERINGSSTEG



1. Placera gasflaskan bredvid grillen.
2. Skruva fast tryckregulatorns överdelsmutter (vänster gänga) på gasflaskans skruvförbindelse. Dra åt unionsmuttern ordentligt för hand. Använd inga verktyg så att tätningen inte skadas.
3. Skruva adaptern (högergänga) handfast på gängan på gasolgrillen; använd återigen inga verktyg för att undvika att tätningen skadas. Sätt slangens på adaptorns genomföring och fäst den med hjälp av slangklämman.
4. Sätt slangens andra ände på tryckregulatorns munstycke och fäst den med hjälp av slangklämman.
5. Spraya alla tätningspunkter med kommersiell läckagespray eller borsta dem med tvålvatten (förhållandet 1 del tvål/3 delar vatten). Öppna gasflaskans ventil. Bubblor kommer att synas i de läckande områdena. Stäng gasflaskans ventil igen och åtgärda felet. Upprepa sedan steg 5 tills alla läckor har eliminerats och åtgärda felet.



### UPPMÄRKSAMHET

I handeln tillgängliga landsspecifika gasflaskor kan användas och placeras bredvid spisen.

## FÖRSTA ANVÄNDNING

### VARNINGSANVISNINGAR



- **VARNING!** Campingköket måste hållas på avstånd från brännbart material.
- Se till att klädesplagg m.m. inte kommer i närheten av lågorna.

### FUNKTIONSKONTROLL

- Kontrollera brandsäkerheten genom att snabbt växla mellan max- och minimiläge.
- Kontrollera om lågorna stiger uppåt. En lätt stigningstendens vid kalla brännare måste försvinna när brännarna är varma.
- Om apparaten fungerar felfritt efter funktionskontrollen kan du ta enheten i bruk.

## BRÄNNARE



**Brännarna kan justeras steglöst. Ställ in flaman genom att trycka in reglaget och vrida åt vänster.**

- Du kan i princip använda alla vanliga kastruller och pannor med platt, fast botten. Kärlet med botten av aluminium eller koppar förbrukar mindre energi. Använd passande lock till kärlet om maten som skall tillagas tillåter detta. På så vis kan du spara ytterligare energi.
- Ställ först kärlet på gallret och sätt sedan på brännaren. På så vis utnyttjar du värmen fullt ut.
- Se till att lågorna inte når utanför kärlets kant eftersom detta innebär energiförlust samt även kan komma att skada kärlet.
- Använd alltid en härd/brännare som till storleken passar det aktuella kärlets botten.
- Nedan visas rekommenderad kärldiameter för respektive härd

	min.	max.
<b>2 brännare</b>	ca. $\emptyset$ 16 cm	ca. $\emptyset$ 20 cm
<b>3 brännare</b>	ca. $\emptyset$ 14 cm	ca. $\emptyset$ 20 cm

- Härdarna kan användas på sedvanligt sätt. Börja med att använda högsta effekt och minska därefter effekten.
- Vrid reglaget så långt åt vänster det går för att ställa in minimiläget. Ju mer åt höger du vrider reglaget, desto högre effekt. Se symbolerna på reglagepanelen.

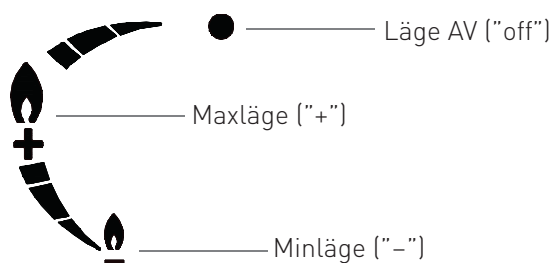
## PÅSLAGNING

1. Tryck in önskat reglage och vrid detta till maxläge.
2. Tänd gasolen med en tändsticka eller annat manuellt tänddon, exempelvis tändare.
3. För enheter med tändsäkring (modell 1856) måste du hålla reglaget intryckt ca 5–10 sekunder efter att brännaren har tänts så att termoelementet (flamövervakningen) kan värmas upp tillräckligt. Tändsäkringen är en säkerhetsfunktion som stoppar gastillförseln om eldslågan släcks oavsiktligt (t.ex. genom luftdrag eller att maten kokar över).
4. Om brännaren inte tänds inom 5 sekunder på modeller utan tändsäkring (modellerna 1855 och 1857), vrid reglaget till avstängt läge. Vänta några sekunder innan du upprepar tändningsproceduren.
5. När brännaren har tänts kan du justera temperaturen genom att vrida reglaget åt vänster (mindre flamma) eller åt höger (större flamma).

## AVSTÄNGNING

1. Stäng först ventilen på flaskan och låt lågan brinna ut. Campingköket får aldrig vara avstängt med flask- eller regulatorventilen öppen.
2. Stäng av med reglaget genom att vrida det hela vägen till höger till avstängt läge

## SYMBOLER PÅ REGLAGEPANELEN



## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

## VARNINGSANVISNINGAR



- Het yta: Vänta med rengöringen tills campingköket har svalnat tillräckligt.
- Underhållsarbete får endast utföras av en behörig serviceverkstad eller av kundtjänst.
- Byt tryckregulator och slang senast efter 10 år, även om det finns några synliga inga yttre skador. Se till att tryckregulatorn är godkänd för den gas som används och att den är inställd på korrekt utgångstryck (se Tekniska data). En ny slang får inte vara längre än 1,5 m.

## BRAND- OCH EXPLOSIONSFARA

- Använd inga brännbara rengöringsmedel.
- Gör inga ändringar på enheten.
- Inspektera slangen före varje användning för att kunna upptäcka sprickor och andra skador.
- Gasol bildar tillsammans med olja en explosiv blandning. Försök aldrig göra tröga ventiler och reglageknappar smidiga med olja eller kryptolja.

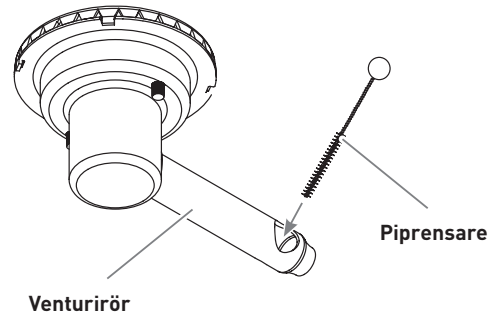


- Rengör enheten efter varje användning.
- För att rengöra ytan tar du bort kastrullgallret (lyft försiktigt av det uppåt så att silikonkydden inte trillar ut). Använd inga slipande rengöringsmedel för detta.
- Torka av enheten efter rengöringen.
- Torka av kastrullgallret med en fuktig trasa eller skölj av det med varmt vatten. Använd vid behov ett mildt rengöringsmedel. Skölj med vatten efteråt och låt campingköket torka helt före nästa användning.
- Avlägsna matrester med en mjuk borste.



## EGEN FELSÖKNING

- **FEL:** Enheten tänds inte.
- **MÖJLIG ORSAK:** I undantagsfall kan Venturiröret (gasblandningsröret) öppning vara blockerad.
- **ÅTGÄRD:** Rensa Venturirörets öppning med en nål eller piprensare.
- **ANDRAFEL:** Vid andra fel ber vi dig kontakta en serviceverkstad, kundtjänst eller tillverkaren.



## FÖRVARING/TRANSPORT

### VARNINGSANVISNINGAR



- Kontrollera att campingköket har svalnat helt.
- Förvara enheten på frostfri och torr plats. Täck över enheten för att undvika smuts och skador.
- Förvara gasolflaskan utom räckhåll för barn.
- Håll gasolflaskan borta från brännbara gaser och andra brandfarliga ämnen.
- Utströmmande flytande gas är tyngre än luft och sjunker till marken. Förvara inte gasolflaskan inomhus, under marknivå (t.ex. källare, schakt, parkeringshus under marknivå) eller på andra platser där utströmmande gas kan ansamlas.
- Skydda gasolflaskan mot direkt solljus och andra värmekällor.
- Förvara gasolflaskan vid en temperatur under 40 °C på en välventilerad, skuggig plats och skyddad mot väder och vind.
- Lagra gasolflaskan stående och så att den inte kan falla omkull.
- Dessa förvaringsanvisningar gäller även tomma gasflaskor, eftersom de alltid innehåller en liten kvarvarande mängd gasol.
- Transportera om möjligt inte gasolflaskan i fordon med lastutrymme som inte är avskilt från förarhytten. Föraren måste känna till lastens farliga egenskaper och veta vad som måste göras vid en olycka eller ett nödfall.
- Transportera gasolflaskan stående och säkra den mot att falla omkull eller glida.
- Se till att ventilen på gasolflaskan är stängd och tät.
- Fråga din gasolåterförsäljare om aktuella nationella krav och råd.

## HANTERING AV UTTJÄNT PRODUKT



Produktförpackningen består av material som är lämpliga för återvinning. Sortera materialet i lämpliga uppsamlingsbehållare.

När produkten är uttjänt är konsumenten enligt lag skyldig att avfallshandla produkten separat från hushållsavfall och att lämna den till exempelvis en kommunal återvinningsstation. Detta säkerställer att uttjänt utrustning återvinns på rätt sätt och att skadliga effekter på miljön kan undvikas. Fråga kommunen eller på återvinningsstationen hur enheten ska sorteras på ett miljövänligt och resurssparande sätt.



## TEKNISKA DATA

### 2 BRÄNNARE

<b>Modell:</b>	<b>DALGETY BLACK 2</b>
Artikelnr:	185533
$\sum Q_n H_s$ :	4,6 kW 336 g/h
Produkt-ID-nr:	0085BU0127
Gasoltyp:	Butan (G30)/ Propan (G31)
Mått:	49 x 32 x 9 cm
Vikt:	3,5 kg
Versionsnr:	230314

Denna enhet har kontrollerats och godkänts enligt DIN EN 484:2020. I det skick som enheten levereras är den utformad för att drivas med gasol.

Rekommenderad slanglängd: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
Type of gas		
Propan (G31)/Butan (G30)		

### 2 BRÄNNARE MED TÄNDSÄKRING

<b>Modell:</b>	<b>DALGETY BLACK 2Z</b>
Artikelnr:	185633 (ZS)
$\sum Q_n H_s$ :	4,6 kW 336 g/h
Produkt-ID-nr:	0085BU0127
Gasoltyp:	Butan (G30)/ Propan (G31)
Mått:	49 x 32 x 9 cm
Vikt:	3,7 kg
Versionsnr:	230314

Denna enhet har kontrollerats och godkänts enligt DIN EN 484:2020. I det skick som enheten levereras är den utformad för att drivas med gasol.

Rekommenderad slanglängd: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
Type of gas		
Propan (G31)/Butan (G30)		

### 3 BRÄNNARE

<b>Modell:</b>	<b>DALGETY BLACK 3</b>
Artikelnr:	185733
$\sum Q_n H_s$ :	6,9 kW 504 g/h
Produkt-ID-nr:	0085BU0127
Gasoltyp:	Butan (G30)/ Propan (G31)
Mått:	59 x 32 x 9 cm
Vikt:	4,0 kg
Versionsnr:	230314

Denna enhet har kontrollerats och godkänts enligt DIN EN 484:2020. I det skick som enheten levereras är den utformad för att drivas med gasol.

Rekommenderad slanglängd: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
Type of gas		
Propan (G31)/Butan (G30)		

## GARANTI/GARANTIBEVIS



Vi lämnar **2 års garanti** gällande enhetens funktion. En förutsättning för att garantin ska gälla är att produkten används som avsett och att inköpsdatum kan styrkas.

**Garantin upphör att gälla när garantiperioden löper ut eller omedelbart om användaren gör egna ändringar på enheten.** Komponenter som har förseglats av tillverkaren eller dennes representant får inte manipuleras eller ändras!

Om vår produkt trots våra kvalitetskontroller skulle uppvisa någon defekt, returnera den då inte till detaljhandlaren utan ta direkt kontakt med Enders. På det viset kan vi garantera en snabb bearbetning av reklamationen.

Service:  
[www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com)

## İÇİNDEKİLER

<b>BU ÜRÜN HAKKINDA</b>	<b>58</b>	<b>TEMİZLİK/BAKIM</b>	<b>63</b>
<b>İŞARETLER VE ANLAMLARI</b>	<b>59</b>	UYARI BİLGİLERİ	63
<b>GÜVENLİK UYARILARI</b>	<b>59</b>	KENDİ KENDİNE HATA GIDERME	64
<b>PAKETTEN ÇIKARMA/MONTAJ</b>	<b>60</b>	<b>DEPOLAMA/TAŞIMA</b>	<b>64</b>
UYARI BİLGİLERİ	60	UYARI BİLGİLERİ	64
GEREKLI ALET/YARDIMCI ARAÇLAR	60	<b>TASFIYE EDİLMESİ</b>	<b>64</b>
PARÇA AÇIKLAMALARI	60	<b>TEKNİK VERİLER</b>	<b>65</b>
TESLİMAT KAPSAMI	61	2 ALEVLİ	65
MONTAJ KAPAĞI	61	3 ALEVLİ	65
<b>GAZ TÜPÜNÜN BAĞLANMASI</b>	<b>61</b>	<b>GARANTİ/GARANTİ BELGESİ</b>	<b>65</b>
UYARI BİLGİLERİ	61	<b>YEDEK PARÇALAR</b>	<b>66</b>
GEREKLI ALET/YARDIMCI ARAÇLAR	61	<b>ÜRETİCİ</b>	<b>66</b>
MONTAJ AKIŞI	62		
<b>İŞLETİME ALMA</b>	<b>62</b>		
UYARI BİLGİLERİ	62		
PİŞİRME YERLERİ	63		
AÇILMASI	63		
KAPATILMASI	63		
KUMANDA PANELİNDEKİ SEMBOLLER	63		

## BU ÜRÜN HAKKINDA

### Bu Enders pişiriciyi satın aldığınız için teşekkür ederiz!

Cihaz mevcut kullanım kılavuzuna göre kurulup çalıştırılmalıdır.

Kurulum ve çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Yanlışlıkla yarananma veya hasarlar meydana gelmemesi için ürünü yalnızca bu kullanım kılavuzunda tarif edildiği şekilde kullanın.

Cihazın kurulumu bu kılavuza ve yerel talimatlara göre gerçekleştirilmiş olmalıdır. Kılavuz gelecekteki durumlar için saklanmalıdır. Ürünün başkasına satılması durumunda kullanım kılavuzu birlikte verilmelidir. Bu kullanım kılavuzu PDF formatında [www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com) adlı internet sayfamızdan da indirilebilir.

**Enders pişirici ile keyifli zamanlar geçirmenizi diliyoruz.**

## İŞARETLER VE ANLAMLARI



Bu işaret sizi olası yaralanmalara veya maddi zararlara veya cihazdaki hasarlara karşı uyarır.



Ambalajından çıkarırken, çizilme ve hasar oluşumunu önlemek amacıyla cihazın altına **yumuşak bir altlık** koyun.



Faydalı **ipuçları** ve/veya **bilgiler**.



**Kullanım kılavuzunu** dikkate alın



Cihaz üzerinde çizik oluşumunu önlemek için ambalajı açarken **kesici** veya benzer **nesnelere** kullanmayın.



### Uygunluk beyanı

Bu sembolü taşıyan ürünler Avrupa ekonomik alanının uygulanacak tüm topluluk kurallarını yerine getirmektedir. **AT uygunluk beyanı** arka sayfada belirtilen adresten talep edilebilir.



Bu noktada aletlere ihtiyaç vardır. (İstisnai durumlarda zaten yanında verilmiştir).

## GÜVENLİK UYARILARI



**UYARI!** Yeni pişiricinizi kullanmaya başlamadan önce lütfen talimatları dikkatli bir şekilde okuyun.

Cihazı işleme almadan önce güvenlik düşüncesi daima en ön planda tutulmalıdır. Bu nedenle her kullanım öncesi bazı güvenlik uyarıları dikkate alınmalıdır.

### GENEL GÜVENLİK UYARILARI

- **TEHLİKE!** Sadece açık ortamda kullanmak içindir. Cihazı işleme almadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.
- **DİKKAT!** Erişilebilir parçalar çok sıcak olabilir.
- Küçük çocuklar uzak tutulmalıdır!
- **UYARI!** Cihazı işletim sırasında hareket ettirmeyin.
- Cihazın kurulumu kılavuza ve yerel talimatlara uygun şekilde yapılmalıdır. Cihaz üzerindeki her türlü değişiklik tehlike yaratabilir.
- Sıvı gaz tüpü açık ortamda veya iyi havalandırılmış bir odada, açık alevlerden uzakta (mum, sigara, açık alevli diğer cihazlar, vs.) değiştirilmelidir.
- Gaz sızıntısı durumunda cihaz kullanılmamalıdır.
- Pişiriciyi sadece ateşe dayanıklı bir kurulum yüzeyinde kullanın.
- **Çocuklar için TEHLİKE** - Boğulma/yutma nedeniyle hayati tehlike. Ambalaj malzemesini çocuklardan

uzak tutun. Hemen tasfiye edin. Küçük parçaları da çocukların ulaşabileceği alanların uzağında tutun.

- Pişiricinin üzerinde hiçbir ambalaj malzemesinin kalmadığından emin olun.
- Onarım işlerini sadece uzmanlara yaptırın. Lütfen garanti koşullarını dikkate alın.
- Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından gözetlenmedikçe, fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri sınırlı veya deneyim / bilgi eksikliği olan kişiler veya çocuklar tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

### GEÇERLİ TALİMATLARA UYULMASI

- Cihazın kullanıcısı doğru montaj ve geçerli talimatlara uyulması konusunda sorumludur.

### DİKKATE ALINACAK TALİMATLAR - GAZ BAĞLANTISI

- Ocak, piyasada bulunan her boyuttaki gaz tüpleri (bütan G30/propan G31) ile çalıştırılabilir.
- Yerel özel talimatlar dikkate alınmalıdır.

### FABRİKA GAZ AYARLARI

- Cihazın üzerindeki tip levhasında cihazın hangi gaz türüne ve hangi gaz basıncına ayarlanmış olduğu yazılıdır.

**CİHAZIN KURULUMU VE İŞLETİLMESİ**

- Yukarı doğru bitişik duvarlara minimum mesafe en az 65 cm, yanlara doğru bitişik duvarlara ise en az 10 cm olmalıdır.
- Pişiricinin gaz bağlantısı dikkate alınması gereken talimatlar doğrultusunda yapılmalıdır.
- Ulusal özel durumlarda hortum hattı değiştirilmelidir.
- Hortum hattını bükmekten kaçının.
- Çalışma sırasında pişirici düz ve yanmaz bir yüzey üzerine yerleştirilmelidir.
- Pişirici düz ve sağlam bir yüzey üzerinde durmalı ve düşmeye karşı emniyete alınmalıdır.
- **UYARI!** İşletim sırasında yanıcı ve ısıya duyarlı malzemelere güvenli bir mesafe bırakın. Mesafe 1 metreden az olmamalıdır.
- Gaz sızıntısı veya bir arıza durumunda gaz tüpünün valfini derhal kapatın.
- Cihazı işletim sırasında hareket ettirmeyin.
- Hortumu ve basınç regülatörünü çalıştırmadan önce daima çatlak ve hasar bakımından kontrol edin. Basınç regülatörü, hortumu veya gaz tüpü hasarlı ya da sızdıran pişiriciyi çalıştırmayın.
- Gaz tüpünü açık ateşlerin yakınında bırakmayın.
- Yanan, sıcak veya duman çıkaran katı/sıvı yağ kesinlikle su ile söndürmeyin.
- Bir gaz tüpü değiştirilirken yakınlarda hiçbir ateş kaynağının bulunmadığına dikkat edilmelidir.
- Cihaz hasar görmüşse işleme alınmamalıdır.
- Sıcak pişiricide çalışma yapılırken koruyucu eldiven kullanılmalıdır.
- Cihazı yalnızca yiyecek hazırlamak ve ısıtmak için kullanın. Diğer kullanım türlerine izin verilmemektedir.

- Çocukları cihazdan uzak tutun. Aşırı ısınan katı ve sıvı yağlar aniden tutuşabilir. Bu nedenle bol katı ve sıvı yağ içinde hazırlanan yiyecekleri daima gözetim altında hazırlayın.
- Tencereleri doğrudan ocağın üzerine değil, sadece tencere rafının üzerine koyun.
- Pişirme ocağı raf olarak kullanılmamalıdır.
- Yüksek sıcaklıklardan dolayı hasar görecekları için, plastik veya alüminyum folyodan üretilen kapların içinde yiyecek ısıtılmasına izin verilmemektedir.
- Ocakları alan ısıtmak için kullanmayın; bu sadece tehlikeli değil, aynı zamanda ısıtma noktalarına da zarar vermektedir.
- Üretici, usulüne aykırı bir kurulum nedeniyle meydana gelen hasarlar konusunda sorumlu tutulamaz.
- Kapak, cihaz çalıştırılırken genel olarak yukarı kaldırılmalıdır.
- Cihaz çalıştıktan sonra kapak tekrar kapatılırsa, cihazın önceden tamamen soğumuş olması gerekir.
- **UYARI!** Kullandıktan sonra gaz tüpünün valfini kapatın.
- **UYARI!** Cihazda yapılacak her türlü yapısal değişiklik tehlikeli olabilir ve bu nedenle buna izin verilmez.
- Bağlantı noktalarına köpük veya sabunlu su sürerek gaz hattının sızdırmazlığından emin olun.
- Ortam havasının gaz tüpüne her zaman engelsiz erişimini sağlayın, ancak doğrudan güneş ışığını önleyin.
- Gaz tüpünü güçlü güneş ışığına karşı koruyun. Sıcaklık 40 °C'yi aşmamalıdır.

**PAKETTEN ÇIKARMA/MONTAJ****UYARI BİLGİLERİ**

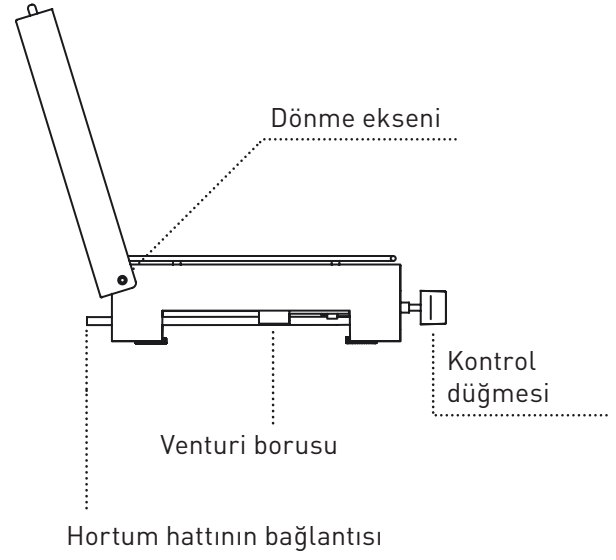
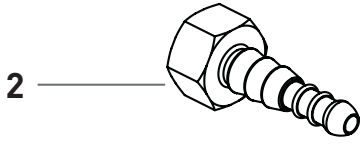
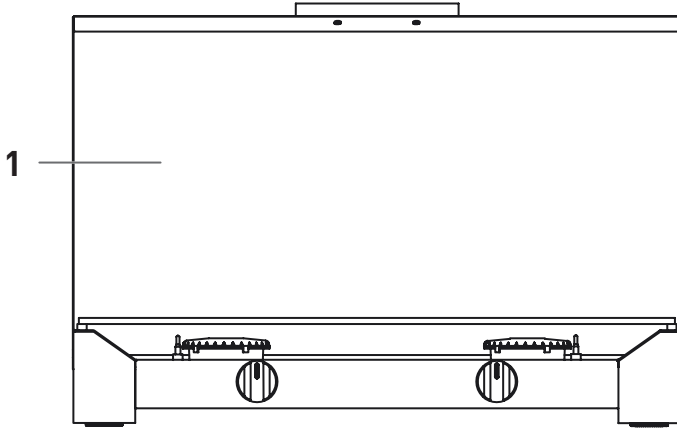
- Tüm münferit parçaların itina ile işlenmiş olmasına rağmen bazı parçalar keskin kenarlı olabilir. Bu nedenle kesilmelerden kaçınmak için güvenlik eldivenleri kullanın.

- Boğulma/yutma nedeniyle hayati tehlike. Ambalaj malzemesini çocuklardan uzak tutun ve hemen bertaraf edin.
- Ambalajından çıkarırken tüm parçaları hasarsızlık ve ilk işleme alma öncesinde eksiksizlik bakımından kontrol edin.

**GEREKLI ALET/YARDIMCI ARAÇLAR****PARÇA AÇIKLAMASI**

No.	Açıklama	Miktar
1	Tencere rafı dahil pişirici	1
2	Adaptör G 1/2" / E	1

## TESLİMAT KAPSAMI



## MONTAJ KAPAĞI

- Pişirme veya temizlik için kapak çıkarılabilir. Bunun için kapağı cıvataların hizasından hafifçe çekerek ayırın. Dikkat! Çok fazla ayırmayın, aksi takdirde kapağın kenarında kalıcı deformasyon oluşabilir.
- Kapağı takmak için, kapağın kenarını dönme ekseninin yakınında tekrar hafifçe ayırın ve dönme pimlerinin üzerine itin veya asın.



## GAZ TÜPÜNÜN BAĞLANMASI

## UYARI BİLGİLERİ



## YANGIN VE PATLAMA TEHLİKESİ

- Ocak sadece bir basınç regülatörü ile çalıştırılabilir. Basınç regülatörü fabrikada sıvı gaz ile çalıştırılmak üzere doğru şekilde ayarlanmıştır. Basınç regülatörü ile birlikte verilen kurulum ve uygulama talimatlarını da okuyun ve dikkate alın.
- Ulusal yönetmelikler veya hortum hattının geçerlilik süresi gerektiriyorsa, gaz hortumunun değiştirilmesi gerekebilir.
- Gaz hortumu ve basınç regülatörü düzenli aralıklarla değiştirilmelidir. (Temizlik/Bakım bölümüne bakınız).
- Gaz tüpü satın alırken veya kiralarken uzman bir

satıcının size danışmanlık etmesine izin verin.

- Gaz tüpünü bağlarken veya değiştirirken yakınlarda ateş kaynaklarının, açık ateşin vb. bulunmamasına dikkat edin.
- Gaz hortumunun bükülmediğinden veya sürtünmediğinden ve tüm uzunluğu boyunca erişilebilir olduğundan emin olun.
- Gaz tüpünü monte ettikten sonra tüm bağlantı noktalarını bir kaçak arama spreyi veya sabunlu su ile sızdırmazlık bakımından kontrol edin. Kaçak yoksa bağlantıları kontrol ettikten sonra su ile temizleyin.
- Açık alevli bir sızdırmazlık kontrolü kesinlikle yasaktır!

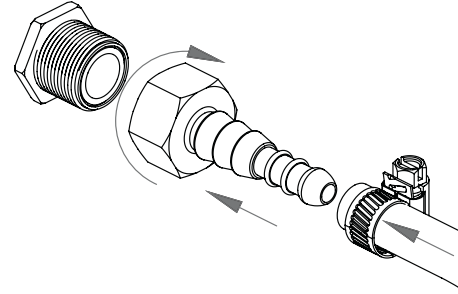
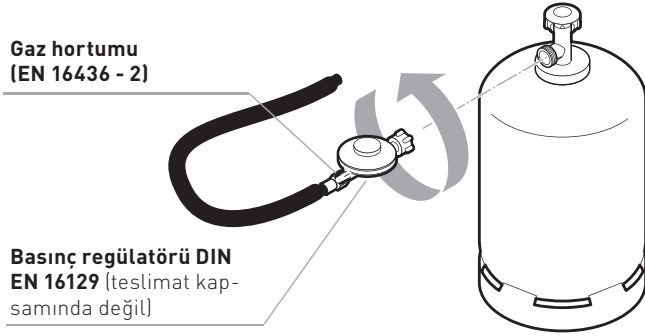
## GEREKLI ALET/YARDIMCI ARAÇLAR



## MONTAJ AKIŞI



1. Gaz şişesini barbekünün yanına yerleştirin.
2. Basınç regülatörünün rakor somununu (sol dişli) gaz şişesindeki vidalı bağlantıya vidalayın. Rakor somununu elinizle sıkıca sıkın. Contanın zarar görmemesi için herhangi bir alet kullanmayın.
3. Adaptörü (sağ dişli) gazlı barbekü üzerindeki dişe elle sıkarak vidalayın; contaya zarar vermemek için yine herhangi bir alet kullanmayın. Hortumu adaptörün grometine yerleştirin ve hortum kelepçesi yardımıyla sabitleyin.
4. Hortumun diğer ucunu basınç regülatörünün nozuluna itin ve hortum kelepçesi ile yerine sabitleyin.
5. Tüm sızdırmazlık noktalarına ticari sızıntı tespit spreyi sıkın veya sabunlu suyla fırçalayın (oran 1 kısım sabun/3 kısım su). Gaz tüpünün vanasını açın. Sızıntı olan bölgelerde kabarcıklar oluşacaktır. Gaz tüpünün vanasını tekrar kapatın ve hatayı düzeltin. Daha sonra tüm sızıntılar giderilene kadar 5. adımı tekrarlayın ve arızayı giderin.

**DIKKAT**

Piyasada bulunan ülkeye özgü gaz tüpleri kullanılabilir ve ocağın yanına yerleştirilebilir

**İŞLETİME ALMA**

## UYARI BİLGİLERİ



- **UYARI!** Pişirici yanıcı maddelerin uzağında tutulmalıdır.
- Giysinizin alevlere temas etmemesine dikkat edin.

**FONKSİYON KONTROLÜ**

- Tam ateşten küçük ayara hızlı bir şekilde geçerek yanma güvenliğini kontrol edin.
- Alevlerin yükselip yükselmediğini kontrol edin. Soğuk brülörlerde hafif bir kalkma eğilimi, sıcak brülörlerde durmalıdır.
- Fonksiyon kontrolünden sonra cihaz düzgün çalışıyorsa, çalıştırabilirsiniz.

## PİŞİRME YERLERİ



**Pişirme bölgeleri kademesiz olarak ayarlanabilir. Ayarlamak için kontrol düğmelerini içeri itebilir ve sola çevirebilirsiniz.**

- Pişirmeyerlerinde her zaman düz, sağlam tabanlı standart tencere ve tavalar kullanabilirsiniz. Alüminyum veya bakır tabanlı tencereler enerji tasarrufu sağlar. Pişirilecek yiyecek buna izin veriyorsa, uygun kapaklar kullanın. Bu da enerji tasarrufu yapmanıza yardımcı olacaktır.
- Önce tencereyi ocağın üzerine yerleştirin ve ancak ondan sonra ocağı açın. Bu şekilde, yayılan ısıdan tam olarak faydalanırsınız.
- Lütfen alevlerin uçlarının tencerenin kenarından dışarı taşmadığından emin olun, aksi takdirde enerji kaybedilir veya tencere zarar görebilir.
- Tencerenin boyutu, bireysel pişirme yerinin boyutuna uyulanmalıdır.
- Her bir pişirme yeri için önerilen tencere çapları aşağıda listelenmiştir

	min.	maks..
<b>2 alevli</b>	yakl. ø 16 cm	yakl. ø 20 cm
<b>3 alevli</b>	yakl. ø 14 cm	yakl. ø 20 cm

- Pişirme yerlerini alışılmış şekilde kullanabilirsiniz. Önce en yüksek güçte pişirmeye başlayın ve ardından gücü düşürün.
- Kontrol düğmesini sonuna kadar sola çevirirseniz, düşük ayarı seçmiş olursunuz. Kontrol düğmesini ne kadar sağa çevirirseniz, güç ayarı o kadar yüksek olur. Bu sırada kumanda panelindeki sembolere dikkat edin.

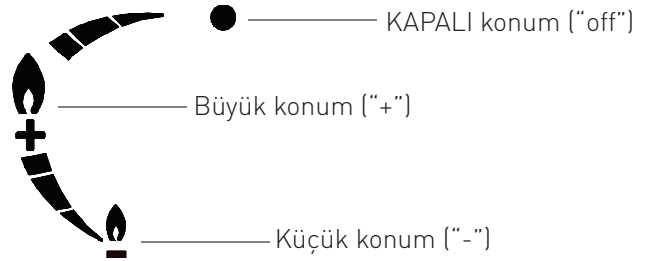
## AÇILMASI

1. İlgili kontrol düğmesine basın ve büyük konuma getirin.
2. Gazı bir kibrit veya el ateşleyicisi (örn. çakmak) ile ateşleyin.
3. Ateşleme emniyeti olan cihazlarda (model 1856), ateşleme tamamlandıktan sonra termokuplun (alev denetimi) yeterince ısınabilmesi için kontrol düğmesini 5 ila 10 saniye basılı tutmanız gerekir. Ateşleme sigortası, alevin istenmeden sönmeye başlaması durumunda (örneğin güçlü bir hava akımı, taşma vb. nedeniyle) gaz beslemesini kesen bir güvenlik tertibatıdır.
4. Ateşleme sigortası olmayan modellerde (1855 ve 1857 modelleri) brülör 5 saniye içinde ateşlenmezse, lütfen düğmeyi „kapalı” konuma getirin. Ateşleme işlemini tekrarlamadan önce birkaç saniye bekleyin.
5. Ateşlemeden sonra, kontrol düğmelerini sola (düşük konum) veya sağa (yüksek konum) çevirerek sıcaklığı ayarlayın.

## KAPATILMASI

1. Önce tüpteki vanayı kapatın ve alevin sönmeye başlamasını bekleyin. Tüp vanası veya regülatör vanası açıkken pişirici asla kullanım dışı bırakılmamalıdır.
2. Kontrol düğmesini saat yönünde tamamen çevirerek „kapalı” konuma getirin.

## KUMANDA PANELİNDEKİ SEMBOLLER



## TEMİZLİK/BAKIM

## UYARI BİLGİLERİ



- Sıcak yüzey: Temizlik işlemine başlamadan önce pişiricinin yeterince soğumasını bekleyin.
- Her türlü bakım çalışması sadece kalifiye uzman işletme veya müşteri hizmetleri tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Basınç regülatörünü ve hortumu en geç 10 yıl sonra, dışarıdan herhangi bir hasar görünmese bile değiştirin. Basınç regülatörünün kullanılan gaz için onaylı olduğundan ve doğru çıkış basıncına ayarlandığından emin olun (bkz. teknik veriler). Yeni bir hortum 1,5 m'den uzun olmamalıdır.

## YANGIN VE PATLAMA TEHLİKESİ

- Yanıcı temizlik maddeleri kullanmayın.
- Cihazda değişiklik yapmayın.
- Hortum hattı her kullanımdan önce çatlak ve hasar açısından kontrol edilmelidir.
- Gaz, yağ ile birlikte patlayıcı bir karışım oluşturur. Asla zor dönen vanaları veya ayar düğmelerini yağ veya nüfuz edici yağ ile gevşetmeye çalışmayın.

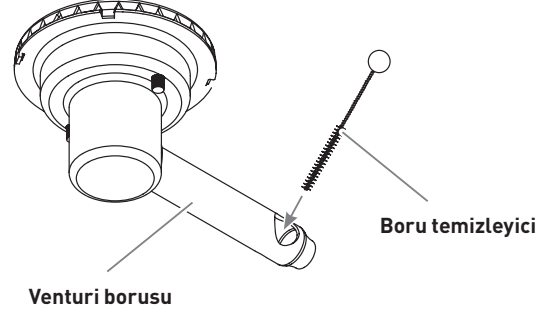


- Cihazı her kullanım sonrası temizleyin.
- Yüzeyi temizlemek için tencere rafını pişiriciden çıkarın (silikon koruyucuların düşmemesi için yavaşça yukarı doğru çıkarın). Bunun için aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.
- Temizledikten sonra cihazı kurulaşın.
- Tencere rafını nemli bir bez ile silin veya sıcak olarak yıkayın. Gerektiğinde hafif özellikli bir deterjan kullanın. Su ile durulaşın ve pişiricinin bir sonraki çalıştırma işleminden önce iyice kurumasını bekleyin.
- Yiyecek artıklarını yumuşak bir fırça ile uzaklaştırın.



### KENDİ KENDİNE HATA GİDERME

- **HATA:** Cihaz ateşleme yapmıyor.
- **OLASI NEDEN:** İstisnai durumlarda, venturi borusunun (gaz karıştırma borusu) açıklığı tıkanmıştır.
- **GİDERİLMESİ:** Venturi tüpünün açıklığı bir iğne veya boru temizleyicisi ile temizlenebilir.
- **DİĞER ARIZALAR:** Diğer arızalar için lütfen uzman işletmeye, müşteri hizmetlerine veya üreticiye başvurun.



## DEPOLAMA/TAŞIMA

### UYARI BİLGİLERİ



- Ocağın tamamen soğuduğundan emin olun.
- Cihazı donmayan ve kuru bir odada saklayın. Kirlenmeyi ve hasarı önlemek için cihazın üzerini örtün.
- Gaz tüpünü çocukların ulaşamayacağı yerde muhafaza edin.
- Gaz tüpünü yanıcı gazların ve diğer yangına neden olabilecek maddelerin uzağında tutun.
- Sızan sıvı gaz havadan daha ağırdır ve yere çöker. Gaz tüpünü evin içinde, zemin seviyesinin altında (örn. kiler, kuyu, yeraltı otoparkı, vb.) veya sızan gazın toplanabileceği havalandırılmamış yerlerde saklamayın.
- Gaz tüpünü doğrudan güneş ışığına ve diğer ısı kaynaklarına karşı koruyun.
- Gaz tüpünü 50 °C'nin altında, iyi havalandırılan, gölgeli bir yerde ve olumsuz hava koşullarına karşı korunacak şekilde muhafaza edin.
- Gaz tüpünü dik ve devrilmeye karşı emniyetli bir şekilde saklayın.
- Bu depolama talimatları boş gaz tüpleri için geçerlidir, çünkü bunlar hala bir miktar sıvı gaz içerir.
- Mümkünse, gaz tüpünü yük bölmesi sürücü kabininden ayrılmamış araçlarda taşımayın. Sürücü yükün olası tehlikelerinin farkında olmalı ve bir kaza veya acil durumda ne yapacağını bilmelidir.
- Gaz tüpünü dik taşıyın ve devrilmeye ve kaymaya karşı emniyete alın.
- Gaz tüpünün vanasının kapalı ve sıkı olduğundan emin olun.
- Güncel ulusal gereklilikler ve talimatlar için gaz satıcınıza danışın.

## TASFIYE EDİLMESİ



Ürün ambalajı, yeniden değerlendirme noktalarına teslim edilebilecek, geri dönüştürülebilir malzemelerden oluşmaktadır. Bunları türlerine göre tasnif edilmiş bir şekilde ilgili toplama haznelerinde tasfiye edin.

Cihaz artık kullanılmayacaksa, her tüketici yasal olarak eski cihazların ev atığından ayrı olarak, örneğin bağlı bulunduğu belediyenin/kurumun toplama noktasına teslim edilmesinden sorumludur. Böylelikle eski cihazların usulüne uygun bir şekilde değerlendirilmesi ve çevre üzerinde olumsuz etkilerin engellenmesi sağlanacaktır. Bulduğunuz yerdeki yerel tasfiye kurumuna veya belediye yönetimine, çevreye uygun ve kaynaklara zarar vermeyecek bir tasfiye için ne yapılması gerektiğini sorun.



## TEKNİK VERİLER

### 2 ALEVLİ

<b>Model:</b>	<b>DALGETY BLACK 2</b>
Ürün No.:	185533
ΣQ <sub>n</sub> H <sub>s</sub> :	4,6 kW 336 g/h
Ürün Tanımı No.:	0085BU0127
Gaz türü:	Bütan (G30)/ Propan (G31)
Ölçüler:	49 x 32 x 9 cm
Ağırlık:	3,5 kg
Vers. No.:	230314

Bu cihaz DIN EN 484:2020 uyarınca test edilmiş ve onaylanmıştır. Cihaz teslim edilirken sıvı gaz ile çalıştırılmak için tasarlanmıştır.

Önerilen hortum uzunluğu: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
Propan (G31)/Bütan (G30)		

### 2 ALEVLİ ATEŞLEME EMNİYETLİ

<b>Model:</b>	<b>DALGETY BLACK 2Z</b>
Ürün No.:	185633 (ZS)
ΣQ <sub>n</sub> H <sub>s</sub> :	4,6 kW 336 g/h
Ürün Tanımı No.:	0085BU0127
Gaz türü:	Bütan (G30)/ Propan (G31)
Ölçüler:	49 x 32 x 9 cm
Ağırlık:	3,7 kg
Vers. No.:	230314

Bu cihaz DIN EN 484:2020 uyarınca test edilmiş ve onaylanmıştır. Cihaz teslim edilirken sıvı gaz ile çalıştırılmak için tasarlanmıştır.

Önerilen hortum uzunluğu: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
Propan (G31)/Bütan (G30)		

### 3-ALEVLİ

<b>Model:</b>	<b>DALGETY BLACK 3</b>
Ürün No.:	185733
ΣQ <sub>n</sub> H <sub>s</sub> :	6,9 kW 504 g/h
Ürün Tanımı No.:	0085BU0127
Gaz türü:	Bütan (G30)/ Propan (G31)
Ölçüler:	59 x 32 x 9 cm
Ağırlık:	4,0 kg
Vers. No.:	230314

Bu cihaz DIN EN 484:2020 uyarınca test edilmiş ve onaylanmıştır. Cihaz teslim edilirken sıvı gaz ile çalıştırılmak için tasarlanmıştır.

Önerilen hortum uzunluğu: 80 cm



Country	Category	p (mbar)
CH, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, IS, IT, HU, HR, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR	I3B/P(28-30)	28-30
BE, ES, FR, GB, GR, IE, IT, PT	I3+(28-30/37)	28-30/37
PL	I3P (37)	37
<b>Type of gas</b>		
Propan (G31)/Bütan (G30)		

## GARANTİ/GARANTİ BELGESİ



Cihazın işlevi için **2 yıl garanti** üstleniyoruz. Garanti koşullarının sağlanması için koşul, cihazın amacına uygun kullanılması ve satış tarihinin yasal bir belgesidir.

**Garanti, garanti süresinin ardından veya cihazda keyfi değişiklikler yapılması durumunda hemen geçersiz kılınır.** Üretici veya temsilcisi tarafından mühürlenmiş parçalarda manipülasyonlar gerçekleştirilmemelidir!

Ürününüzde kalite kontrollerimize rağmen bir arıza belirtisi varsa perakende satıcınıza değil, doğrudan Enders ile bağlantıya geçin. Bu sayede hızlı bir şikayet işlemesi gerçekleştirebiliriz.

Servis:  
[www.enders-germany.com](http://www.enders-germany.com)

# VARAOSAT/ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ/RESERVEDELER/PEÇAS SOBRESSELENTES/ NÁHRADNÉ DIELY/NADOMESTNI DELI/RESERVELAR/YEDEK PARÇALAR



VARAOSALUETTELO / ΛΙΣΤΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ/RESERVEDELSLISTE / LISTA DE PEÇAS SOBRESSELENTES / ZOZNAM NÁHRADNÝCH DIELOV/SEZNAM NADOMESTNIH DELOV / RESERVELSLISTA/YEDEK PARÇA LİSTESİ

Κυvaus/Περιγραφή/Beskrivelse/Descrição/Popis/Opis/ Beskrivning/Açıklama	Kuva/Εικόνα/Figur/Figura/ Obrázok/Slika/Bild/Şekil	Art. Nro./Art. Ap./ Art.nr./Arte. Não./ Čl. Č./Čl. Št./Konst. Nr./Sanat. No.	
Säätöpainike/Ρυθμιστικό κουμπι/Reguleringsknapp/Botão de regulação/ Regulačné tlačidlo/Gumb za upravljanje/Reglagevred/Ayar düğmesi		130004013	
Sovitin G 1/2"/Προσαρμογέας G 1/2"/Adapter G 1/2"/Adaptador G 1/2"/ Adaptér G 1/2"/Adapter G 1/2"/Adapter G 1/2"/Adaptör G 1/2"		13006092	
Silikonitulppa/Πώματα σιλικόνης/Silikonpropp/Tampão de silicone/Silikónový uzáver/Silikonski čep/Silikonpluggar/Silikon tapa		130015005	
Kumijalka/Ελαστικό πέλαμα/Gummifot/Base em borracha/Gumová päťka/ Gumijasta nogica/Gummifot/Καουτσुक ayak		130015003	
Kattilaritilä tuotteelle 1855/1856 Σχάρα καταρόλας για προϊόν 1855/1856 Kasserollerist för artikel 1855/1856 Grelha da superfície para artigo 1855/1856	Rošt na hrnce pre tovar 1855/1856 Rešetka za posodo za izdelek 1855/1856 Kastrullgaller för artikel 1855/1856 1855/1856 numaralı ürün için tencere rafı		130015006
Kattilaritilä tuotteelle 1857 Σχάρα καταρόλας για προϊόν 1857 Kasserollerist för artikel 1857 Grelha da superfície para artigo 1857	Rošt na hrnce pre tovar 1857 Rešetka za posodo za izdelek 1857 Kastrullgaller för artikel 1857 1857 numaralı ürün için tencere rafı		130015007

# VALMISTAJA/ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ/PRODUSENT/FABRICANTE/ VÝROBCA/PROIZVAJALEC/TILLVERKARE/ÜRETİCİ

## Enders Colsman AG

Brauck 1  
D-58791 Werdohl, Deutschland  
+ 49 (0) 2392 9782 30

Värimuutoksia ja teknisiä muutoksia voidaan tehdä tuotteen parantamiseksi.

Επιφυλασσομαστε για χρωματικές και τεχνικές αλλαγές προς βελτίωση του προϊόντος.

Vi forbeholder oss retten til endringer i farge og teknikk for å forbedre produktet.

Sujeito a variações de cor e modificações técnicas para efeitos de melhoria do produto.

Vyhradzuje si právo na farebné a technické zmeny na zlepšenie produktu.

Pridržujemo si pravico do barvnih odstopanj in tehničnih sprememb za namene izboljšanja izdelka.

Vi förbehåller oss rätten att göra färg- och tekniska ändringar för att förbättra produkten.

Ürünü geliştirmek için renk ve teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.